

# SEA-DOO®

## Sport Boats

### GUIDA DELL'OPERATORE

Include INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA,  
SUL VEICOLO e SULLA MANUTENZIONE

## SPORTSTER™ 4-TEC

 **AVVERTENZA**

Leggere attentamente questa guida.  
Contiene importanti istruzioni di sicurezza.  
Conservare questa Guida dell'operatore all'interno  
del veicolo.



## AVVERTENZA PER LA SICUREZZA

LA MANCATA OSSERVANZA DI QUALSIASI PRECAUZIONE E ISTRUZIONE DI SICUREZZA PRESENTE NELLA *GUIDA DELL'OPERATORE*, NELLA *VIDEOCASSETTA SULLA SICUREZZA* E SULLE ETICHETTE DEL PRODOTTO POTREBBE COMPORTARE LESIONI, FINO ALLA MORTE! IL CONDUCENTE HA LA RESPONSABILITÀ DI INFORMARE I PASSEGGERI DELLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA.

AL MOMENTO DELLA VENDITA, QUESTA *GUIDA DELL'OPERATORE* E IL *VIDEOCASSETTA SULLA SICUREZZA* DEVONO RIMANERE NELL'IMBARCAZIONE.

**BOMBARDIER**  
*RECREATIONAL PRODUCTS*



**I SEGUENTI MARCHI DI FABBRICA SONO PROPRIETÀ DI BOMBARDIER INC. O DELLE SUE AFFILIATE:**

SEA-DOO®  
ROTAX®  
BOMBARDIER LUBE™  
SPORTSTER™  
4-TEC™

Stampato nella UE. (Sport Boat 4 TEC IT.fm XX)

®™ Marchi di fabbrica di Bombardier Recreational Products Inc. o delle sue affiliate.

©2004 Bombardier Inc. Tutti i diritti riservati.

## **Le potenzialità della vostra nuova imbarcazione sportiva Sea-Doo**

Congratulazioni, da questo momento siete gli orgogliosi proprietari di un'imbarcazione sportiva Sea-Doo. Sia che siate navigatori provetti o che siate nuovi a questo sport, vi chiediamo di dedicare un po' del vostro tempo alla visione del *Videocassetta sulla sicurezza* fornito insieme all'imbarcazione, alla lettura della *Guida dell'operatore* e delle etichette di avvertenza/attenzione presenti sul prodotto, familiarizzando con i rispettivi contenuti. La guida contiene informazioni pertinenti che, se seguite correttamente, forniranno gli strumenti adeguati per godere appieno dei piaceri che questa imbarcazione vi potrà dare.

Consigliamo vivamente a tutti i conducenti dell'imbarcazione di seguire un corso sulla sicurezza di navigazione. Le informazioni sulla disponibilità dei corsi possono essere richieste alla propria Guardia Costiera locale o presso la struttura Power and Sail Squadron di zona. I naviganti più appassionati potranno acquistare il manuale "Chapman Piloting" di Elbert S. Maloney, disponibile presso la maggior parte delle librerie.

Qualora desideraste fornire i primi rudimenti di navigazione ai vostri familiari o amici, accertatevi che comprendano a fondo i comandi e il funzionamento dell'imbarcazione sportiva e l'importanza di una guida educata e responsabile.

Il conducente di una imbarcazione sportiva ha la responsabilità di tutelare la sicurezza dei propri passeggeri e di chi naviga nei propri paraggi. Seguire tutte le avvertenze di sicurezza e condurre la propria imbarcazione con attenzione.

È consigliabile sottoporre l'imbarcazione sportiva a un'Ispezione di Sicurezza Annuale. Rivolgersi al proprio concessionario per ulteriori dettagli.

Infine, vi invitiamo a visitare il vostro concessionario regolarmente per eseguire gli interventi di manutenzione normale e di sicurezza e procurarvi eventuali accessori di navigazione di cui potreste avere necessità.

Buon divertimento e... Bon Voyage.

Conservare questa guida a bordo. In caso di vendita del veicolo, lasciare questo manuale nel veicolo.

---

# INDICE

<b>INTRODUZIONE.....</b>	<b>5</b>
Informazioni sui pericoli .....	5
Indicazioni di avvertenza .....	6
<b>SICUREZZA INFORMAZIONI</b>	
<b>SICUREZZA .....</b>	<b>8</b>
Elenco di spunta per la navigazione sicura .....	8
Equipaggiamento di sicurezza .....	10
Monossido di carbonio e navigazione.....	15
Interruttore di arresto con cordoncino di emergenza .....	18
Pratiche di navigazione sicura.....	18
Sicurezza dei passeggeri .....	19
Norme di circolazione .....	20
Sport acquatici.....	23
<b>INFORMAZIONI SUL VEICOLO</b>	
<b>POSIZIONE DEL NUMERO DI MATRICOLA.....</b>	<b>28</b>
<b>UBICAZIONE DELLE TARGHETTE IMPORTANTI .....</b>	<b>29</b>
<b>NUMERI DI IDENTIFICAZIONE .....</b>	<b>32</b>
Scafo.....	32
Motore 4-TEC™.....	32
<b>POSIZIONE DEI COMANDI, DEI COMPONENTI E DEGLI STRUMENTI</b>	<b>33</b>
Informazioni generali .....	34
<b>FUNZIONI DI COMANDI, COMPONENTI E STRUMENTI .....</b>	<b>36</b>
1) Cordoncino di sicurezza (interruttore di isolamento del motore).....	36
2) Sterzo.....	37
3) Leva dell'acceleratore/ cambio.....	38
4) Pulsante di Avviamento/Arresto/Interruttore di accensione.....	39
5) Interruttore luci di navigazione .....	40
6) Interruttore pompa sentina .....	41
7) Interruttore aeratore sentina .....	41
8) Indicatore del carburante .....	42
9) Contagiri.....	42
<b>CARBURANTE E LUBRIFICAZIONE.....</b>	<b>58</b>
Procedura di alimentazione carburante.....	58
Carburante consigliato.....	58
Olio motore.....	58
Liquido refrigerante motore.....	60
<b>PERIODO DI RODAGGIO .....</b>	<b>62</b>
Ispezione dopo 10 ore .....	62
<b>CONTROLLI PREVENTIVI.....</b>	<b>64</b>
Scafo.....	65

Presa d'acqua della pompa a getto .....	65
Sentina .....	65
Batteria .....	65
Serbatoio carburante e olio .....	65
Vano motore .....	65
Estintore .....	66
Sistema di sterzo .....	66
Sistema di accelerazione .....	66
Sistema di cambio .....	66
Cordoncino di emergenza e pulsante di avvio/arresto motore.....	66
Coperchi del vano bagagli .....	66
<b>ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO .....</b>	<b>67</b>
Varo/Caricamento .....	67
Traino .....	67
Principio di funzionamento.....	67
Imbarco da un pontile .....	69
Imbarco dall'acqua .....	69
Avvio .....	70
Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità .....	71
Attraversamento delle onde .....	71
Arresto/Ormeggio .....	72
Alaggio .....	72
<b>CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO .....</b>	<b>73</b>
Manutenzione generale .....	73
Cura supplementare in presenza di acqua inquinata o salata .....	73
Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico.....	73
<b>PROCEDURA SPECIALE .....</b>	<b>75</b>
Surriscaldamento del motore.....	75
Pulizia della presa dell'acqua e della girante .....	75
Capovolgimento dell'imbarcazione .....	76
Immersione dell'imbarcazione .....	76
Motore ingolfato di acqua .....	76
Motore ingolfato di carburante .....	76
Traino dell'imbarcazione nell'acqua .....	77
Batteria scarica .....	78
<b>MANUTENZIONE INFORMAZIONI</b>	
<b>MANUTENZIONE .....</b>	<b>80</b>
Manutenzione dei componenti correlati alle emissioni.....	80
Informazioni sulle emissioni del motore .....	80
Lubrificazione .....	81
Controlli periodici .....	82
Cavo dell'acceleratore.....	83
Filtri carburante e olio .....	83

Regolazione iniettore pompa a getto/timoneria .....	83
Selettore retromarcia .....	83
Scarico ponte .....	84
Fusibili .....	84
Aeratore sentina .....	86
Sostituzione della lampadina di navigazione .....	86
Controlli generali e pulizia .....	87
<b>RIMESSAGGIO E PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO.....</b>	<b>89</b>
Rimessaggio .....	89
Sistema di alimentazione .....	89
Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro .....	89
Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico e lubrificazione interna del motore .....	89
Preparazione prima dell'uso.....	91
<b>INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....</b>	<b>92</b>
<b>SCHEMA PER I CONTROLLI PERIODICI.....</b>	<b>96</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE.....</b>	<b>99</b>
<b>INFORMAZIONI SUL SISTEMA METRICO SI* .....</b>	<b>102</b>
<b>GARANZIA</b>	
<b>GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BOMBARDIER PER L'IMBARCAZIONE SPORTIVA SEA-DOO® MODELLO ANNO 2004 ..</b>	<b>104</b>
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ .....	108
Omologazione e certificazione.....	109
Manuale dell'operatore/Conferma di ricevimento .....	110
<b>CAMBIO DI INDIRIZZO .....</b>	<b>111</b>

---

# INTRODUZIONE

Questa *Guida dell'operatore* è stata preparata per portare a conoscenza del possessore/conducente o del passeggero di questa imbarcazione sportiva, i diversi comandi, la manutenzione e le istruzioni per una guida sicura. Essa è indispensabile per utilizzare correttamente il prodotto e deve essere conservata a bordo in un involucro impermeabile. Assicurarsi di aver letto e compreso il contenuto di questo documento.

Per qualsiasi domanda relativa alle condizioni di garanzia e alla loro applicazione contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Informazioni sui pericoli

Come avete letto nel Libretto di istruzioni e in questo supplemento, notare le avvertenze di pericolo che informano delle precauzioni di sicurezza relative alle situazioni di pericolo o alle procedure operative.

Questa guida utilizza i seguenti simboli per mettere in evidenza informazioni particolari:



Il simbolo di allarme di sicurezza è riconosciuto in tutto il mondo. In questo manuale, esso invita a leggere con attenzione l'informazione a cui si riferisce! Accertarsi di aver compreso le conseguenze di un pericolo e come evitarle. La mancata osservanza delle raccomandazioni relative alle informazioni su un pericolo potrebbe causare danni alla proprietà, lesioni gravi o morte.

Spesso ci si riferisce a una informazioni di pericolo come a un'avvertenza in senso generale. Questo manuale usa tre tipi di "avvertenze" a seconda del possibile effetto di un pericolo (lesione lieve o grave, morte).

## AVVERTENZA

Indica una situazione potenzialmente o immediatamente pericolosa che, se non evitata, **POTREBBE** determinare danni personali gravi, compresa la morte, o danni sostanziali alla proprietà.

**ATTENZIONE:** Questa convenzione indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe determinare lesioni personali di scarsa o moderata entità o danni alla proprietà. Potrebbe inoltre essere utilizzato come forma di allarme in caso di pratiche non sicure.

**NOTA:** Indica le informazioni supplementari necessarie per seguire esattamente le istruzioni relative al funzionamento dell'apparecchiatura e/o le procedure di manutenzione.

Sebbene la semplice lettura di tali informazioni non elimini il pericolo, la loro comprensione e applicazione favorirà l'uso corretto e sicuro dell'imbarcazione sportiva.

Le avvertenze contenute in questo supplemento non possono contemplare tutte le situazioni possibili. Utilizzare sempre il buon senso! Se una procedura, un metodo, uno strumento o un pezzo non sono specificamente consigliati, accertarsi che sia sicuro per sé e per gli altri e che l'imbarcazione non verrà danneggiata o resa pericolosa in seguito alla vostra decisione.

## Indicazioni di avvertenza

Le indicazioni di avvertenza segnalano situazioni che condizionano il funzionamento, la manutenzione e le pratiche di assistenza dell'imbarcazione.

Una informazione **IMPORTANTE** indica una procedura destinata a impedire danni all'apparecchiatura o ai componenti associati.

Le informazioni e le descrizioni di componenti e sistemi contenute in questo supplemento sono corrette alla data di pubblicazione. Ciò nonostante, Bombardier Motor Corporation of America (Bombardier) segue una politica di continuo miglioramento dei propri prodotti, senza però alcun obbligo di installazione su prodotti fabbricati in precedenza.

Dato il suo impegno costante a migliorare la qualità e il livello innovativo dei propri prodotti, Bombardier si riserva il diritto di interrompere o modificare in qualsiasi momento le caratteristiche tecniche, il design, le funzioni o i modelli senza incorrere in alcun obbligo.

Le illustrazioni contenute in questo documento mostrano la struttura tipica dei diversi gruppi e potrebbero non indicare il dettaglio completo o la forma esatta delle parti. Rappresentano comunque parti che hanno la stessa funzione o una simile.

È sottinteso che questa presente guida può essere tradotta in altre lingue. Se ci fossero discrepanze, farà fede la versione inglese.

Le caratteristiche tecniche vengono indicate con il sistema metrico decimale, con l'equivalente misura di riferimento statunitense SAE tra parentesi. Dove non è richiesta una precisione assoluta, alcune conversioni sono state arrotondate, per semplicità d'uso.

È possibile richiedere il *Manuale di officina* per ulteriori informazioni su riparazioni o manutenzioni.

# ***SICUREZZA INFORMAZIONI***

---

# SICUREZZA

La sicurezza dei passeggeri, degli altri naviganti e di voi stessi è VOSTRA responsabilità. Prima di mettere in acqua l'imbarcazione, leggere interamente e comprendere questa *Guida dell'operatore*, le avvertenze e le etichette presenti sul prodotto, il *Videocassetta sulla sicurezza* e altre informazioni fornite con l'imbarcazione o dal concessionario. Osservare e seguire tutte le avvertenze, le precauzioni sulla sicurezza e le procedure operative.

Bombardier raccomanda vivamente di seguire un corso approvato di navigazione sicura. Utilizzare l'imbarcazione in conformità con le regole per una navigazione sicura, e con prudenza, cortesia e buon senso. In caso contrario potrebbero derivarne lesioni, compresa la possibilità di morte, al conducente, ai passeggeri, a coloro ai quali si è affidata l'imbarcazione e agli altri utenti dello specchio d'acqua.

## Elenco di spunta per la navigazione sicura

Quando si esce in mare, che sia per un'ora o per diversi giorni, esaminare il seguente Elenco di spunta per la navigazione sicura.

## Promemoria concernenti il funzionamento...

– Le prestazioni di questa imbarcazione sportiva possono superare in maniera significativa quelle di altre imbarcazioni utilizzate in precedenza. Prendere totale confidenza con i comandi e con il funzionamento di questa imbarcazione sportiva prima di partire per la prima escursione o di invitare a bordo passeggeri. Se è mancata la possibilità di farlo, fare pratica di guida dell'imbarcazione in un'area adatta e priva di traffico e provare la risposta di ciascun comando. Acquisire familiarità con tutti i comandi prima di accelerare oltre la velocità minima. Non dare per scontato che tutte le imbarcazioni sportive si maneggino in maniera identica. Ogni modello è differente, spesso in maniera sostanziale.

- Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore torna in posizione di folle, il controllo direzionale si riduce al minimo. Per girare l'imbarcazione sono necessari sterzo e acceleratore.
- Come qualsiasi altro mezzo dello stesso genere, questa imbarcazione non ha i freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, al carico, al vento e alle condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle diverse condizioni. Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di evitare ostacoli. L'acceleratore è necessario per sterzare. Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione, se prevista, per fermarsi.
- Non avviare o utilizzare l'imbarcazione sportiva se tutte le persone a bordo non sono correttamente sedute nel sedile a loro destinato quando l'imbarcazione è in moto (non sul ponte scoperto o sulla piattaforma bagno) o se una persona si trova in acqua accanto all'imbarcazione.
- La spinta dell'imbarcazione può causare gravi lesioni. Accelerare sempre lentamente e decelerare in maniera controllata.
- Attenersi alle istruzioni indicate sulle etichette di sicurezza. Esse hanno lo scopo di assicurare una uscita in mare sicura e gradevole.
- Navigando con altri passeggeri o trainando altre imbarcazioni, tube, sci o tavole da wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- Determinate imbarcazioni sportive possono essere attrezzate con occhioni di traino, asta di traino sci o una tower per wakeboard utilizzabili per collegare una corda di traino per sciatori, tuber o wakeboard. Non usare questi punti di attacco o altra parte della imbarcazione sportiva per trainare un paracadute da parasailing o un'altra imbarcazione. Ne potrebbero derivare lesioni personali o gravi danni all'imbarcazione.

- In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. Arenamento o arresti improvvisi potrebbero causare lesioni. La pompa a getto può raccogliere detriti e lanciarli indietro, causando rischi di lesioni alle persone o danni alla pompa stessa o ad altra proprietà.
- Gli scarichi del motore contengono monossido di carbonio (CO) che, se inalato in determinate quantità, può provocare gravi danni o morte. Non utilizzare l'imbarcazione in un'area chiusa e non lasciar accumulare CO dentro o intorno all'imbarcazione, o in aree chiuse o protette.
- I motori a combustione hanno bisogno di aria per funzionare; di conseguenza questa imbarcazione non può essere completamente stagna. Qualsiasi manovra, tra cui le acrobazie, che possano fare in modo che il ponte superiore si venga a trovare sott'acqua, causano gravi problemi al motore dovuti all'ingresso di acqua. Vedere le sezioni dedicate alle PROCEDURE SPECIALI e alla GARANZIA LIMITATA contenute in questa *Guida dell'operatore*.
- Rispettare le aree dove è proibita la scia, i diritti degli utenti dell'acqua e l'ambiente. In qualità di "skipper" e di possessori di un'imbarcazione siete responsabili dei danni arrecati alle altre barche in seguito alla scia prodotta dalla vostra. Non consentire ad alcuno lo scarico di rifiuti fuoribordo.
- Tra il calare e il sorgere del sole, usare le luci di navigazione dell'imbarcazione e ridurre la velocità. Non utilizzare l'imbarcazione in condizioni di visibilità ridotta.
- Non aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare la visibilità o il controllo dell'imbarcazione.
- Lo skipper deve tenere personalmente il timone in caso di cattivo tempo.

## **Prima della messa in moto...**

- Eseguire sempre i controlli preventivi come specificato in questa *Guida dell'operatore*.
- Non superare i limiti di carico o di passeggeri di questa imbarcazione sportiva, indicati sulla targhetta di identificazione e tra le caratteristiche tecniche. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni. Inoltre, il mare agitato riduce la capacità. Una targhetta che indica la capacità di carico o di passeggeri non è una scusa per non usare il buon senso o il giudizio.
- Ispezionare regolarmente l'imbarcazione, lo scafo, il motore, l'equipaggiamento di sicurezza e tutti gli ingranaggi dell'imbarcazione e mantenerli sempre in condizioni di esercizio sicure.
- Accertarsi di possedere l'equipaggiamento di sicurezza minimo richiesto, i salvagente e ogni dispositivo aggiuntivo necessario alla navigazione.
- Controllare che l'equipaggiamento di sicurezza, compresi l'estintore, sia in buone condizioni di esercizio e facilmente accessibile. Mostrare a tutti passeggeri dove si trova questo equipaggiamento e accertarsi che essi sappiano come si usa.
- Controllare sempre le condizioni meteorologiche. Controllare le previsioni locali del tempo prima di partire. Fare attenzione ad eventuali cambiamenti di tali condizioni.
- Tenere a bordo cartine accurate e aggiornate dell'area di navigazione. Prima di partire, controllare le condizioni dell'acqua nell'area di navigazione prevista.
- Prima di partire, compilare un piano di navigazione con un responsabile a riva.
- Tenere a bordo carburante sufficiente per la gita programmata. Verificare sempre il livello di carburante prima di utilizzare la barca e durante un'escursione. Applicare il principio di 1/3 del carburante per raggiungere la destinazione, 1/3 per tornare, e 1/3 di riserva. Prevedere la possibilità di cambiamenti di rotta dovuti a tempo avverso o ad altri imprevisti.

## **Conducenti e passeggeri...**

- Non manovrare la barca quando si è in stato di ebbrezza. È una infrazione alla legge. Consentire l'uso dell'imbarcazione solo a persone qualificate. Ricordare che sole, vento, alcool, droghe, stanchezza o malessere possono limitare la propria capacità di giudizio e il tempo di reazione.
- Almeno uno dei passeggeri deve essere in grado di manovrare l'imbarcazione nel caso in cui il conducente dovesse essere inaspettatamente incapace di farlo.
- L'uso di questa imbarcazione da parte di una persona di età inferiore ai 16 anni o di una persona con invalidità tale da impedirne visione, rapidità di reazione, capacità di giudizio o uso dei comandi NON è consigliato.
- Usare sempre l'interruttore con cordoncino per l'arresto di emergenza e accertarsi che tutti i passeggeri ne conoscano l'uso.
- Accertarsi che il conducente e tutti i passeggeri sappiano nuotare e tornare a bordo dell'imbarcazione dall'acqua. Se un passeggero non sa nuotare, accertarsi che indossi sempre un salvagente e usare la massima cautela durante la navigazione.

## **Informazioni su carburante e rifornimento...**

- Ricordare che i gas del carburante e della benzina sono infiammabili ed esplosivi in determinate condizioni. Fare molta attenzione durante il rifornimento e osservare sempre le procedure ad esso relative illustrate in questa *Guida dell'operatore* e quelle indicate dalla propria marina. Arrestare sempre il motore prima di eseguire il rifornimento e non consentire a nessuno di rimanere sull'imbarcazione durante il rifornimento. Ogni volta che si riempie il serbatoio di carburante, accertarsi che il vano motore sia privo di vapori di benzina e ispezionare i condotti del carburante per rilevare eventuali perdite e deterioramento dei tubi.

- Non fumare o non sostare in prossimità di fiamme vive o scintille.
- Conoscere la capacità del serbatoio di carburante. Evitare di effettuare il rifornimento di carburante di notte, a meno che le condizioni di illuminazione non siano sufficienti. La fuoriuscita di carburante non è visibile al buio. Non trasportare carburante di scorta o liquidi infiammabili in qualche stiva o comparto del motore.

## **Equipaggiamento di sicurezza**

Il conducente e i passeggeri dell'imbarcazione devono avere facile accesso ai vetri di sicurezza, se lo richiedono le condizioni di guida o le preferenze personali.

Vento, spruzzi d'acqua e velocità possono schizzare acqua negli occhi e offuscare la vista.

In quanto proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili di accertarvi che l'equipaggiamento di sicurezza sia a bordo. Prevedere anche l'adozione di altro equipaggiamento se ciò dovesse essere necessario per la sicurezza vostra e dei passeggeri. Controllare le normative locali e statali.

## **Equipaggiamento di sicurezza necessario**

La maggior parte dell'equipaggiamento di sicurezza richiesto dalle normative federali è in dotazione come equipaggiamento standard. Il salvagente deve essere della misura adatta alle persone che devono indossarlo. I requisiti minimi includono:

- salvagente
- estintore
- segnali visivi di emergenza
- luci di navigazione
- campanello o fischietto.

Un telefono cellulare in un involucro o un contenitore impermeabile è inoltre ritenuto utile per i naviganti in caso di stanchezza o per contattare semplicemente qualcuno a riva.

## Salvagente

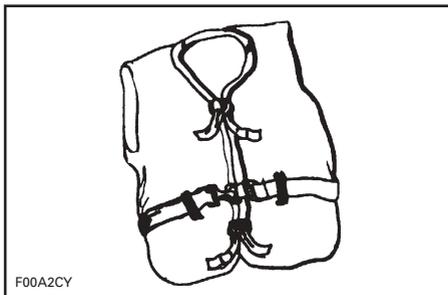
Le normative federali degli Stati Uniti esigono che si sia in possesso di almeno un salvagente approvato dalla Guardia costiera per ogni persona in una imbarcazione ricreativa e che tutti i bambini di età inferiore a 13 anni indossino sempre un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, tranne se si trovano sotto coperta o in una cabina chiusa. Non si può usare l'imbarcazione se tutti i salvagente non sono in condizioni di utilizzo, facilmente accessibili, e di dimensioni idonee (entro l'intervallo di peso e le dimensioni di torace indicati sul salvagente) per ogni persona a bordo.

Un salvagente fornisce la capacità di galleggiamento utile a mantenere la testa al di fuori dell'acqua e aiutare a rimanere in posizione sufficientemente sicura mentre ci si trova fuori dell'acqua. Il peso del corpo e l'età devono essere tenuti in considerazione nella scelta di un salvagente. La galleggiabilità offerta dal salvagente deve sostenere il vostro peso in acqua. Le dimensioni del salvagente devono essere idonee per chi lo indossa. Il peso del corpo e le dimensioni del torace sono metodi comunemente usati per valutare le dimensioni del salvagente. È vostra responsabilità accertarsi che numero e tipo di salvagente a bordo soddisfino le normative federali e locali e che i passeggeri sappiano dove si trovano e come si usano.

## Tipi di salvagente

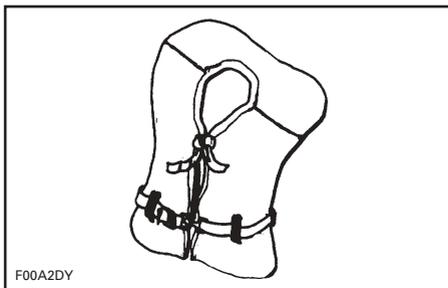
La Guardia costiera americana ha approvato cinque tipi di salvagente.

Il salvagente di Tipo I, Indossabile, ha la galleggiabilità massima richiesta. Il suo design consente di portare una persona in stato d'incoscienza dalla posizione a faccia in giù a quella verticale o leggermente inclinata all'indietro, con il viso rivolto verso l'alto. Aumenta enormemente le possibilità di sopravvivenza. Il Tipo I è il più efficace per tutte le acque, specialmente al largo, quando il salvataggio può essere in ritardo. È anche il più efficace in acque mosse.



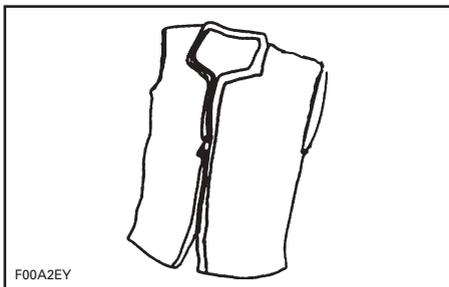
**TIPO I — INDOSSABILE**

Salvagente di Tipo II, Indossabile, ribalta colui che lo indossa allo stesso modo del Tipo I, ma non in maniera altrettanto efficace. Il Tipo II non ha la stessa capacità di ribaltamento del Tipo I. Questo salvagente è preferibile quando ci si trova in acque in cui c'è probabilità di salvataggio rapido, come in aree in cui altre persone siano comunemente coinvolte in attività acquatiche.



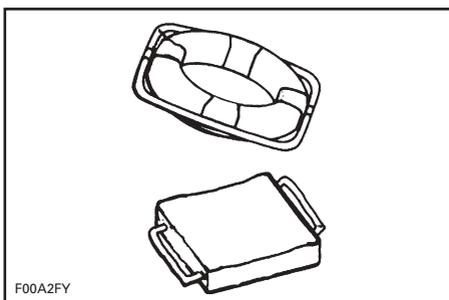
**TIPO III — INDOSSABILE**

Salvagente di Tipo III, Indossabile, consente a coloro che lo indossano di collocarsi in posizione verticale o lievemente inclinata sulla schiena. Non consente il ribaltamento di colui che lo indossa. Lo mantiene in posizione verticale o lievemente riversa sulla schiena e non tende a ribaltare a faccia in giù colui che lo indossa. Possiede la stessa galleggiabilità del Tipo II e può essere idoneo in aree in cui altre persone sono comunemente coinvolte in attività acquatiche.



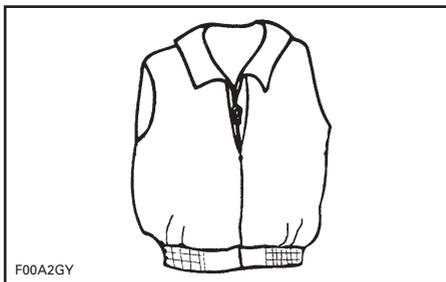
**TIPO III — INDOSSABILE**

Il salvagente di Tipo IV, Lanciabile è richiesto in aggiunta ai salvagente discussi in precedenza. Il Tipo IV più comune è un materassino galleggiante o un salvagente ad anello. È stato ideato per essere lanciato a una persona che si trova in acqua, afferrato e mantenuto dall'utente finché non viene messo in salvo. Un salvagente di tipo IV deve sempre essere in condizioni di utilizzo e immediatamente disponibile per l'uso. Afferrare un salvagente può essere difficile se i soccorsi arrivano in ritardo o se l'utente viene sopraffatto da ipotermia (perdita di calore corporeo).



**TIPO IV — LANCIABILE**

Salvagente Tipo V, Indossabile deve essere indossato. Quando è gonfiato, esso fornisce la galleggiabilità dei tipi I, II o III. Quando è sgonfio, però, potrebbe non riuscire a sostenere determinate persone.



**TIPO V — INDOSSABILE**

### Indicatori dei salvagente

Lo scopo di un salvagente è aiutare a salvare la vita. Se si desidera essere sostenuti quando si è in acqua, è necessario che sia delle dimensioni idonee, galleggi e sia in buone condizioni.

- Provare il salvagente e regolarlo in maniera tale che sia comodo dentro e fuori dell'acqua. Contrassegnare il proprio salvagente se si è l'unico utente.
- Per essere sicuri che funzioni correttamente, indossarlo in acqua. In tal modo sarà possibile capire il modo in cui funziona e sarà possibile essere a proprio agio quando lo si usa.
- Insegnare ai bambini il modo in cui indossare un salvagente e lasciarli provare in acqua. In questo modo sanno a che cosa serve e come funziona. Essi vi si sentiranno più a proprio agio se dovessero trovarsi improvvisamente in acqua.
- Se il salvagente è bagnato, lasciarlo asciugare scrupolosamente prima di conservarlo. Non asciugarlo davanti a un radiatore a una fonte di calore. Conservarlo in un'area ben ventilata.
- Tenere i salvagente lontani da oggetti taglienti che potrebbero strapparne il tessuto o bucarne i cuscini di galleggiamento.

- Per la sicurezza propria e altrui, tutti coloro che non sanno nuotare o nuotano male nonché i bambini piccoli devono sempre indossare un salvagente, sia che la barca sia ferma o in movimento.
  - Controllare il salvagente frequentemente per accertarsi che non sia strappato, che le linguette di galleggiamento non abbiano perdite, e che le sigillature e i punti di giunzione siano uniti perfettamente.
  - Se un salvagente contiene kapok, le fibre di kapok possono impregnarsi e perdere la propria galleggiabilità se gli elementi in vinile vengono bucati. Se il kapok diventa duro o se si impregna di acqua, sostituirlo. Potrebbe non funzionare al momento del bisogno.
2. Mantenere un atteggiamento positivo circa la propria sopravvivenza e l'arrivo dei soccorsi. Ciò aumenterà la possibilità di protrarre il proprio tempo di sopravvivenza fino all'arrivo dei soccorsi. La voglia di vivere fa la differenza!
  3. Se ci sono più persone nell'acqua, si consiglia di stringersi in attesa dei soccorsi. Questa azione tende a ridurre la velocità di perdita del calore e quindi aumenta il tempo di sopravvivenza.
  4. Indossare sempre il salvagente. Non aiuterà a combattere gli effetti della ipotermia se non lo si ha indosso quando si cade nell'acqua.

## Ipotermia

L'ipotermia, ovvero la perdita di calore corporeo nell'acqua, è una causa frequente di morte durante gli incidenti di navigazione. Quando un individuo viene sopraffatto dall'ipotermia, perde conoscenza e annega.

I salvagente possono aumentare il tempo di sopravvivenza grazie alla loro capacità isolante.

Naturalmente, più calda è l'acqua, meno isolamento è necessario. Quando si naviga in acqua fredda (sotto i 4,4°C (40°F)) prendere in considerazione l'uso di un salvagente intero o a giacca in quanto copre meglio il corpo del salvagente a giubbotto.

Alcune informazioni da ricordare sulla protezione da ipotermia:

1. Mentre si galleggia nell'acqua, non tentare di nuotare a meno che non lo si faccia per raggiungere un'imbarcazione vicina, un altro sopravvissuto o un oggetto galleggiante al quale ci si può appoggiare o afferrare. Il nuoto non necessario aumenta la velocità di perdita del calore corporeo. In acqua fredda, è sconsigliato il nuoto con immersione che richiede l'immissione della testa nell'acqua. Mantenere la testa fuori dall'acqua. In questo modo si ridurrà enormemente la perdita di calore e aumenterà il tempo di sopravvivenza.

## Estintori

In qualità di proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili della disponibilità di estintori approvati.

Tutti i motoscafi di Classe 1 (da 16 a meno di 26 piedi (4,8 – 7,9 m)) devono essere dotati di un (1) estintore portatile a mano di tipo B-1 con un sistema di estinzione fuoco fisso nel vano motore.

Gli estintori portatili a mano devono essere montati in posizioni facilmente accessibili, lontane dal vano motore. Tutte le persone a bordo devono conoscere la posizione e il corretto funzionamento degli estintori.

**NOTA:** non provare gli estintori spruzzando piccole quantità del composto di estinzione. L'estintore potrebbe non funzionare al momento del bisogno!

## Dispositivi per segnali visivi di emergenza

I dispositivi per segnali visivi di emergenza possono essere di tipo pirotecnico o non pirotecnico. Le normative vietano l'uso di segnali visivi di emergenza, tranne quando è necessaria assistenza in caso di danno immediato o potenziale alle persone a bordo di un'imbarcazione.

L'equipaggiamento deve essere approvato, essere utilizzabile ed custodito in una posizione accessibile. L'equipaggiamento con una data di scadenza deve rientrare nella data di uso indicata.

La selezione attenta e la conservazione corretta dell'equipaggiamento visivo per emergenza è molto importante se ci sono bambini a bordo.

### **AVVERTENZA**

**Incendio!** In caso di incendio, non aprire il vano motore. Spegnerne il motore. Usando estintori portatili con CO<sub>2</sub>, scaricare in maniera continua l'intero contenuto alla base del fuoco.

### USO SOLO DIURNO

- Tre segnali di fumo arancione (uno manuale e due galleggianti) o una bandiera arancione con quadrato nero e un disco

Uso solo notturno

- Una luce di emergenza elettrica di S-O-S

Uso diurno e notturno

- Tre fuochi a mano, o razzi a paracadute

## Dispositivi di segnalazione sonora

**NOTA:** Nessun singolo dispositivo di segnalazione è idoneo per tutti gli scopi. Tenere a bordo vari tipi di equipaggiamento.

Le imbarcazioni di lunghezza inferiore a 26 piedi (7,9 m) devono portare un avvisatore acustico a mano, a bocca o elettrico o un fischietto. Deve produrre un suono della durata di due secondi e udibile a una distanza di almeno mezzo (1/2) miglio (800 m).

Di seguito sono indicati i segnali acustici standard:

- un suono prolungato (segnale di avvertenza)
- un suono breve (passa sul lato di babordo)
- due suoni brevi (passa sul lato di tribordo)
- tre suoni brevi (motori in retromarcia)
- cinque o più suoni (segnale di pericolo).

## Luci di navigazione

Le luci di navigazione sono destinate a informare le altre imbarcazioni della propria presenza o della propria rotta. Se ci si trova fuori in acqua tra il tramonto e l'alba, utilizzare le luci di navigazione idonee.

## Equipaggiamento raccomandato aggiuntivo

Si raccomanda di acquistare equipaggiamento aggiuntivo per una navigazione sicura e gradevole. Questo elenco, non esaustivo, include gli articoli da prendere in considerazione.

### DISPOSITIVI DI BASE

- lampeggiante
- linee di ormeggio
- bussola.

- remo o pala
- segnali di emergenza
- kit di pronto soccorso
- parabordo d'accosto
- radio VHF
- EPIRB (Trasmettitore Radio indicante la posizione di emergenza)
- gancio d'accosto
- abbigliamento molto caldo
- cartine
- crema solare
- cavo di traino
- seconda ancora e cavo
- dispositivo antiaggancio (pompa o estrattore)
- fornitura di emergenza di acqua potabile e cibo.

#### UTENSILI

- chiave per candela
- martello
- cacciaviti
- coltello a serramanico
- pinze
- nastro isolante
- chiave regolabile
- olio lubrificante
- nastro per tubi.

Per altri utensili, rivolgersi al concessionario.

#### PEZZI DI RICAMBIO

- lampadine di riserva
- fusibili di riserva
- tappo di scarico di riserva
- candele
- filo di riserva.

Per altre parti, rivolgersi al concessionario.

## Monossido di carbonio e navigazione

La combustione di un materiale contenente carbonio produce monossido di carbonio (CO), gas inodore e incolore. Poiché il CO pesa quanto l'aria, si può diffondere in uno spazio chiuso senza che lo si noti poiché non lo si può vedere né se ne sente l'odore. Qualunque dispositivo usato per bruciare materiali a base di carbonio in una imbarcazione può essere fonte di CO. Fonti comuni di CO sono i motori a combustione interna.

Il CO reagisce con il sangue e ne riduce la capacità di trasportare ossigeno. L'erogazione ridotta di ossigeno ai tessuti del corpo ne causa la morte. Un'esposizione prolungata può causare danni al cervello o morte. Ad alte concentrazioni, il CO può essere fatale in pochi minuti. Gli effetti di CO in minori concentrazioni sono cumulativi e possono essere letali se prolungati nel tempo.

I sintomi di avvelenamento da CO includono: prurito, arrossamento agli occhi e lacrimazione, pulsazioni alle tempie, incapacità di pensare coerentemente, ronzii alle orecchie, oppressione al torace, mal di testa, sonnolenza, nausea, vertigini, stanchezza, vomito, collasso e convulsioni. Se è evidente uno di questi sintomi, iniziare immediatamente il trattamento. Un'azione pronta può fare la differenza tra la vita e la morte.

- Evacuare l'area e portare la vittima all'aria fresca.
- Somministrare ossigeno se disponibile e richiedere l'intervento del medico.
- Aprire le tende per ventilare l'area.
- Indagare su quale sia la fonte di CO e intraprendere una immediata azione correttiva.
- Fare particolare attenzione alle altre fonti di CO che si possono trovare vicino alla imbarcazione.

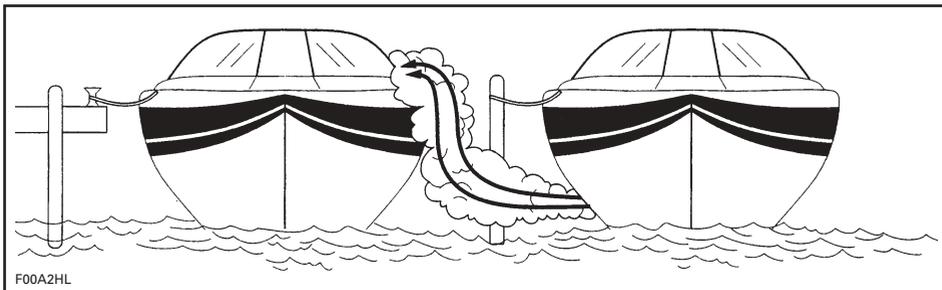
## Accumulo di monossido di carbonio

Di seguito vi sono esempi di situazioni possibili in cui il CO si può accumulare nell'imbarcazione mentre si trova sul pontile, all'ancora o in moto. Imparare questi esempi e le precauzioni idonee a impedire lesioni personali o morte.



### AVVERTENZA

**Fumi di scarico!** Il generatore o lo scarico dello scafo di altre imbarcazioni mentre sono al pontile o ancorate possono emettere gas CO velenoso e causare eccessivo accumulo in cabina e nella zona del cockpit. Fare attenzione allo scarico del generatore della propria o di altre imbarcazioni nei paraggi. Le uscite di scarico accanto a un pontile, un molo, frangiflutti o le uscite bloccate da altri mezzi possono causare un accumulo eccessivo di gas CO velenoso nell'area del cockpit.



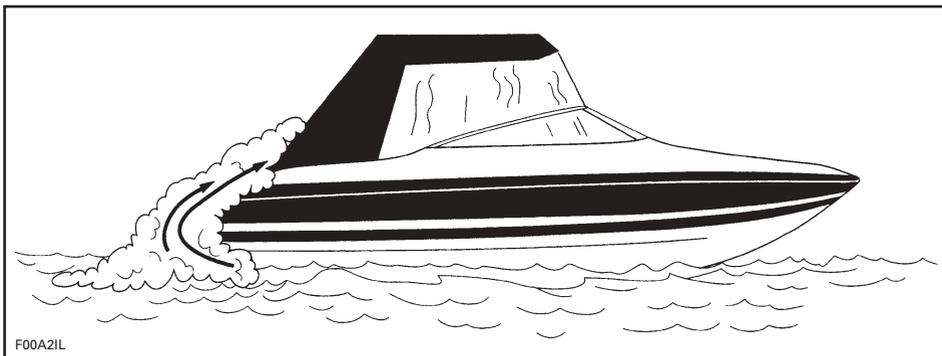
F00A2HL

*IMBARCAZIONE NEI PARAGGI*



### AVVERTENZA

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

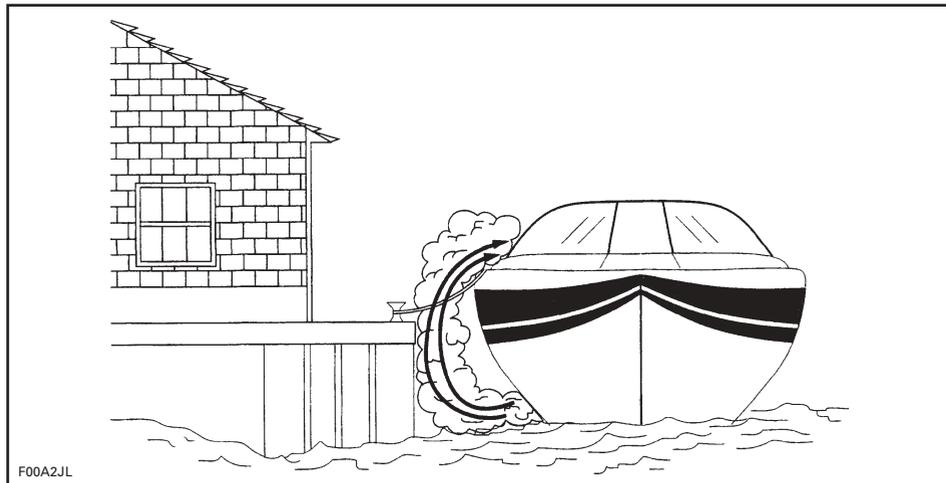


F00A2IL

*MENTRE SI È IN MOTO (RITORNI DI ARIA)*

Mentre si è in moto, le concentrazioni di CO possono aumentare per ritorno di aria o "effetto station wagon". Il ritorno di aria è causato da fattori quali la direzione relativa del vento, la velocità o la prua troppo alta. Per impedire ciò, aprire le tende ove possibile per fornire un flusso d'aria positivo attraverso lo scafo.

Boat house, frangiflutti, e altre imbarcazioni nelle immediate vicinanze o in aree confinate possono contribuire all'aumento dei livelli di CO. I conducenti devono essere al corrente che il funzionamento, l'ormeggio e l'ancoraggio in un'area con altre imbarcazioni le pone a rischio di accumulo di CO da altre fonti. Allo stesso modo, un conducente di imbarcazione deve essere al corrente di come gli scarichi della propria imbarcazione giungeranno agli altri. Il funzionamento dei motori durante l'ormeggio può causare accumulo di CO nell'imbarcazione e in quelle vicine.



### AREE CONFINATE

Accertarsi di fornire una ventilazione adeguata. Se il parabrezza presenta aperture di sfianto, aprire prima di mettersi in moto per aumentare il flusso d'aria positivo e ridurre le possibilità di accumulo di CO.



## AVVERTENZA

**Ritorni di aria!** In determinate condizioni, il movimento delle correnti d'aria può indirizzare i fumi velenosi di CO verso l'interno dell'imbarcazione. Questi fumi si possono accumulare fino a livelli pericolosi senza un corretto flusso d'aria. Fornire una ventilazione adeguata, ridistribuite il carico o portare l'imbarcazione fuori dell'angolo di prua alta.

Anche con la migliore imbarcazione per design e costruzione, in determinate condizioni può verificarsi l'accumulo di CO in aree chiuse o confinate. Osservare continuamente i passeggeri per rilevare eventuali sintomi di avvelenamento da CO.

### Rilevatore di CO

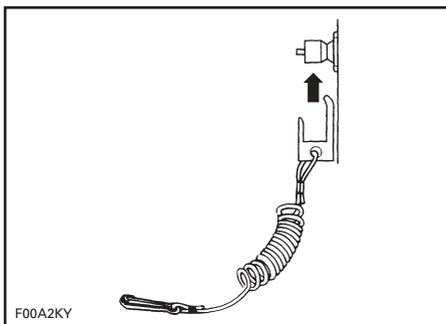
Si raccomanda vivamente di far installare rilevatori di CO nelle imbarcazioni con tendalini. Tali strumenti di monitoraggio sono disponibili presso il concessionario. Essi devono essere montati e tarati da professionisti.

**NOTA:** Un rilevatore di CO non è un rilevatore di vapori del combustibile. I rilevatori dei vapori di combustibile non monitorano la formazione di CO in un'area chiusa.

### Interruttore di arresto con cordoncino di emergenza

Questo dispositivo di sicurezza arresta automaticamente il motore se il cordoncino è attaccato al conducente e questi cade dalla postazione di guida. Fare riferimento al manuale del motore per informazioni dettagliate sull'uso di questo interruttore.

L'interruttore di arresto incorpora interruttore di spegnimento, clip interruttore, cordoncino e relativa clip. La clip del cordoncino deve essere collegato saldamente al salvagente del conducente, agli abiti, al braccio o alla gamba. Accertarsi di attaccare il cordoncino in un posto in cui sia lontano da ostruzioni e a qualcosa che si sposterà con il conducente se questi lascia il timone. Se il motore si spegne per l'attivazione di questo cordoncino, la clip deve essere rimontata sull'interruttore prima di poter riavviare il motore.



**TIPICO — INTERRUPTORE DI ACCENSIONE (INTERRUPTORE DI ARRESTO) CON CORDONCINO DI EMERGENZA**

## **⚠ AVVERTENZA**

Mantenere l'interruttore di arresto con cordoncino lontano da ostruzioni che potrebbero interferire con il suo funzionamento. Non modificare o rimuovere l'interruttore di arresto con cordoncino o ignorare le sue funzioni di sicurezza. L'uso corretto dell'interruttore di arresto con cordoncino può impedire una situazione di deriva dell'imbarcazione che altrimenti potrebbe causare gravi lesioni personali o morte.

### **Pratiche di navigazione sicura**

**VOI** siete responsabili della vostra stessa sicurezza, della sicurezza dei passeggeri e di altri naviganti.

## Droghe e alcool

Non usare droghe né bere alcool durante la guida di un'imbarcazione. Come quando si guida un'automobile, la guida di un'imbarcazione richiede attenzione e sobrietà. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza o sotto l'influenza di droghe non solo è pericoloso, ma è illegale e soggetto a pene severe. Queste leggi sono applicate rigorosamente. L'uso di droghe e alcool, singolarmente o in associazione, riduce il tempo di reazione, crea impedimento alla capacità di giudizio, limita la visione e inibisce la capacità di utilizzare una barca in maniera sicura.



### AVVERTENZA

Non associare il consumo di alcool alla guida di un'imbarcazione! La guida sotto l'influsso di alcool mette in pericolo la vita dei passeggeri e di altri naviganti. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza è vietato.

## Funzionamento sicuro

Per ragioni di sicurezza e una manutenzione corretta, eseguire sempre i "controlli preoperativi quotidiani" specificati nella *Guida dell'operatore* prima di utilizzare l'imbarcazione. Funzionamento sicuro significa che non si usa l'imbarcazione in maniera errata né si consente ai passeggeri di farlo. Funzionamento sicuro significa uso del giudizio in ogni momento. Esso include, ma non solo, le seguenti azioni:

- caricare l'imbarcazione entro i limiti indicati sulla targhetta di identificazione; bilanciare i carichi da poppa a prua e da babordo a tribordo;
- mantenere la velocità dell'imbarcazione entro o al disotto del limite legale locale; evitare una velocità eccessiva o velocità non idonee per le condizioni operative;
- non usare l'imbarcazione in condizioni di tempo o di mare non idonee alle capacità e all'esperienza del conducente o che compromettano l'agio di imbarcazione o passeggeri;

- accertarsi che almeno un altro passeggero sia al corrente degli aspetti di funzionamento e sicurezza dell'imbarcazione in caso di emergenza;
- accertarsi che i passeggeri e i dispositivi non impediscano la visibilità del conducente o la sua capacità di spostamento;
- non superare la potenza massima nominale del motore indicata sulla targhetta di certificazione collegata all'imbarcazione;
- osservare tutti segnali e le avvertenze di sicurezza nell'imbarcazione e nell'area di navigazione.

## Sicurezza dei passeggeri

Prima di mettersi in moto, mostrare a tutti passeggeri dove si trova l'equipaggiamento di emergenza e di sicurezza, e spiegare come si usa. Tutti coloro che si trovano a bordo devono indossare scarpe con la suola di gomma che non scivolino su superfici bagnate. Mentre si è in moto, i passeggeri devono rimanere seduti entro le sbarre del ponte. Non lasciare che i passeggeri trascino piedi o mani nell'acqua. Usare sempre maniglie e altri dispositivi di sicurezza per impedire le cadute. Tutti coloro che non sanno nuotare, o che nuotano male, e i bambini devono indossare sempre i salvagente. Le leggi federali richiedono che i bambini di età inferiore ai 13 anni indossino un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, a meno che essi non si trovino in una cabina chiusa o sotto il ponte.

## **Pronto soccorso**

Il conducente di un'imbarcazione deve conoscere le procedure essenziali di pronto soccorso che possono essere necessarie mentre si è lontani dall'intervento medico. Gli incidenti da ami da pesca o i tagli e le abrasioni minori possono essere i più gravi che possono capitare a bordo di un'imbarcazione, ma si devono anche apprendere le corrette procedure ed essere pronti a gestire i problemi veramente gravi come un'emorragia, ipotermia e ustioni. Letteratura e corsi sul pronto soccorso sono disponibili presso la maggior parte delle sezioni della Croce Rossa.

## **Uso da parte di minorenni**

I minorenni devono sempre essere supervisionati da un adulto quando usano un'imbarcazione. Molti stati hanno leggi concernenti l'età minima e i requisiti di patente dei minorenni. Rivolgersi alle autorità di navigazione per informazioni. Bombardier raccomanda l'utilizzo dell'imbarcazione solo a coloro che hanno superato i 16 anni di età.

## **Norme di circolazione**

Un navigatore responsabile si attiene alle "Norme di navigazione". La navigazione in un'imbarcazione è molto simile alla guida di un'automobile. Uso responsabile significa adesione a una serie di regole destinate a impedire incidenti. Così come si presuppone che gli altri guidatori di automobili sappiano ciò che stanno facendo, gli altri naviganti presuppongono che voi sappiate ciò che state facendo.

L'uso di un'imbarcazione può essere paragonato alla guida in autostrade e strade immaginarie. Per impedire collisioni o l'urto con altri naviganti, attenersi a un sistema di regole operative. Non si tratta di semplice buon senso... è la legge!

Controllare la legislazione sulla navigazione locale e federale applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione. Imparare le norme locali di circolazione. Conoscere e comprendere il sistema di navigazione applicabile (come gavitelli e segnali).

Conoscere le acque in cui si deve utilizzare l'imbarcazione. Corrente, maree, rapide, ostacoli celati, scie, onde ecc. possono influire sulla sicurezza della navigazione. È sconsigliabile utilizzare l'imbarcazione in acque mosse o pericolose.

## **Ricordare queste norme di circolazione**

### **Conoscere le norme sulla precedenza**

Normalmente mantenere la destra e mantenere la distanza di sicurezza da imbarcazioni, persone e oggetti per non investirli.

### **INCROCIO**

Dare la precedenza alle imbarcazioni avanti a sé e che provengono da destra. Non tagliare mai la strada a una imbarcazione.

Luce ROSSA (lasciate passare le altre imbarcazioni).

Luce VERDE (avete il diritto di passare).

### **INCONTRO FRONTALE**

Mantenere la destra.

### **PASSARE**

Dare la precedenza a un'altra imbarcazione e tenersi a distanza.

## Sistema di navigazione

Accessori di navigazione, quali segnali o gavitelli, possono aiutare a identificare le acque sicure. I gavitelli indicheranno se mantenere la destra (tribordo) o la sinistra (babordo) o verso quale rotta si desidera proseguire. Essi possono anche indicare se si sta entrando in un'area ristretta o controllata come un'area dove è proibita la scia o la velocità. Esse possono anche indicare pericoli o informazioni pertinenti alla navigazione. Gli indicatori si possono situare a riva o nell'acqua. Possono indicare limiti di velocità, navigazione a motore spento, ancoraggio e altre informazioni utili. (La forma di ogni tipo di indicatore ne suggerirà il significato).

Accertarsi di conoscere e comprendere la legislazione sulla navigazione applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione.

## Come evitare le collisioni

- Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di evitare ostacoli. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Mantenere sempre un'attenzione costante verso gli altri utenti dell'acqua, altre barche o oggetti, specialmente durante le curve. Tenere in considerazione eventuali condizioni che possano limitare la visibilità propria o altrui.
- Rispettare i diritti di altri diportisti e/o astanti e mantenere sempre una distanza di sicurezza da tutte le altre imbarcazioni, persone e oggetti.
- Non saltare scie o onde, guidare sulla cresta dell'onda o tentare di spruzzare o bagnare altre persone con l'imbarcazione. Si potrebbero sopravvalutare le capacità dell'imbarcazione o la propria abilità di guida e colpire una barca o una persona.

- Questa imbarcazione è in grado di curvare in maniera più repentina di altre barche. Comunque, a meno che non si tratti di un'emergenza, non affrontare curve strette ad alte velocità. Tali manovre possono essere difficili da evitare da parte di altri o potrebbero impedire di comprendere la direzione di guida. Potrebbe inoltre accadere che voi o i vostri passeggeri veniate sbalzati dall'imbarcazione.
- Come qualsiasi altro mezzo dello stesso genere, questa imbarcazione sportiva non ha freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, al carico, al vento e alle condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle varie condizioni.
- Per evitare una collisione può essere necessario mantenere o aumentare la velocità.

## Guida sicura

- Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore viene portata in folle, il controllo direzionale si riduce al minimo e quando il motore è spento, il controllo direzionale non esiste più. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Anche se questa imbarcazione è in grado di funzionare ad alte velocità, si consiglia vivamente di utilizzarla ad alte velocità solo in condizioni ideali e quando tale velocità è consentita. L'uso a velocità maggiori richiede un alto grado di capacità e aumenta il rischio di gravi lesioni.

- In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. Arenamento o arresti improvvisi potrebbero causare lesioni. È anche possibile che in questo modo si raccolgano detriti e che vengano poi lanciati all'indietro dalla pompa a getto contro persone o cose.
- Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione, se prevista, per fermarsi. Il conducente o i passeggeri potrebbero essere proiettati violentemente in avanti o anche fuori dell'imbarcazione con grave pericolo.

## **Buon senso di conducente/passeggeri**

- Non accendere o mettersi alla guida dell'imbarcazione se qualcuno è seduto sul ponte scoperto, se previsto, sulla piattaforma bagno o vicino all'acqua. L'acqua e/o i detriti espulsi dall'iniettore reggisplinta possono causare gravi lesioni.
- Prima di avviare o spostare l'imbarcazione, conducente e passeggeri devono essere seduti correttamente. Tutti i passeggeri devono essere informati sull'uso di maniglie o delle cinghie del sedile in dotazione.
- Su un'imbarcazione sportiva con uno o più passeggeri a bordo, in una situazione di arresto completo o mentre la barca è in moto, accelerare in maniera progressiva. Un'accelerazione rapida può causare lo sbilanciamento dei passeggeri o il ribaltamento e la caduta dentro o fuori dell'imbarcazione. Accertarsi che i passeggeri conoscano o anticipino ogni accelerazione rapida.

## **Manovrabilità dell'imbarcazione/traino**

- Non sovraccaricare l'imbarcazione o prendere a bordo più passeggeri di quanto stabilito per questa specifica imbarcazione. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni.
- Evitare di aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare il controllo dell'imbarcazione.
- Navigando con altri passeggeri o trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- Rispettare sempre la sicurezza e il comfort dei passeggeri e delle persone trainate su sci, wakeboard o altri prodotti acquatici.
- Portare sempre un osservatore quando si trainano tube, sciatori o wakeboard, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti.
- Usare una corda di traino di lunghezza e dimensioni sufficienti e accertarsi che sia fissata in maniera adeguata all'imbarcazione. Alcune imbarcazioni sportive sono dotate o possono essere dotate di un meccanismo di traino appositamente progettato. Potrebbe essere pericoloso se qualcuno vi inciampasse sopra.

### **Non dimenticare:**

- una guida intelligente è un vantaggio per tutti!

## Sport acquatici

### **AVVERTENZA**

**Evitare lesioni personali!** L'imbarcazione non è indicata e non deve essere utilizzata per trainare paracadute da parasailing, aquiloni, alianti, o qualunque dispositivo che possa essere sospeso in aria. Usare l'imbarcazione esclusivamente per gli idonei sport acquatici.

### **AVVERTENZA**

Il "Teak Surfing" risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

Lo sci d'acqua, il wakeboarding o la guida di un apparato gonfiabile trainato sono alcuni degli sport d'acqua più popolari. Partecipare a uno sport acquatico richiede una maggiore attenzione per la sicurezza da parte del partecipante e del conducente dell'imbarcazione. Se non si è mai trainato nessuno dietro la propria imbarcazione in precedenza, è meglio impiegare alcune ore come osservatore, lavorando con un conducente esperto e imparando da lui. È anche importante essere al corrente delle abilità e dell'esperienza della persona da trainare. Avere sempre una seconda persona a bordo che osserva la persona in acqua, così che il guidatore si possa concentrare sulla guida dell'imbarcazione.

Sia il conducente sia l'osservatore devono monitorare la posizione della fune quando si partecipa agli sport acquatici. Una fune allentata può impigliarsi in persone od oggetti nell'imbarcazione o nell'acqua, in particolare quando si fa una curva stretta o si gira, e causare gravi lesioni personali.

Chiunque partecipi a uno sport acquatico deve attenersi a queste linee guida:

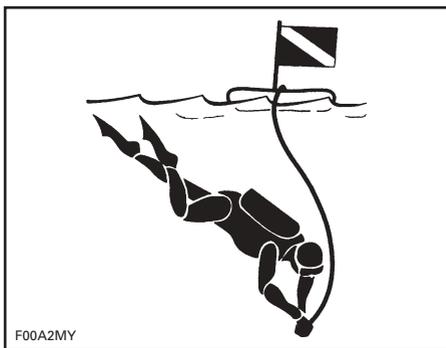
1. Solo nuotatori capaci devono prendere parte a uno sport acquatico.
2. Indossare sempre un salvagente personale approvato. Indossare un salvagente idoneo aiuta una persona stordita o in stato di incoscienza a rimanere a galla. Un giubbotto per sci d'acqua di Tipo IV è un salvagente approvato e pratico.
3. Una seconda persona deve stare a bordo e osservare colui che viene trainato, informando il conducente dei suoi segnali manuali. Il conducente deve fare la massima attenzione alla guida dell'imbarcazione e alle acque davanti a sé.
4. Fare attenzione alle altre persone che si trovano in acqua.
5. Prestare immediata attenzione a una persona caduta. Essa è vulnerabile in acqua da sola e potrebbe non essere vista da altri naviganti.
6. Avvicinarsi a una persona caduta in acqua dal lato sottovento (opposto alla direzione del vento). Spegnerne il motore prima di avvicinarsi alla persona.
7. Spegnerne il motore e ancorare l'imbarcazione prima di nuotare.
8. Partecipare agli sport acquatici solo in zone sicure. Mantenersi lontani da altre imbarcazioni, rotte, spiagge, aree ristrette, nuotatori e corsi d'acqua fortemente trafficati e ostacoli sott'acqua.

9. Nuotare solo in aree indicate come sicure per la balneazione. Queste sono solitamente indicate da una boa per aree balneabili. Non nuotare da soli o di notte.



**BOA PER AREA BALNEABILE**

10. Non fare sci d'acqua tra tramonto e alba. È illegale nella maggior parte degli stati.
11. Non guidare l'imbarcazione direttamente dietro uno sciatore, un tuber o un wakeboard. A 25 miglia all'ora, l'imbarcazione investirebbe una persona caduta in acqua a 200 piedi dall'imbarcazione in circa 5 secondi.
12. Spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione quando qualcuno si trova vicino in acqua.
13. Rimanere ad almeno 150 piedi da aree indicate da un galleggiante per sommozzatori.



**GALLEGGIANTE PER SOMMOZZATORI**

## **AVVERTENZA**

**Evitare lesioni personali!** Non consentire a nessuno di avvicinarsi alla pompa a getto o alla griglia di presa, anche a motore spento. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento. Laddove le acque sono poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalla pompa a getto ed essere lanciati indietro.



**ACCELERARE -**  
Palmo di una mano che punta verso l'alto.



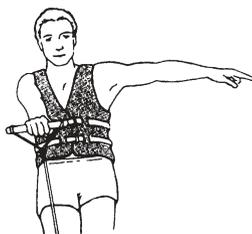
**RALLENTARE -**  
Palmo della mano che punta verso il basso.



**PARLA OK -**  
Braccio sollevato con pollice e indice uniti a formare un cerchio.



**GIRA A DESTRA -**  
Braccio teso in fuori che punta a destra.



**GIRA A SINISTRA -**  
Braccio teso in fuori che punta a sinistra.



**TORNARE A UN'AREA DI ACCOMPAGNAMENTO -**  
Braccio a 45 gradi dal corpo che punta verso il basso in acqua e oscilla.



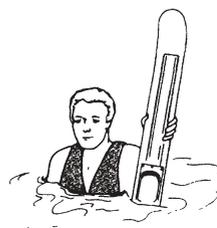
**MOTORE IN AVARIA -**  
Dito posto attraverso la gola.



**STOP -**  
Mano su, palmo in fuori, stile poliziotto.



**SCIATORE OK DOPO LA CADUTA -**  
Mano chiusa sopra la testa.



**RACCOGLIMI O SCIATORE CADUTO, ATTENZIONE -**  
Uno sci steso verticalmente fuori dell'acqua.

F00A2NL

**SEGNALI DI SCI**



# ***INFORMAZIONI SUL VEICOLO***

## POSIZIONE DEL NUMERO DI MATRICOLA

La legge federale prevede che tutte le imbarcazioni vengano registrate e legalmente numerate. Considerando la disponibilità di spazio per un'esposizione adeguata del numero di matricola, vedere l'immagine seguente in merito alla sua posizione. Il numero di matricola deve apparire su ciascun lato dell'imbarcazione.



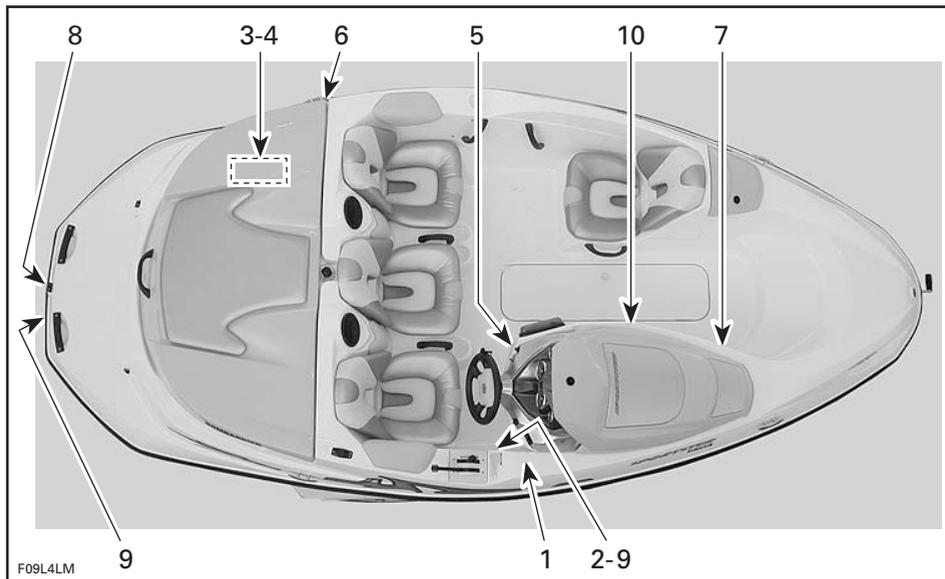
### TIPICO

1. Posizione del numero di matricola

# UBICAZIONE DELLE TARGHETTE IMPORTANTI

Sull'imbarcazione sono previste le seguenti etichette: Se fossero assenti o danneggiate, possono essere sostituite gratuitamente. Contattare un concessionario autorizzato Sea-Doo.

Leggere attentamente le seguenti etichette prima di mettere in funzione l'imbarcazione.



## Targhetta 1

### ⚠ AVVERTENZA

**Leggere e seguire le seguenti targhette di avvertenza e la Guida dell'operatore prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze o l'uso improprio di questa imbarcazione sportiva comporta lesioni gravi, compresa la morte. Le prestazioni di questa imbarcazione sportiva possono superare in maniera significativa quelle di altre imbarcazioni utilizzate in precedenza.**

- Controllare il funzionamento di cambio/acceleratore e del volante prima di azionare il motore.
- Quando si riduce la velocità e quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce.
- Non sprizzare altre persone o saltare le scie o le onde.
- Gli occupanti devono sempre indossare un salvagente approvato e abbigliamento protettivo raccomandato.
- Non utilizzare se i passeggeri non sono seduti correttamente e usano le maniglie, o se la visibilità è impedita. Non consentire ai passeggeri di posizionarsi su una parte dell'imbarcazione non destinata nella Guida dell'operatore come sedile da usare quando l'imbarcazione è in moto.
- Collegare correttamente il cordoncino dell'arresto di emergenza al salvagente.
- Mantenere la distanza di sicurezza da tutti gli altri utenti dell'acqua. Fare attenzione e rispettare tutte le normative in vigore.

F13L1UL

## Targhetta 2

MADE IN U.S.A., BOMBARDIER MOTOR CORPORATION OF AMERICA  
GUARDIA COSTIERA U.S.A.  
**CAPACITÀ MASSIME**  
**4 PERSONE O 325KG/715LB**  
**325 KG/715 LB, PERSONE, DISPOSITIVI**  
QUESTA IMBARCAZIONE È CONFORME ALLE NORME DI SICUREZZA STABILITE DALLA GUARDIA COSTIERA CANADSESE E AMERICANA IN VIGORE ALLA DATA DI CERTIFICAZIONE.  
CE **CATEGORIA DI DESIGN DELL'IMBARCAZIONE: C**

F13L1UL

## Targhetta 3

**FLOTTAZIONE MASSIMA  
CAPACITÀ ELETTRICA DEL  
MOTORE  
DELL'IMBARCAZIONE:  
138,5 KW**

F13L1UL

*TIPICO - FARE RIFERIMENTO ALLA  
TARGHETTA SULLA IMBARCAZIONE*

## Targhetta 4

**⚠ AVVERTENZA**

- Rimuovere la batteria dall'imbarcazione prima di caricarla.
- Non sovraccaricare la batteria.
- Una ricarica errata della batteria può causare esplosione.

F13L1MY

## Targhetta 5

**⚠ AVVERTENZA**

I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Prima di avviare il motore, azionare l'aeratore per **5** minuti e controllare il vano motore per rilevare i vapori della benzina.

F13L1SY

## Targhetta 6

**⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni gravi o morte causata da incendio o esplosioni.

- Prima di effettuare il rifornimento, arrestare il motore e mantenere l'imbarcazione in piano.
- Aprire il tappo carburante lentamente per sfiatare la pressione.
- Non riempire eccessivamente.
- Ispezionare con regolarità l'impianto carburante per rilevare eventuali perdite.
- Usare normale benzina senza piombo e controllare il livello di olio.

F13L1NY

## Targhetta 7

**⚠ AVVERTENZA**

**Non è un sedile. Non utilizzare come sedile mentre si è in moto.**

F13L1RY

## Targhetta 8

**⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni personali gravi o morte

- Spegner il motore o i motori prima di usare la piattaforma bagno.
- Tenere lontane persone, vestiti e capelli dagli iniettori della pompa a getto o dalla griglia di presa per evitare che si impiglino, vengano sommersi e avvelenamento da monossido di carbonio.

F13L1OY

## Targhetta 9

### **⚠ AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.).

Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

F13L1QL

## Targhetta 10



F10L3EY

## Targhetta 11

### **⚠ AVVERTENZA**

L'uso scorretto delle tower può causare gravi lesioni o morte.

- Usare le tower solo per il wakeboarding o lo sci d'acqua.
- Non lasciar pendere la fune di traino o farla impigliare contro i passeggeri, l'imbarcazione o il motore.
- Collegare la fune di traino solo al centro del punto di attacco.
- Trainare una sola persona alla volta.
- Non arrampicarsi, sedersi o saltar giù dalla tower.

F13L1PL

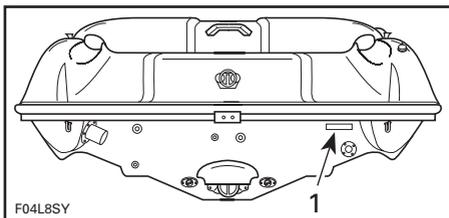
*TOWER PER WAKEBOARD-OPZIONALE*

# NUMERI DI IDENTIFICAZIONE

I componenti principali dell'imbarcazione sportiva (motore e scafo) vengono identificati da numeri di serie diversi. A volte può essere necessario conoscere questi numeri per esigenze di garanzia o per rintracciare l'imbarcazione in caso di furto.

## Scafo

Il numero di identificazione scafo (Hull Identification Number - H.I.N.) è posizionato sul lato destro dello specchio di poppa.

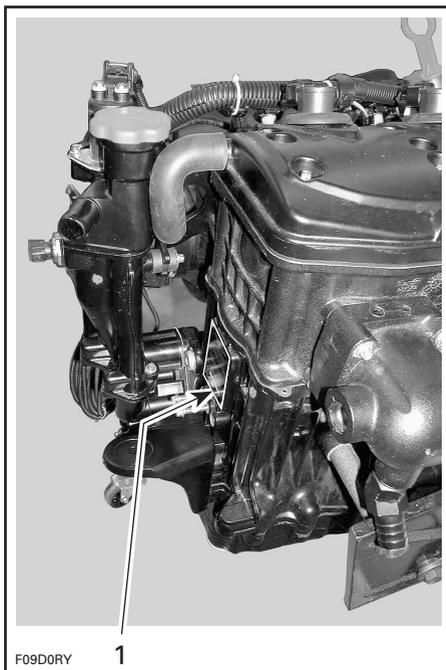


### TIPICO

1. Numero di identificazione scafo (H.I.N.)

## Motore 4-TEC™

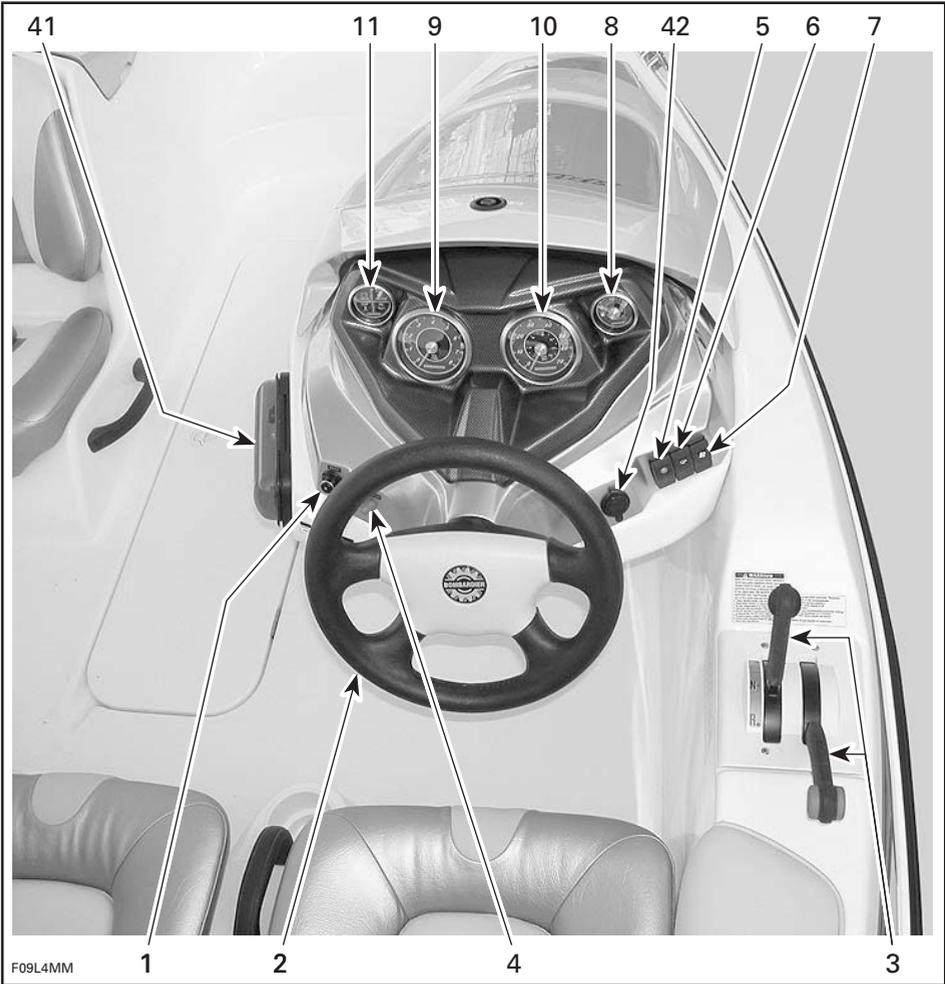
Il numero di identificazione motore (Engine Identification Number - E.I.N.) è posizionato sul lato superiore del carter sul lato del MAGNETE.



1. Numero di identificazione motore (E.I.N.)

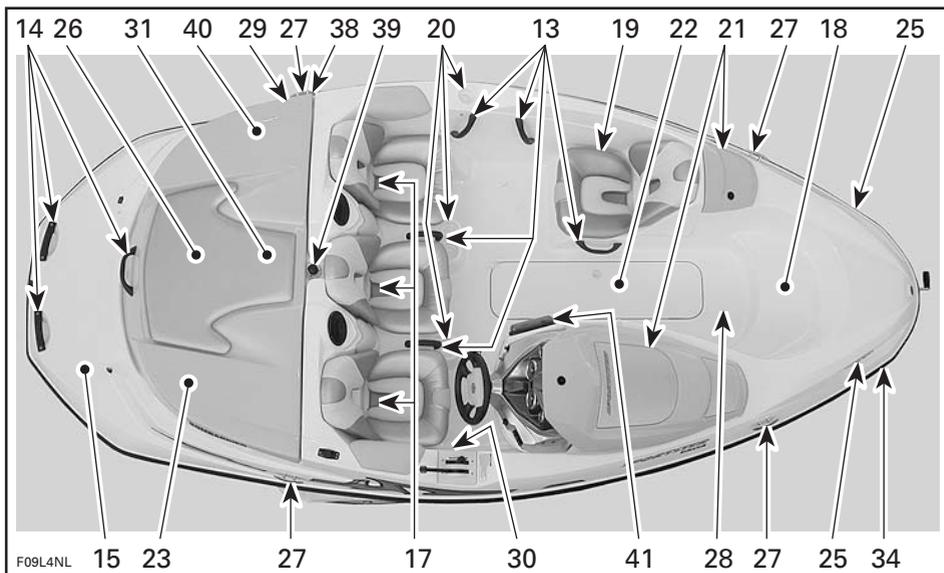
# POSIZIONE DEI COMANDI, DEI COMPONENTI E DEGLI STRUMENTI

## Cockpit

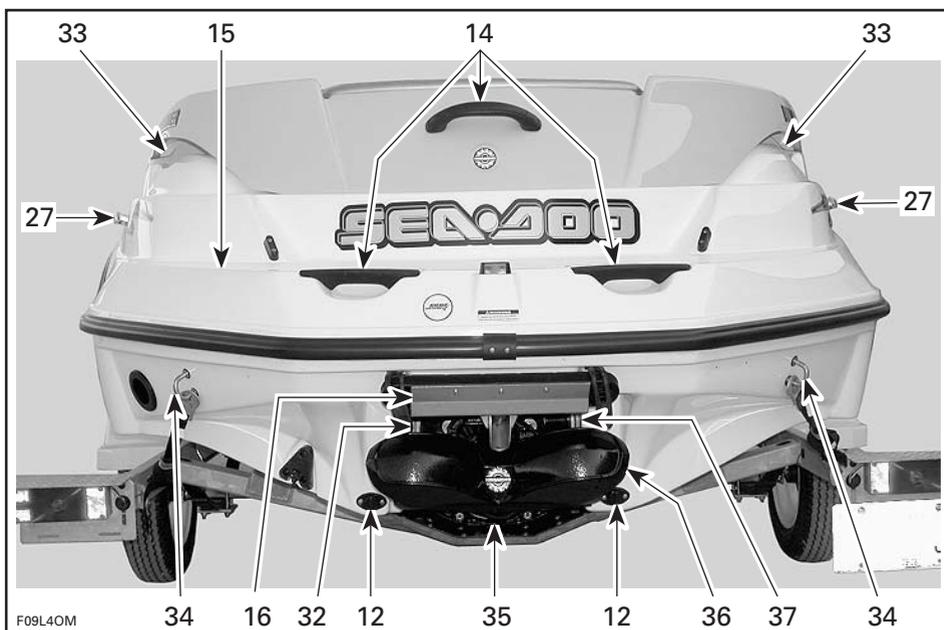


VISTA DEL COCKPIT

## Informazioni generali



TIPICO



TIPICO

1. Puntello del cordoncino di emergenza
2. Sterzo
3. Leva dell'acceleratore/cambio
4. Pulsante di Avviamento/Arresto/Interruttore di accensione
5. Interruttore luci di navigazione
6. Interruttore pompa sentina
7. Interruttore aeratore sentina
8. Indicatore del carburante
9. Contagiri
10. Tachimetro
11. Indicatore quadro
12. Tappi di scarico sentina
13. Maniglie di sostegno
14. Maniglie posteriori
15. Piattaforma bagno
16. Scaletta
17. Sedili
18. Scalino d'imbarco anteriore
19. Sedile assistente
20. Portabevande
21. Stiva anteriore
22. Stiva di ponte
23. Stiva posteriore
24. Presa d'acqua della pompa a getto (non riportata in figura)
25. Luce di prua
26. Luce di poppa rimovibile (non riportata in figura)
27. Tasselli per ormeggio
28. Ponte
29. Tappo serbatoio carburante
30. Foro di scarico del ponte
31. Tappo di rabbocco dell'olio (sul motore)
32. Connettore risciacquo
33. Condotti di ventilazione
34. Occhioni di prua e poppa
35. Iniettore pompa a getto
36. Selettore retromarcia
37. Valvola di scarico
38. Sfiato serbatoio carburante
39. Collegamenti traino per sport acquatici
40. Interruttore batteria principale
41. Stereo CD AM/FM
42. Presa 12-volt

# FUNZIONI DI COMANDI, COMPONENTI E STRUMENTI

## 1) Cordoncino di sicurezza (interruttore di isolamento del motore)

### ⚠ AVVERTENZA

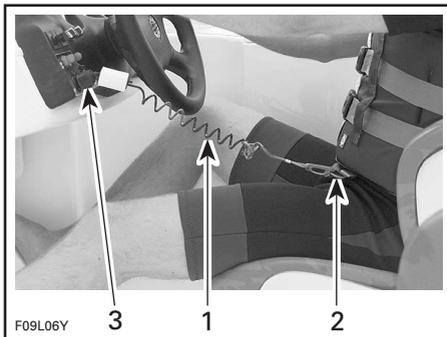
Utilizzare sempre il cordoncino di emergenza quando si guida l'imbarcazione.

Per essere completamente funzionante, il cordoncino di emergenza deve essere fissato saldamente al relativo interruttore.

Estraendo l'estremità del cordoncino di emergenza dal rispettivo interruttore il motore si blocca. Per poter avviare il motore, è sempre necessario collegare il cordoncino di emergenza al salvagente del conducente e fissare l'altra estremità al rispettivo interruttore.

### ⚠ AVVERTENZA

Se il cordoncino di emergenza fosse allentato o non dovesse rimanere inserito nell'interruttore, sostituirlo immediatamente.



### TIPICO

1. Cordoncino di emergenza
2. Fissare al salvagente
3. Fissare all'interruttore del cordoncino di emergenza

### ⚠ AVVERTENZA

Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce. Scollegare sempre il cordoncino di emergenza quando l'imbarcazione non è in uso.

### ⚠ AVVERTENZA

Non lubrificare il puntello del cordoncino di emergenza.

### ⚠ AVVERTENZA

Nonostante il motore possa essere fermato utilizzando il pulsante di avvio/arresto, è buona norma staccare anche il cordoncino di emergenza quando si desidera fermarsi.

## Sistema di monitoraggio

Per assistere il conducente nella navigazione, un sistema monitora alcuni componenti dell'imbarcazione e trasmette una serie di segnali acustici tramite un cicalino per informarlo di eventuali condizioni particolari. La scheda seguente fornisce i segnali codificati relativi solo al cordoncino di emergenza. Per altri codici possibili, vedere la sezione INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DI PROBLEMI.

NUMERO DI SEGNALI SONORI	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<b>2 brevi</b> (durante il collegamento del cordoncino di EMERGENZA sul puntello DESS).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nessun problema relativo al cordoncino di emergenza (contatto buono e cappuccio del cordoncino corretto).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il motore può essere avviato normalmente.</li> </ul>
<b>1 lungo</b> (mentre si installa il cordoncino di emergenza sul puntello DESS o alla pressione del pulsante di avvio/arresto in alcuni casi).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cattivo collegamento tra il cappuccio del cordoncino di emergenza e il puntello DESS.</li> <li>• Cordoncino di emergenza sbagliato.</li> <li>• Cappuccio del cordoncino di emergenza sporco.</li> <li>• Funzionamento scorretto dell'interfaccia o cablaggio difettoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estrarre e quindi a reinserire il cordoncino di emergenza nel puntello DESS. Devono essere emessi due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è nuovamente pronto a consentire l'avvio dei motori.</li> <li>• Utilizzare il cordoncino di emergenza previsto per l'imbarcazione. Se non funziona, rivolgersi al concessionario.</li> <li>• Pulire.</li> <li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> </ul>

## Digitally Encoded Security System (DESS)

L'estremità del cordoncino di sicurezza contiene un circuito elettronico previsto specificamente per la trasmissione di un numero di serie unico.

Il cordoncino di sicurezza non può essere utilizzato su un'imbarcazione che non sia la sua e lo stesso vale per qualsiasi altro cordoncino di sicurezza.

Tuttavia, il sistema DESS è estremamente flessibile: è possibile acquistare altri cordoncini di sicurezza e farli programmare per la propria imbarcazione. Per acquistare altri cordoni di emergenza programmati, rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

Se il motore si arresta con il pulsante di avvio/arresto mentre il cordoncino di emergenza rimane sull'interruttore, lo si può riavviare entro i primi 10 minuti premendo il pulsante di avvio/arresto. Trascorso questo tempo, è necessario applicare una lieve pressione del cordoncino di emergenza sull'interruttore. Si devono sentire due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è nuovamente pronto a consentire l'avvio del motore.

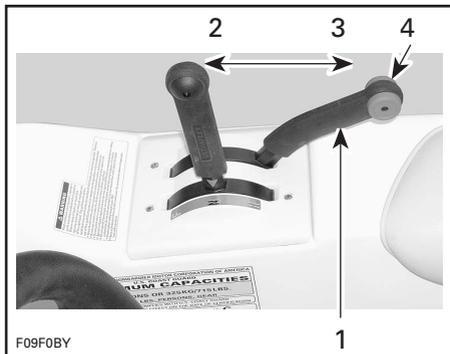
## 2) Sterzo

Lo sterzo controlla la direzione dell'imbarcazione sportiva. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.

### 3) Leva dell'acceleratore/ cambio

#### Acceleratore

Quando spinto in avanti, l'imbarcazione accelera. Quando tirato completamente, il motore ritorna alla velocità di minimo e l'imbarcazione sportiva si ferma gradualmente per effetto della resistenza dell'acqua.



#### TIPICO

1. Acceleratore
2. Aumentare la velocità
3. Diminuire la velocità
4. Posizione di minimo

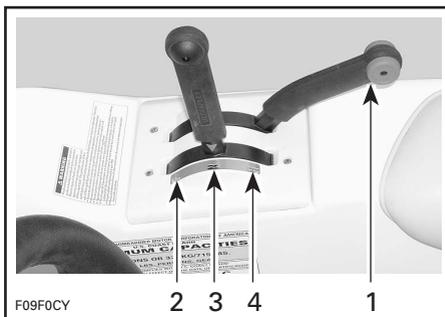
#### Cambio

Una leva a 3 posizioni:

- marcia avanti
- folle
- retromarcia.

Per poter cambiare le marce, la leva dell'acceleratore deve essere tirata completamente alla velocità minima.

Il cambio deve essere in posizione di folle per consentire l'avvio del motore.

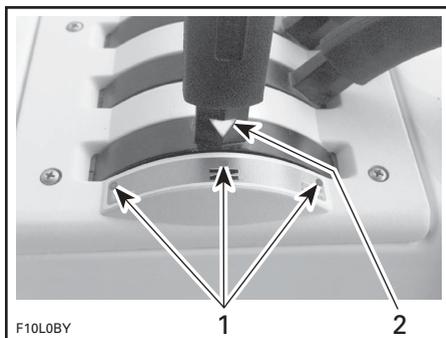


#### TIPICO — LEVA DEL CAMBIO

1. La leva dell'acceleratore deve essere tirata completamente (alla velocità minima)
2. Avanti
3. Folle
4. Retromarcia

**ATTENZIONE:** Non forzare la leva. Accertarsi che la leva dell'acceleratore si trovi in posizione di minimo.

**NOTA:** Per un uso più facile del cambio, allineare la freccia del cambio con il punto corretto (in avanti/folle/retromarcia).



#### TIPICO

1. Punti accanto alla posizione del cambio
2. Freccia sul cambio

## **⚠ AVVERTENZA**

La leva del cambio deve essere utilizzata soltanto con il motore al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.

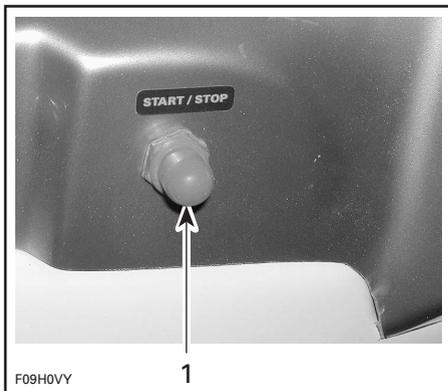
## **⚠ AVVERTENZA**

Utilizzare la retromarcia soltanto a bassa velocità e per il minor tempo possibile. Accertarsi sempre che la zona posteriore sia libera da eventuali ostacoli o persone, compresi i bambini che potrebbero giocare nell'acqua bassa.

**ATTENZIONE:** Non azionare mai la retromarcia con il motore in funzione con un alto numero di giri.

### **4) Pulsante di Avviamento/ Arresto/Interruttore di accensione**

Interruttore con doppia funzione. Usato per avviare e arrestare il motore.



#### **TIPICO**

1. Pulsante di avvio/arresto

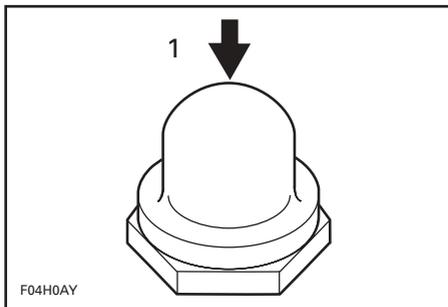
## **Avvio**

## **⚠ AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

Il cambio deve essere in posizione di folle e il cordoncino di emergenza deve essere sul perno DESS per consentire l'avvio del motore.

Per avviare il motore, premere e tenere premuto il pulsante di avvio/arresto. Rilasciare immediatamente dopo che il motore si è avviato.



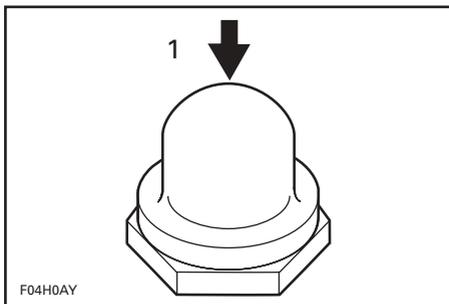
1. Avviare quando il motore **NON** è in funzione

## Arresto

### **AVVERTENZA**

Anche se il motore può essere arrestato premendo il pulsante di arresto, raccomandiamo vivamente di farlo rimuovendo il cordoncino di sicurezza. In questo modo si prenderanno buone abitudini.

La pressione del pulsante con il motore in funzione, ne provocherà l'arresto.



1. **ARRESTARE** quando il motore È in funzione

### **AVVERTENZA**

Il controllo direzionale non è disponibile quando il motore viene arrestato.

## 5) Interruttore luci di navigazione

Interruttore NAV/OFF/ANC a 3 posizioni:

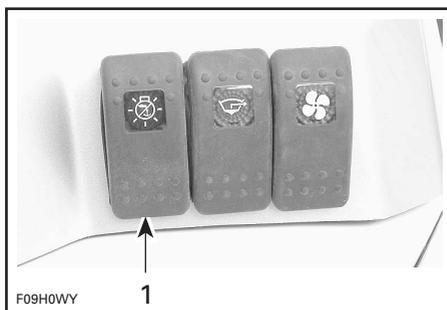
**ANC:** Attiva la luce di ancoraggio quando l'imbarcazione è ancorata. Solo la luce di poppa è accesa.

**OFF:** Spegne tutte le luci.

**NAV:** Attiva le luci di prua e poppa e illumina l'indicatore.

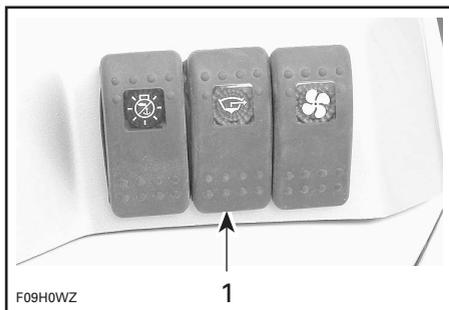
### **AVVERTENZA**

Le luci di navigazione si devono usare sempre tra il calare e il sorgere del sole. Accertarsi che la luce di poppa sia installata. Vedere **LUCE DI POPPA RIMOVIBILE** in questa sezione per il posizionamento e l'installazione.



1. Interruttore luci di navigazione

## 6) Interruttore pompa sentina



1. Interruttore pompa sentina

Interruttore sentina/OFF a 2 posizioni:

Portare in posizione sentina quando è richiesto il funzionamento manuale (dopo la pulizia, il rimessaggio, ecc.).

Mettere su OFF al termine.

**ATTENZIONE:** Non far funzionare per un periodo di tempo prolungato se la sentina è asciutta, sarà necessario il drenaggio della batteria.

La pompa della sentina può essere azionata senza il cordoncino di emergenza sull'interruttore.

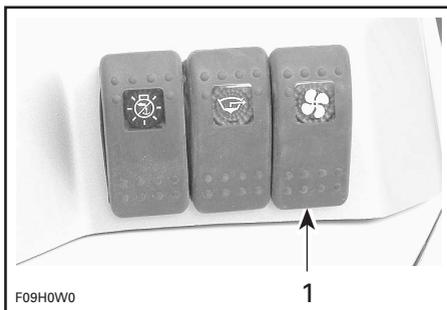
**ATTENZIONE:** Accertarsi sempre di disattivare la pompa quando la sentina è asciutta o prima di azionare il motore al di sopra del minimo. La pompa della sentina passerà a modalità automatica.

### Pompa di sentina automatica

Una pompa di sentina automatica evacua l'acqua dalla sentina. Un sensore acqua rileva l'acqua che attiva la pompa. Dopo che l'acqua è stata pompata fuori, la pompa si spegne automaticamente. Questa modalità automatica funziona sempre: con/senza il cordoncino di sicurezza sul perno DESS e con/senza il motore in funzione.

**ATTENZIONE:** Quando l'interruttore di interruzione batteria è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa della sentina non parte se l'acqua entra nella sentina.

## 7) Interruttore aeratore sentina



1. Interruttore aeratore sentina

Interruttore aeratore/OFF a 2 posizioni: Quando viene azionato, l'aeratore arieggia il vano motore.

### **⚠ AVVERTENZA**

Utilizzare sempre l'aeratore per almeno 5 minuti prima di attivare il motore, quindi **SPEGNERLO** oltre la velocità di minimo. L'uso dell'aeratore della sentina non deve mai sostituire "l'individuazione olfattiva" degli eventuali vapori di gasolio.

L'uso dell'aeratore della sentina per un periodo di tempo prolungato quando il motore non è in funzione scarica la batteria.

L'aeratore deve essere spento durante il funzionamento dell'imbarcazione.

## 8) Indicatore del carburante

### Indicatore del carburante

Situato sulla plancia portastrumenti, questo indicatore analogico indica continuamente la quantità di carburante nel serbatoio quando il motore è acceso.

L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

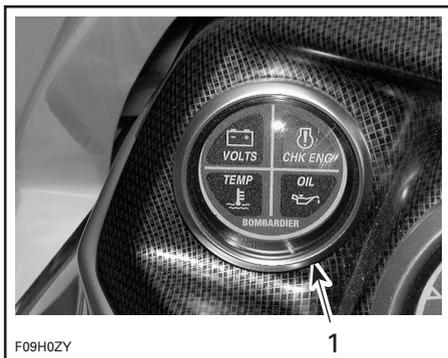


INDICATORE DEL CARBURANTE

### Spia pressione olio

Posta nell'indicatore quadro, la spia pilota si accende quando la pressione dell'olio è bassa o alta nel motore. Controllare l'olio il più presto possibile. Se la spia rimane accesa, rivolgersi a un concessionario autorizzato.

**ATTENZIONE:** Non far mai funzionare il motore in assenza di olio. Possono verificarsi seri danni al motore.



TIPICO

1. Indicatore quadro

## 9) Contagiri

Il contagiri analogico indica il numero di giri al minuto (giri/min.) del motore. Moltiplicando il valore per 1000 si ottiene il numero effettivo di giri.

Gli indicatori si accendono quando si usano le luci di navigazione.



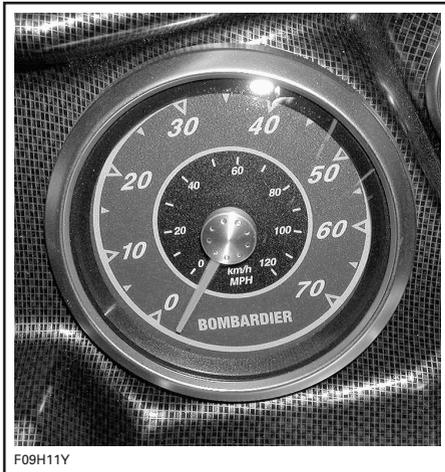
TIPICO

## 10) Tachimetro

Il tachimetro analogico indica la velocità dell'imbarcazione sportiva in miglia orarie (MPH) e in chilometri orari (km/h).

L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

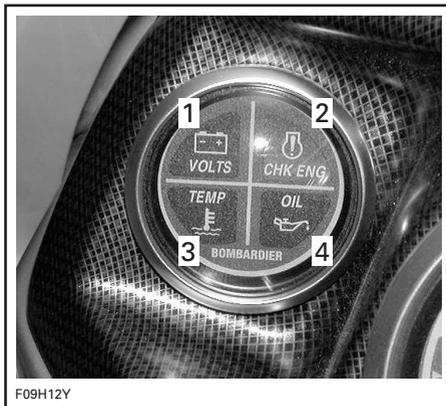
Un sensore di velocità montato sullo specchio di poppa invia il segnale al tachimetro.



F09H11Y

TIPICO — TACHIMETRO

## 11) Indicatore quadro



F09H12Y

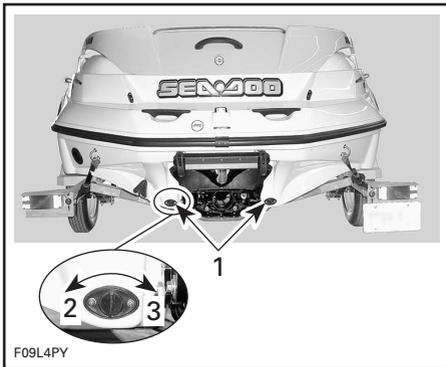
### TIPICO

1. Batteria
2. Motore
3. Temperatura
4. Olio

## 12) Tappi di scarico sentina

Se rimane acqua nella sentina, la si può facilmente scaricare svitando il tappo di scarico.

Ribaltare leggermente l'imbarcazione all'indietro, in modo che l'acqua possa fuoriuscire completamente dalla sentina.



### TIPICO

1. Tappi di scarico
2. Allentato
3. Serrato

## 13) Maniglie di sostegno

Fornire una maniglia per i passeggeri.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare mai la maniglia per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

Fare riferimento alle illustrazioni di posizionamento dei componenti all'inizio di questa sezione per le posizioni delle maniglie.

## 14) Maniglie posteriori

Fornire una maniglia per l'imbarco, ove necessario.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare mai la maniglia per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

## 15) Piattaforma bagno

Offre una superficie anti-scivolo per salire a bordo più facilmente dal retro dell'imbarcazione.

### **AVVERTENZA**

Il motore deve essere spento quando si utilizza la piattaforma bagno. Tenersi lontano dalla griglia di getto e di presa.

## 16) Scaletta



1. Scaletta retraibile

Situata sotto la piattaforma bagno, la scaletta aiuta nella risalita sull'imbarcazione.

### **AVVERTENZA**

Il motore deve essere spento quando si usa la scaletta. Mantenere gambe e braccia lontane dalle griglie di getto e di presa. Sulla scaletta può sostare soltanto una persona alla volta. Non utilizzare mai la scaletta per trainare, tirare, tuffarsi, saltare, salire a bordo di un'imbarcazione che si trova fuori dall'acqua e comunque non utilizzare la scaletta per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.

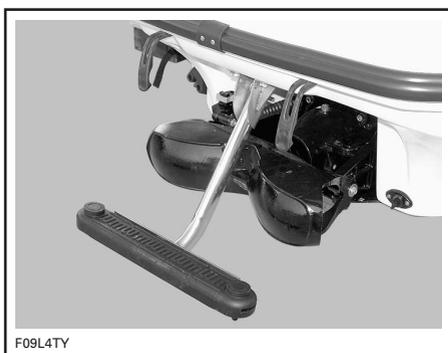
Tirare i chiavistelli per sbloccare la scaletta.



#### TIPICO

1. Chiavistelli

Far scivolare la scaletta posteriormente, quindi spingerla.



#### TIPICO — SCALETTA ABBASSATA

Per conservare la scaletta, sollevarla completamente in orizzontale, farla scivolare in avanti e bloccarla nuovamente con i chiavistelli.

### 17) Sedili

Ogni passeggero deve essere seduto mentre l'imbarcazione è in moto.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Non lasciare sedere nessuno sul bordo dell'imbarcazione né rimanere in piedi durante l'uso. In acque agitate usare sedili e maniglie.

### 18) Scalino d'imbarco anteriore

Posizionato anteriormente all'imbarcazione, garantisce uno scalino d'imbarco.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Nessun passeggero deve utilizzare lo scalino d'imbarco come sedile a meno che l'imbarcazione non sia in condizione di fermo.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Non è un sedile. Non utilizzare come sedile mentre l'imbarcazione è in moto.

### 19) Sedile assistente

Situato a babordo e rivolto all'indietro, questo sedile serve all'uso da parte dell'osservatore quando si traina uno sciatore.

Utilizzare le maniglie di sostegno quando necessario.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Quando si trainano tube, sciatori o wakeboard, portare sempre un osservatore, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore.

## 20) Portabevande

Sostegni utili per bevande non alcoliche.

### AVVERTENZA

Non manovrare la barca quando si è in stato di ebbrezza. Non tenere bottiglie, lattine, ecc. nei portabevande mentre si guida veloce e/o in caso di acque agitate.

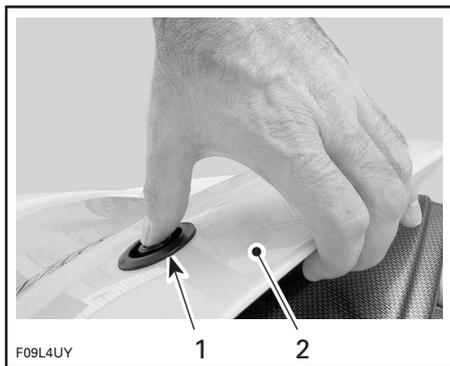
## 21) Stiva anteriore

Si tratta di un comodo compartimento bloccabile a tenuta stagna, con una cesta estraibile nella quale conservare alcuni oggetti personali. La cesta rappresenta il posto ideale per candele di riserva, kit di pronto soccorso, ecc.

### AVVERTENZA

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nel cestino porta oggetti. Non utilizzare l'imbarcazione con i compartimenti aperti.

Premere il pulsante di blocco in basso per sbloccare il coperchio della stiva. Sollevare il coperchio finché non viene bloccato dal dispositivo di trattenimento. Il coperchio rimarrà in questa posizione in caso di acque calme.



#### TIPICO

1. Premere il pulsante all'interno
2. Sollevare

Il compartimento anteriore dal lato del conducente è fornito di un supporto per la conservazione di un estintore approvato.

L'estintore (venduto separatamente) non deve essere libero nella stiva.

La *Guida dell'operatore* deve essere conservata in un involucro impermeabile e rimanere sempre all'interno dell'imbarcazione.

### AVVERTENZA

Non rimuovere il cestino per avere accesso a una maggiore area di conservazione.

Premere il coperchio per rilasciarne il meccanismo, quindi spostare verso il basso lentamente. Quando si è in fondo al chiavistello, premere saldamente il coperchio per bloccare.

Verificare periodicamente la tenuta del perno di arresto della stiva. Stringerlo se necessario e accertarsi che il coperchio della stiva si chiuda correttamente.



TIPICO – COMPARTO PORTAOGGETTI DEL SEDILE ASSISTENTE

## 22) Stiva di ponte

La stiva di ponte è un posto utile per sci d'acqua, pale, ancora e fune, ecc.

### **AVVERTENZA**

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nel cestino porta oggetti. Non utilizzare l'imbarcazione con i compartimenti aperti.



#### **TIPICO**

Fase **1**: Tirare il chiavistello e sollevare il coperchio

Sollevarlo l'anello di blocco e aprire il coperchio delicatamente finché non si ferma con la molla di trattenimento.

Quando è completamente aperto, il coperchio rimane in quella posizione in caso di acque calme.

Per chiudere, premere delicatamente sul lato della molla per rilasciarlo e abbassare il coperchio.



#### **TIPICO**

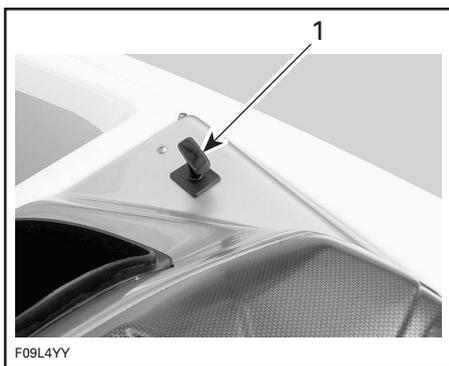
1. Premere delicatamente qui per rilasciare la molla

## 23) Stiva posteriore

Una posizione conveniente di conservazione sul retro da usare per trasportare grandi articoli personali. Posizione ideale per salvagente di riserva, asciugamani, pranzo ecc.

Tirare verso l'alto la leva di blocco posizionata al di sotto del coperchio della stiva anteriore per rilasciare il blocco del dispositivo di chiusura del motore e aprire delicatamente il dispositivo di chiusura fino alla posizione di arresto.

Il cilindro a gas completerà l'apertura e manterrà il coperchio aperto.



#### TIPICO

1. Tirare verso l'alto la maniglia di blocco

### Bauletto

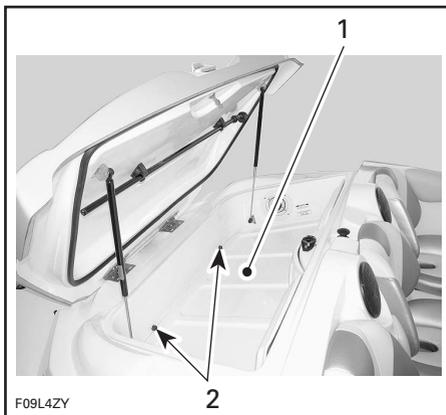
**ATTENZIONE:** Per impedire danni, il **CARICO MASSIMO** sul bauletto non deve superare i 22,5 kg (50 lb).

Il bauletto può essere rimosso per accedere al vano motore. Afferrare la maniglia e sollevare con un movimento all'indietro fino al rilascio dei supporti opposti.

### AVVERTENZA

Quando il bauletto è sollevato e rimosso, non toccare mai un componente elettrico quando si avvia il motore o se esso è in funzione. Non lasciare alcun tipo di oggetto, straccio, utensile ecc. nel vano motore o nella sentina.

Quando si rimonta il bauletto, accertarsi di posizionarlo correttamente subito sotto i supporti, abbassare delicatamente il bauletto e quindi premerlo verso il basso per bloccare.



#### TIPICO

1. Bauletto posteriore
2. Supporti sotto il bauletto

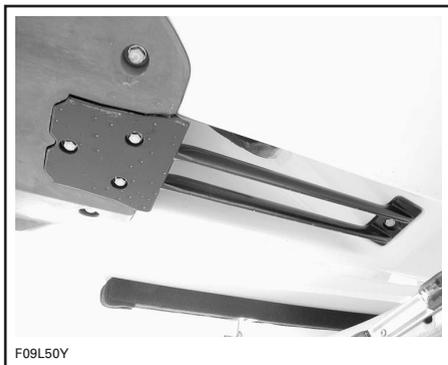
Chiudere saldamente il coperchio della stiva per ribloccare.

### AVVERTENZA

Non lasciare oggetti pesanti o fragili nella stiva. Non utilizzare l'imbarcazione con una delle stive posteriori aperte.

## 24) Presa d'acqua della pompa a getto

L'acqua viene caricata dalla girante attraverso questa fessura. Limita al minimo l'accesso di corpi estranei nel sistema di propulsione.



TIPICO

### **AVVERTENZA**

Mantenere le distanze dalla griglia di presa quando il motore è acceso. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento.

## 25) Luci di prua

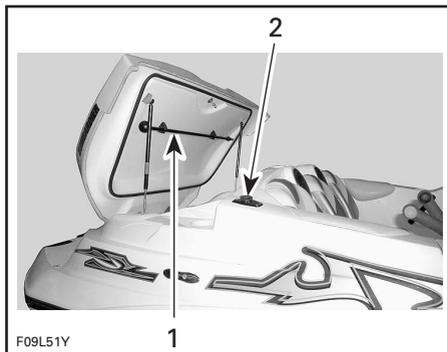
Luci rossa/verde obbligatorie. Vedere INTERRUTTORE LUCI indicato in precedenza in questa sezione.

## 26) Luce di poppa rimovibile

Luce di poppa bianca obbligatoria.

Si raccomanda di conservarla sempre nella stiva posteriore tranne che quando serve.

Per rimuovere dal coperchio della stiva, estrarlo. Far scattare a posto per conservare nuovamente.



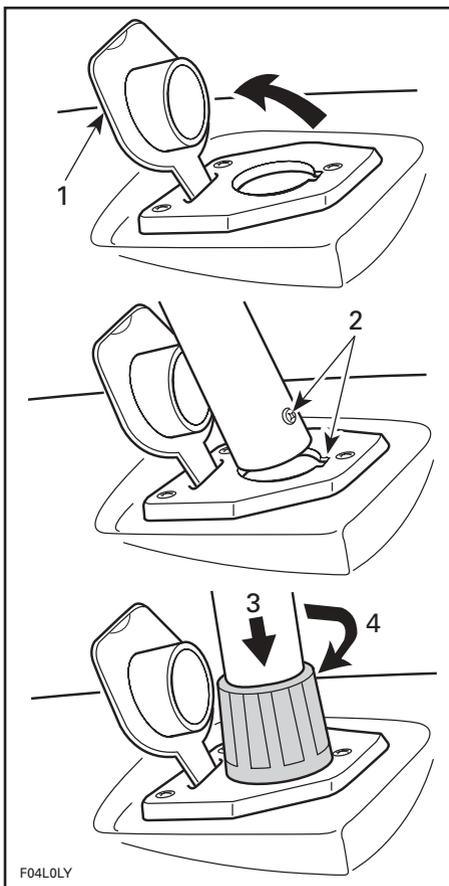
TIPICO

1. Posizione di conservazione della luce di poppa
2. Posizione di funzionamento della luce di poppa

## Installazione

- Sollevare il cappuccio del connettore.
- Inserire il perno nel foro del connettore. Accertarsi di allineare la scanalatura del foro con la testa della vite del perno.
- Premere saldamente verso il basso per agganciare i terminali.
- Premere l'anello di blocco verso il basso. Ruotare fino a bloccare. Può essere necessario ruotare lievemente per consentirne l'inserimento nel foro.

- Accertarsi del funzionamento della luce. Vedere **INTERRUTTORE LUCI** indicato in precedenza in questa sezione.



F04L0LY

**TIPICO**

1. Sollevare
2. Allineare la vite nella scanalatura
3. Premere verso il basso
4. Ruotare fino a bloccare

**ATTENZIONE:** Accertarsi che sia presente grasso dielettrico nell'area di luce del connettore per impedire la corrosione.

**27) Tasselli per ormeggio**

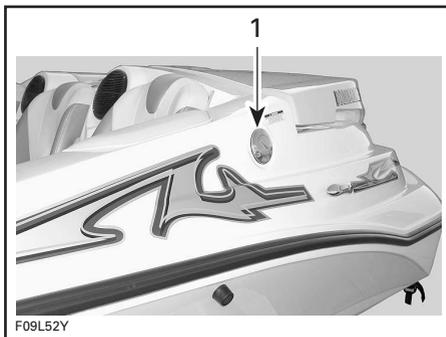
Quando si ormeggia ad un pontile, fissare con tasselli anteriori e posteriori. Si consiglia l'uso di cime da ormeggio con parabordi gonfiabili a tenuta per proteggere l'imbarcazione.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare i tasselli per ormeggio per trainare o per sollevare l'imbarcazione sportiva.

**28) Ponte**

Superficie piatta dell'imbarcazione, deve essere mantenuta pulita e libera.

**29) Tappo serbatoio carburante**



F09L52Y

1. Tappo serbatoio carburante

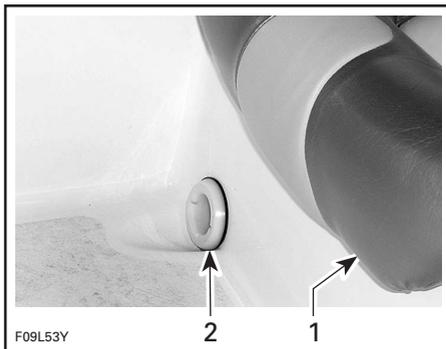
Svitare il tappo in senso antiorario per consentire il riempimento del serbatoio carburante. Serrare completamente il tappo dopo aver finito.

## **⚠ AVVERTENZA**

Arrestare il motore prima di effettuare il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non sostare in prossimità di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione, ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Mantenere l'imbarcazione in piano. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il carburante si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante dall'imbarcazione. Non usare mai una fiamma viva per controllare il livello del carburante.

### **30) Scarico ponte**

Garantisce lo scarico dell'acqua proveniente dalla pioggia, dal lavaggio del ponte, dagli schizzi, ecc. Mantenere pulito per evitare la formazione di depositi.

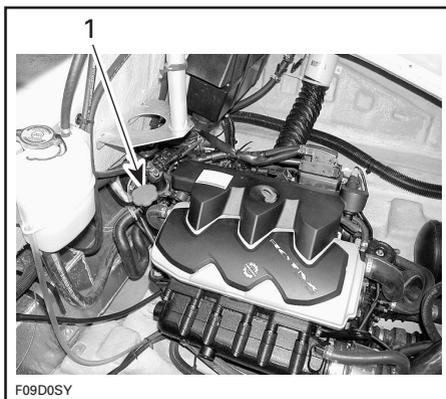


#### **TIPICO**

1. Sedile del conducente
2. Scarico ponte

### **31) Tappo di rabbocco dell'olio**

Il tappo è localizzato sul motore.



1. Tappo di rabbocco olio

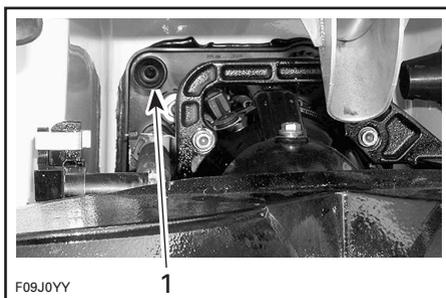
## **⚠ AVVERTENZA**

Aggiungere olio fino all'indicatore di livello. Non riempire eccessivamente. Reinserrire il tappo e stringere a fondo.

### **32) Connettore risciacquo**

Verdere la sezione MANUTENZIONE DOPO L'UTILIZZO per avere maggiori informazioni sull'utilizzo corretto.

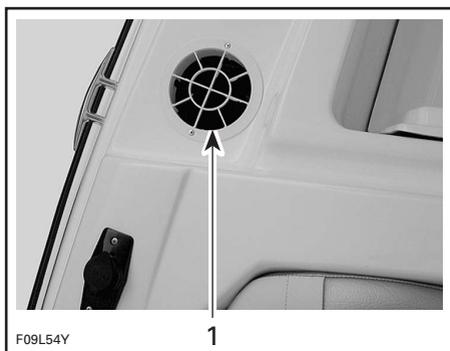
**NOTA:** Il motore è dotato di un connettore di risciacquo situato sul supporto della pompa a getto.



1. Connettore di risciacquo

### 33) Condotti di ventilazione

Posizionato al di sotto del coperchio del compartimento motore, i condotti di ventilazione forniscono aria al motore e ventilano il compartimento motore. I condotti di ventilazione non si devono mai ostruire.



#### TIPICO

1. Condotto di ventilazione

### 34) Occhioni di prua e poppa

Gli occhioni possono essere utilizzati per ormeggiare, trainare e come punto di fissaggio durante il trasporto.



#### TIPICO

1. Occhione di poppa  
2. Occhione di prua

### 35) Iniettore pompa a getto

L'iniettore gira da una parte all'altra mediante lo sterzo. In questo modo si ottiene il controllo della direzione con il motore in funzione.

### 36) Selettore retromarcia

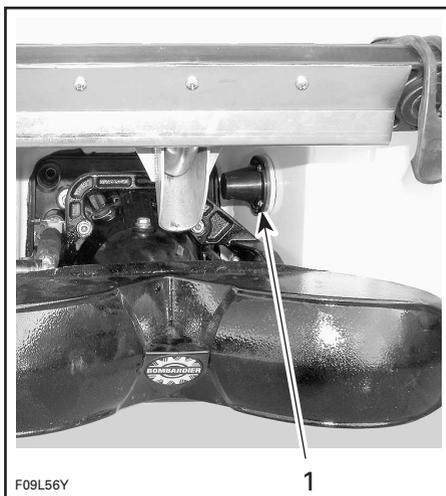
Selezionando la posizione in folle o in retromarcia con la leva del cambio, il selettore della retromarcia si alza o si abbassa per la posizione desiderata.

## AVVERTENZA

Non utilizzare il selettore come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione. La leva del cambio deve essere utilizzata soltanto con il motore al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.

### 37) Valvola di scarico

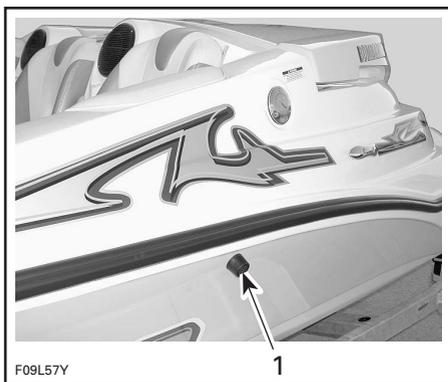
Si tratta del punto in cui l'acqua viene scaricata dal ponte. Mantenere pulito per evitare ostruzioni.



#### TIPICO

1. Valvola di scarico

### 38) Sfiato serbatoio carburante



1. Sfiato serbatoio carburante

Lo sfiato consente il rilascio del vapore del carburante e della pressione dal serbatoio.

#### **AVVERTENZA**

Non usare mai un fiammifero acceso o una fiamma libera vicino allo scarico. Seguire le istruzioni della PROCEDURA DI RIFORNIMENTO contenute nella sezione CARBURANTE E LUBRIFICAZIONE.

### 39) Collegamenti traino per sport acquatici

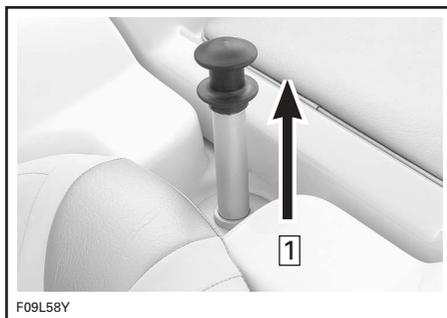
Leggere e consultare spesso le informazioni sugli Sport Acquatici nella SEZIONE SICUREZZA all'inizio di questa guida.

#### **AVVERTENZA**

Il "Teak Surfing" risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

#### Piantone sci

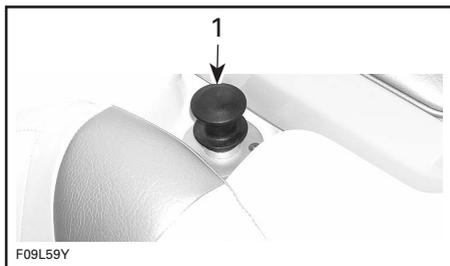
Estrarre il piantone per agganciare la corda di traino sci.



#### TIPICO

1. Sollevare il piantone per l'uso

Spingerlo verso il basso dopo aver finito.



#### TIPICO

1. Posizione del piantone sci quando non utilizzato

### AVVERTENZA

Quando si trainano tube, sciatori o wakeboarder, portare sempre un osservatore, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare mai il piantone sci per trainare altre imbarcazioni.

### AVVERTENZA

Portare sempre un osservatore che controlli lo sciatore. Accertarsi che il piantone degli sci d'acqua sia completamente estratto e bloccato prima di utilizzarlo. Ritrarlo completamente quando non utilizzato.

#### Tower di traino

Tower ottimale per sci/wakeboarding.

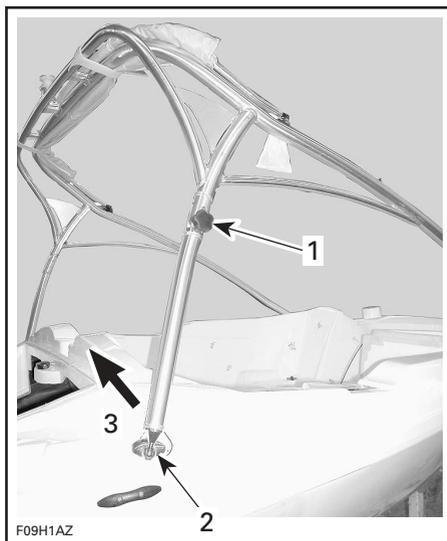
**ATTENZIONE:** Trainare sempre il veicolo con la tower di traino serrata in posizione verticale onde evitare danni all'imbarcazione e al veicolo di traino durante il trasporto. La tower deve essere bloccata e fissata in posizione verticale quando l'imbarcazione è in moto. Controllare periodicamente che i bulloni siano serrati e in posizione. Controllare l'altezza del gioco nei pressi di pontili, rive, oggetti sporgenti, ponti e linee elettriche. Non utilizzare la tower come punto di fissaggio o di ormeggio.

Per pulire la tower, utilizzare alcool minerali e un panno morbido pulito.

Per la preparazione della tower al rimessaggio, rimuovere le manopole da ambo i lati.

**NOTA:** Per questa procedura potrebbero essere necessarie due persone.

Per impedire danni al ponte sono forniti blocchi di supporto per il rimessaggio.



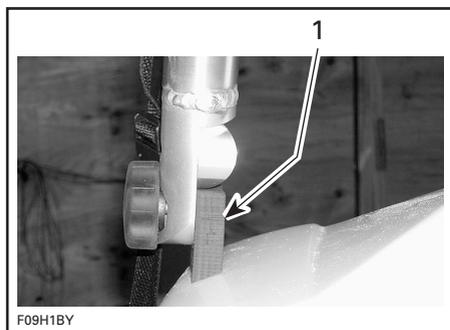
#### ESEGUIRE DA AMBEDUE I LATI

1. Rimuovere da ambedue i lati
2. Spingere all'interno il pulsante di rilascio e tirare il supporto dall'alloggiamento
3. Ruotare posteriormente e verso l'alto

Ruotare delicatamente i bracci supporto posteriori dei perni di supporto posteriormente e verso l'alto.

Abbassare la tower.

Utilizzando le manopole rimosse in precedenza, posizionare attraverso l'apposito giunto e avvitare nei blocchi di supporto per il rimessaggio, come indicato nell'illustrazione seguente.



#### **TIPICO**

1. Avvitare la manopola in questo blocco

Abbassare delicatamente la tower sul ponte.

Installare le cinghie posizionando l'estremità ad anello sui tasselli per ormeggio posteriori come mostrato nell'illustrazione successiva.

Avvolgere l'altra estremità attorno ai tubi della tower, chiudere i dispositivi di fissaggio e tirare verso il basso l'estremità allentata della cinghia per serrare.



#### **TIPICO**

1. Estremità ad anello
2. Dispositivo di fissaggio

L'innalzamento della tower prevede il procedimento inverso.

Posizionare i blocchi di supporto per il rimessaggio nella Glove box o in altri luoghi sicuri di conservazione per un uso successivo.

### **⚠ AVVERTENZA**

Navigando trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti. Stare attenti in quanto potrebbero derivare lesioni dalla tensione della corda di traino durante una curva stretta o nel girare. La corda potrebbe avvolgersi intorno al collo o alle membra di una persona.

## **⚠ AVVERTENZA**

L'uso scorretto delle tower può causare gravi lesioni o morte.

- Usare le tower solo per il wakeboarding o lo sci d'acqua.
- Non lasciar pendere la fune di traino o farla impigliare contro i passeggeri, l'imbarcazione o il motore.
- Collegare la fune di traino solo al centro del punto di attacco.
- Trainare una sola persona alla volta.
- Non arrampicarsi, sedersi o saltar giù dalla tower.

F13LiPL

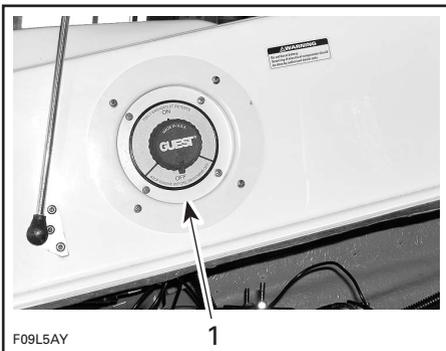
### **40) Interruttore batteria principale**

L'interruttore si trova nel vano motore, vicino alla batteria. Esso consente una disattivazione completa dell'impianto elettrico.

Quando si trova in posizione OFF, TUTTI i dispositivi elettrici ed elettronici saranno disattivati.

Deve trovarsi in posizione ON per consentire l'uso dei componenti elettrici e per avviare il motore.

**ATTENZIONE:** Arrestare il motore prima di spegnere.



#### **TIPICO — INTERRUPTORE BATTERIA PRINCIPALE**

1. L'interruttore batteria è su OFF

Si raccomanda di impostarlo in posizione OFF quando si esegue la manutenzione nel vano motore, sull'impianto elettrico, durante il trasporto o nei brevi periodi di rimessaggio.

**ATTENZIONE:** Quando l'interruttore è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa della sentina non parte se l'acqua entra nella sentina.

### **41) Radio/Lettore CD**



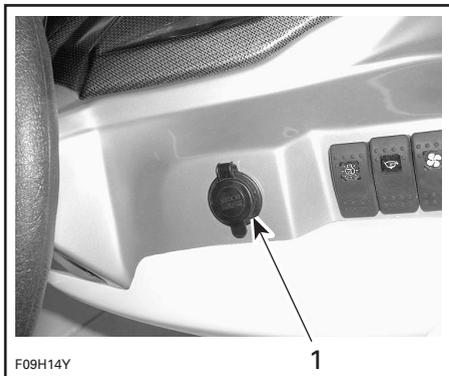
#### **RADIO/LETTORE CD**

Fare riferimento alla guida del produttore per una spiegazione completa delle funzioni e dei comandi.

**ATTENZIONE:** L'uso della radio/lettore CD per un periodo di tempo prolungato senza che il motore sia in funzione può scaricare la batteria.

## 42) Presa 12-volt

Presse da 12-Volt per l'alimentazione di accessori temporanei come un telefono cellulare o un televisore portatile.



1. Presa 12-volt

Per esporre la presa, sollevare il tappo di protezione.

**ATTENZIONE:** L'uso della presa per accessori per un periodo di tempo prolungato senza che il motore sia in funzione può scaricare la batteria.

**ATTENZIONE:** Chiudere il tappo di protezione quando la presa non è in uso, per proteggerla dalle condizioni atmosferiche sfavorevoli.

### Fusibili

Il sistema elettrico è protetto da fusibili. Consultare la sezione MANUTENZIONE per ulteriori dettagli.

# CARBURANTE E LUBRIFICAZIONE

**ATTENZIONE:** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute in questa sezione. In caso contrario, si rischia di compromettere la durata e/o la resa del motore.

## Procedura di alimentazione carburante

### AVVERTENZA

Seguire attentamente queste istruzioni riportate per un rifornimento sicuro.

Spegnere il motore.

Non consentire a nessuno di rimanere sull'imbarcazione.

Legare saldamente l'imbarcazione al pontile di rifornimento.

Tenere un estintore a portata di mano.

Non inserire il beccuccio troppo a fondo nel bocchettone di riempimento.

Versare il carburante lentamente, in modo da lasciare che l'aria fuoriesca dal serbatoio e da evitare un riflusso del carburante. Fare attenzione a non spargere il carburante.

Interrompere il rifornimento quando il carburante raggiunge il fondo del bocchettone di riempimento. Non riempire il collo del bocchettone per evitare che il carburante fuoriesca. Non riempire eccessivamente. Stringere a fondo il tappo del serbatoio carburante

### AVVERTENZA

Arrestare il motore prima di effettuare il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non sostare in prossimità di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione, ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Non usare mai una fiamma viva per controllare il livello del carburante. Durante il rifornimento, tenere l'imbarcazione in posizione orizzontale. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il carburante si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante dall'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema di alimentazione.

## Carburante consigliato

Utilizzare benzina normale senza piombo a 87 ottani - Specifica (Ron + Mon)/2.

Al di fuori del Nord America utilizzare 90 RON.

**ATTENZIONE:** Non sperimentare altri tipi di carburante o carburanti con rapporti diversi. Non utilizzare carburante contenente più del 10% di alcool (etanolo o metanolo). L'uso di carburante non raccomandato può determinare un calo delle prestazioni dell'imbarcazione e provocare danni a componenti importanti del sistema di alimentazione e del motore.

## Olio motore

### Olio consigliato

Questa imbarcazione è dotata di un **motore a 4 tempi** che richiede un olio per motori a 4 tempi per la lubrificazione interna del motore. Accertarsi di rispettare i seguenti requisiti.

Utilizzare un olio per motore a 4 tempi che soddisfi o superi i requisiti della classificazione API SG, SH o SJ. Controllare sempre l'etichetta di assistenza API sul contenitore dell'olio per accertarsi che riporti queste lettere. Utilizzare esclusivamente oli di alta qualità e con alto potere detergente.

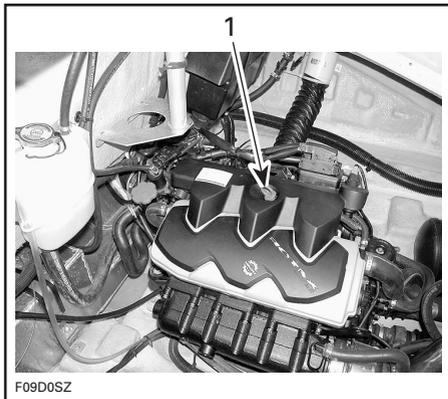
**ATTENZIONE:** Non utilizzare un olio per motori a due tempi.

### Viscosità dell'olio

Per tutte le stagioni si consiglia il tipo SAE 10W40.

## Livello olio

**ATTENZIONE:** Controllare spesso il livello e rabboccare olio se necessario. Non riempire di olio in eccesso, per evitare che il motore fumi e riduca la propria potenza. Utilizzando il motore con un livello inadeguato di olio si possono causare gravi danni al motore. Rimuovere sempre i residui di olio.



### TIPICO

#### 1. Astina di misurazione

Controllare il livello dell'olio nel seguente modo:

**NOTA:** Prima di controllare il livello dell'olio su questo motore, lasciarlo andare al minimo per 30 secondi, **quindi** spegnerlo. Attendere altri 30 secondi. A questo punto è possibile controllare il livello dell'olio. Questa procedura è necessaria per consentire all'olio di raggiungere il livello corretto nelle diverse camere. Altrimenti la lettura del livello dell'olio potrebbe risultare falsata.

1. L'imbarcazione sportiva deve trovarsi in posizione orizzontale. Il controllo dell'olio può essere eseguito con l'imbarcazione in acqua o fuori dall'acqua. Il motore deve essere caldo.

**ATTENZIONE:** Non azionare il motore senza aver prima alimentato acqua nel sistema di raffreddamento dello scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

2. Se fuori dall'acqua, sollevare il timone del rimorchio e bloccarlo in posizione quando la sbarra parabordi è in posizione orizzontale. Collegare un flessibile da giardino al connettore di risciacquo. Vedere la sezione RISCIAQUO in MANUTENZIONE DOPO L'UTILIZZO e seguire la procedura descritta.

**ATTENZIONE:** Un guasto al sistema di raffreddamento dello scarico quando il motore è fuori dall'acqua può causare gravi danni al motore e/o al sistema di scarico stesso.

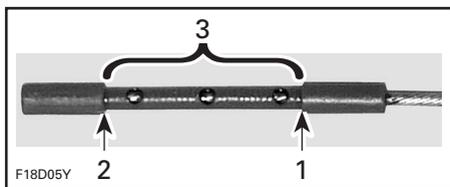
3. Riscaldare il motore e quindi lasciarlo al minimo per 30 secondi prima di fermarlo.
4. Arrestare il motore.
5. Attendere almeno 30 secondi quindi estrarre l'astina e pulirla.

## AVVERTENZA

L'olio potrebbe essere incandescente. Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni.

**ATTENZIONE:** Evitare di mantenere il motore in funzione per più di 5 minuti. La guarnizione della linea di trasmissione non viene raffreddata quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

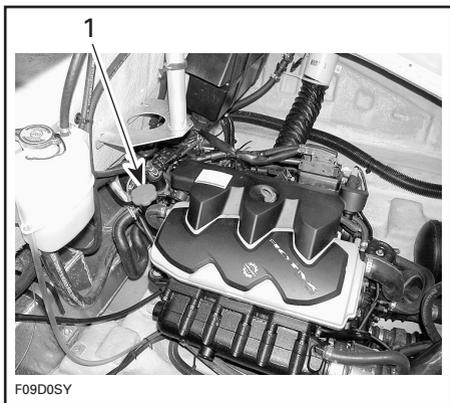
6. Inserire nuovamente l'astina e spingerla a fondo.
7. Rimuovere l'astina e leggere il livello dell'olio. Il livello deve rientrare tra le tacche.



1. *Pieno*
2. *Rabboccare*
3. *Range di funzionamento*

8. In caso contrario, rabboccare l'olio fino a raggiungere il livello richiesto tra le tacche.
9. Per rabboccare l'olio, svitare il tappo dell'olio. Inserire un imbuto nel foro ed aggiungere l'olio consigliato fino al livello corretto. **Non riempire eccessivamente.**

**NOTA:** Ogni volta che si esegue un rabbocco di olio al motore, seguire l'intera procedura descritta in precedenza (avviare il motore, lasciarlo al minimo per 30 secondi, attendere 30 secondi, ricontrollare il livello dell'olio). Questa procedura è necessaria per consentire all'olio di raggiungere il livello corretto nelle diverse camere. Altrimenti la lettura del livello dell'olio potrebbe risultare falsata.



#### TIPICO

1. *Tappo dell'olio*

10. Rimettere a posto il tappo dell'olio e l'astina di misurazione del livello.

## Liquido refrigerante motore

### Liquido refrigerante consigliato

Usare sempre un antigelo a base di glicole etilenico che contenga inibitori della corrosione specifici per la combustione interna di motori in alluminio.

**NOTA:** Quando disponibile, si consiglia di utilizzare un tipo di antigelo biodegradabile compatibile con i motori in alluminio a combustione interna. Questa accortezza contribuisce a proteggere l'ambiente.

Riempire il sistema di raffreddamento con acqua e soluzione antigelo (50% acqua, 50% antigelo).

Bombardier vende un liquido refrigerante premiscelato con un livello di protezione fino a - 52°C (- 62°F) (cod. art. 293 600 038).

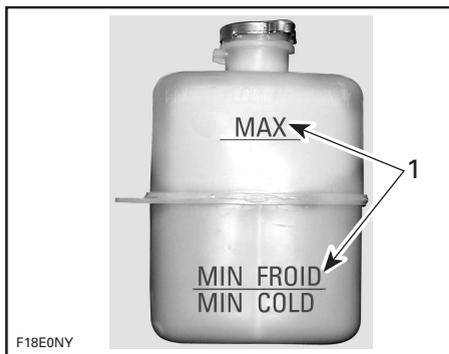
Per evitare un possibile deterioramento del sistema antigelo, usare sempre lo stesso marchio. Non mischiare mai marche diverse a meno che il sistema di raffreddamento non sia stato completamente lavato e riempito. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato Bombardier Sea-Doo.

## Livello liquido refrigerante

### AVVERTENZA

Controllare il livello del liquido refrigerante a motore freddo. Non aggiungere mai il liquido refrigerante nel sistema di raffreddamento se il motore è caldo.

A motore freddo, tenendo il veicolo su una superficie orizzontale, il livello del liquido dovrebbe essere compreso tra le tacche MIN e MAX del serbatoio del liquido refrigerante.



1. Livello tra le due tacche a motore freddo

**NOTA:** L'imbarcazione è orizzontale quando si trova in acqua. Se appoggiata su un rimorchio, sollevare il timone del rimorchio e bloccarlo in questa posizione quando la barra paraurti è a livello.

Aggiungere il liquido refrigerante per raggiungere il livello richiesto tra le tacche. Usare un imbuto per prevenire le perdite di liquido. **Non riempire eccessivamente.**

Rimettere a posto e serrare il tappo del serbatoio.

**NOTA:** Un sistema di raffreddamento che richiede frequenti rabbocchi è indice di perdite o problemi del motore. Contattare un concessionario autorizzato Bombardier Sea-Do.

## Sostituzione liquido refrigerante

Fare riferimento alla sezione relativa alla MANUTENZIONE.

---

## PERIODO DI RODAGGIO

**ATTENZIONE:** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute in questa sezione. In caso contrario, si rischia di compromettere la durata e/o la resa del motore.

Con un'imbarcazione Sea-Doo alimentata da un motore Rotax®, è previsto un tempo di rodaggio di 10 ore, prima di poter azionare il motore al massimo in maniera continua.

Per eseguire un buon rodaggio, la leva dell'acceleratore non dovrebbe essere premuta per più di 3/4, tuttavia brevi variazioni di accelerazione e velocità contribuiscono a un buon rodaggio.

**ATTENZIONE:** Evitare un funzionamento continuo al massimo dell'accelerazione e una velocità di crociera prolungata, in quanto possono causare danni al motore durante il periodo di rodaggio.

**NOTA:** Mai aggiungere olio nel serbatoio del carburante durante il periodo di rodaggio.

### Ispezione dopo 10 ore

È vivamente consigliato far eseguire un controllo dell'imbarcazione dopo 10 ore di funzionamento da parte di un concessionario autorizzato SEA-DOO. Questo controllo offrirà anche la possibilità di discutere su eventuali dubbi sorti durante le prime ore di funzionamento.

---

**L'ispezione dopo le prime 10 ore è a carico del proprietario dell'imbarcazione.**

---

<b>ELENCO DI SPUNTA DELLE ISPEZIONI DOPO 10 ORE</b>	<b>✓</b>
È richiesta la fasatura di accensione del motore.	
Ispezione, pulizia e regolazione delle candele.	
Prova di pressurizzazione, linee e dispositivi di fissaggio del sistema di alimentazione.	
Filtro e condotti olio.	
Supporto motore e dispositivi di montaggio motore in gomma.	
Dispositivi di fissaggio di marmitta, batteria e serbatoi.	
Coppia di serraggio dei morsetti del tubo del sistema di scarico.	
Sistema di sterzo.	
Regolazione del cavo dello sterzo, se necessaria.	
Regolazione del cavo del cambio, se necessaria.	
Accertarsi che la leva dell'acceleratore mantenga la posizione selezionata. Regolare la tensione della leva secondo necessità.	
Condizioni dei flessibili e dei dispositivi di fissaggio.	
Pompa di sentina e aeratore sentina.	
Funzionamento del sistema DESS e del pulsante di avvio/arresto.	
Cicalino di controllo.	
Collegamenti elettrici (motorino di avviamento, batteria, ecc.).	
Ispezione del sistema di illuminazione.	
Sostituzione olio nel serbatoio dell'albero della girante.	
Serrare i dadi di fissaggio della pompa a getto.	
Condizioni della girante, gioco/usura girante.	
Condizioni griglia presa dell'acqua/scafo.	
Ispezione della tenuta dei dispositivi di serraggio.	
Ispezionare/pulire il tubo di scarico motore.	

**Si consiglia di far firmare questa ispezione da un concessionario autorizzato.**

\_\_\_\_\_

Data dell'ispezione dopo 10 ore

\_\_\_\_\_

Firma del concessionario autorizzato

\_\_\_\_\_

Codice del concessionario

# CONTROLLI PREVENTIVI

## AVVERTENZA

Il controllo preventivo è molto importante prima dell'azionamento del veicolo. Controllare sempre il corretto funzionamento dei comandi principali, delle funzioni di sicurezza e dei componenti meccanici prima di cominciare. In caso contrario, potrebbero verificarsi gravi lesioni o morte. Indossare tutto l'equipaggiamento di sicurezza indicato per legge.

Alcuni di questi articoli potrebbero non essere stati precedentemente descritti in questo manuale, tuttavia saranno descritti nella sezione MANUTENZIONE o PROCEDURE SPECIALI. Per informazioni più dettagliate, fare riferimento a questa sezione.



## AVVERTENZA

Prima di eseguire i seguenti controlli, spegnere il motore ed estrarre il cordoncino di emergenza dal puntello. Avviare l'imbarcazione soltanto dopo aver controllato tutti questi aspetti.

## RIEPILOGO

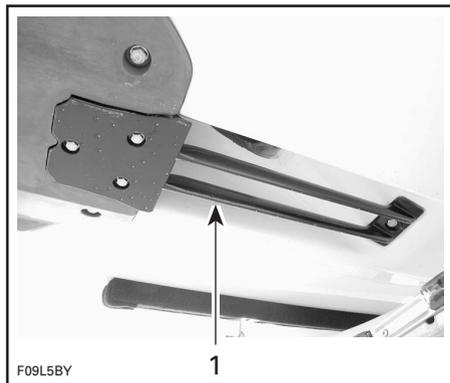
ELEMENTO	FUNZIONAMENTO	✓
Scafo	Ispezionare.	
Presa dell'acqua pompa a getto	Ispezionare/pulire.	
Sentina	Scaricare. Verificare che il tappo sia bloccato.	
Batteria	Controllare la tenuta dei cavi e delle cinghie di fissaggio.	
Interruttore batteria principale	Accertarsi che sia in posizione ON.	
Luci di navigazione	Accertarsi del funzionamento.	
Serbatoio del carburante	Rabboccare.	
Vano motore	Verificare i componenti del sistema di olio/carburante.	
Estintore	Ispezionare condizione/fissaggio.	
Timoneria	Accertarsi del funzionamento.	
Sistema accelerazione/cambio	Accertarsi del funzionamento.	
Pompa di sentina e aeratore sentina	Accertarsi del funzionamento.	
Cordoncino di emergenza/pulsante di avvio/arresto motore	Accertarsi del funzionamento.	
Equipaggiamento di sicurezza navigazione obbligatorio	Accertarsi del funzionamento.	
Coperchi del vano bagagli	Accertarsi che siano chiusi e bloccati con il chiavistello.	

## Scafo

Accertarsi dell'assenza di rotture o danni sullo scafo.

## Preso d'acqua della pompa a getto

Rimuovere alghe, conchiglie o qualsiasi altro corpo estraneo che possa limitare il flusso dell'acqua e danneggiare il sistema di raffreddamento o l'unità di propulsione. Pulire quanto necessario. Se un'eventuale ostruzione non potesse essere rimossa, rivolgersi a un concessionario autorizzato per richiedere assistenza.



### TIPICO

1. Ispezionare questa zona

Ispezionare i bordi d'attacco della girante. Se dovesse risultare intaccata o piegata, le prestazioni risulterebbero notevolmente ridotte.

## Sentina

In presenza di acqua nella sentina, accendere l'interruttore della pompa per svuotarla completamente.

### AVVERTENZA

Accertarsi che i tappi di scarico siano fissati saldamente prima di rimettere l'imbarcazione in acqua.

## Batteria

### AVVERTENZA

Accertarsi che i cavi della batteria siano fissati saldamente ai poli e controllare le condizioni delle cinghie di fermo/dispositivi di fissaggio. Non potenziare la batteria mentre è installata.

## Serbatoio carburante e olio

Tenendo l'imbarcazione in posizione orizzontale, riempire il serbatoio del carburante.

Controllare il livello dell'olio ed eventualmente rabboccare, come specificato nella sezione OLIO MOTORE.

Controllare le cinghie di fermo/i dispositivi di fissaggio del serbatoio carburante.

## Vano motore

### AVVERTENZA

In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare il motore. Consultare un concessionario autorizzato.

## Estintore

Accertarsi che sia pieno, in buone condizioni e fissato correttamente.

## Sistema di sterzo

Con l'aiuto di un'altra persona, accertarsi del corretto funzionamento dello sterzo. Quando lo sterzo è centrato, gli iniettori della pompa a getto devono trovarsi in posizione diritta. Accertarsi che gli iniettori della pompa a getto ruotino facilmente quando si gira lo sterzo.

### AVVERTENZA

Prima di avviare il motore, accertarsi che lo sterzo e l'iniettore dello sterzo funzionino correttamente.

## Sistema di accelerazione

Accertarsi che la leva dell'acceleratore funzioni correttamente.

### AVVERTENZA

Prima di avviare il motore, accertarsi del corretto funzionamento della leva dell'acceleratore.

## Sistema di cambio

Accertarsi che il selettore della retromarcia si muova liberamente. Con la leva del cambio in posizione in avanti, il selettore deve essere rivolto verso l'alto. Con la leva del cambio in folle, il selettore deve trovarsi al centro. Con la leva del cambio in posizione di retromarcia, il selettore deve essere rivolto verso il basso.

### AVVERTENZA

Verificare il blocco dei selettori di retromarcia.

## Cordoncino di emergenza e pulsante di avvio/arresto motore

Accertarsi che l'interruttore funzioni correttamente.

### AVVERTENZA

Se il motore non si spegne quando si preme il pulsante di accensione/spengimento motore o scollegando il cordoncino di emergenza, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.

### AVVERTENZA

Avviare l'imbarcazione soltanto dopo aver controllato tutti questi aspetti.

## Coperchi del vano bagagli

Accertarsi che siano chiusi e bloccati con il chiavistello.

---

# ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

## AVVERTENZA

Eseguire sempre i **CONTROLLI PREVENTIVI** prima di mettere in moto l'imbarcazione. Acquisire profonda familiarità con i comandi e le funzioni di ognuno. Se uno dei controlli o delle istruzioni non fossero compresi a fondo, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Sea-Doo.

## Varo/Caricamento

**ATTENZIONE:** Prima di varare l'imbarcazione, accertarsi che l'interruttore di interruzione batteria sia su **ON** e che i tappi della sentina siano perfettamente avvitati a posto.

Al termine del caricamento dell'imbarcazione sul rimorchio, si suggerisce di portare l'interruttore batteria principale su **OFF**.

Dopo aver caricato l'imbarcazione, accertarsi che l'interruttore batteria sia su **OFF** e che i tappi della sentina siano stati rimossi per scaricare la sentina.

## Traino

Fare riferimento alle istruzioni del rimorchio per la capacità, il funzionamento, la manutenzione, gli accessori e la garanzia.

Verificare quali siano le normative in vigore nella propria zona in merito al traino di un rimorchio, in particolare in merito a:

- freni
- peso del rimorchio
- specchi.

**NOTA:** È disponibile un sistema freni opzionale per il rimorchio, rivolgersi a un concessionario autorizzato Sea-Doo.

Durante il traino dell'imbarcazione, prendere le seguenti precauzioni.

Legare l'imbarcazione ad entrambi gli occhioni anteriore e posteriore (prua/poppa) fissandola saldamente sul rimorchio. Utilizzare altri punti di ancoraggio supplementari se necessario.

- Rimuovere la luce di poppa (se installata).
- Accertarsi che il piantone sci d'acqua sia stato spinto in basso.
- Accertarsi che tutti i coperchi della stiva siano correttamente bloccati.
- Una copertura Sea-Doo può essere utilizzata per proteggere l'imbarcazione, in particolare **prima** di guidare su strade sporche, per evitare che lo sporco possa entrare dai fori delle prese.

Rispettare le norme di sicurezza per il traino.

**ATTENZIONE:** Accertarsi sempre che il coperchio della stiva sia chiuso e serrato con sicurezza prima di trainare.

## Principio di funzionamento

### Propulsione

Il motore è direttamente accoppiato a un albero di trasmissione che, a sua volta, fa ruotare una girante. La girante è accuratamente sistemata in un alloggiamento in cui l'acqua viene caricata da sotto l'imbarcazione. Quindi, l'acqua scorre attraverso la girante a un diffusore. Il diffusore accelera l'acqua e produce la spinta necessaria per far muovere l'imbarcazione. Abbassando la leva dell'acceleratore la velocità del motore, e di conseguenza la velocità dell'imbarcazione, aumenta.

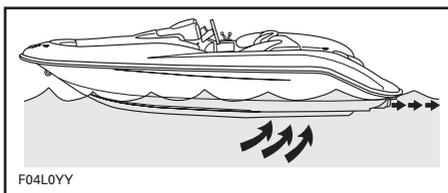
Con la leva del cambio spinta in avanti, l'imbarcazione avanza. Con la leva tirata all'indietro, l'imbarcazione sportiva indietreggia. La posizione centrale è il folle e l'imbarcazione riceve la spinta minima per la maggior parte delle condizioni. Folle e retromarcia si ottengono per mezzo di un selettore, installato sugli alloggiamenti Venturi della pompa a getto. Questo selettore dirige il flusso dell'acqua per ottenere la direzione desiderata.

### **⚠ AVVERTENZA**

Quando l'imbarcazione è in posizione di folle, la girante gira.

### **⚠ AVVERTENZA**

La leva del cambio deve essere utilizzata soltanto con il motore al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.



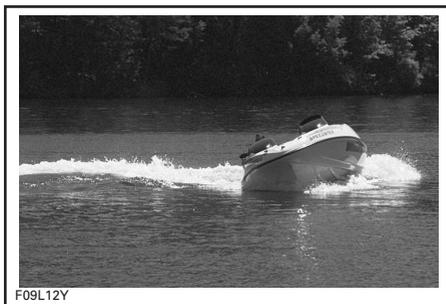
*TIPICO*

### **⚠ AVVERTENZA**

Quando si deve avviare un motore, il conducente e i passeggeri si devono sempre sedere nell'imbarcazione con la leva del cambio in posizione di folle e la leva dell'acceleratore al minimo.

## **Timoneria**

Girando lo sterzo, si comanda l'iniettore della pompa a getto che controlla la direzione dell'imbarcazione. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.



*TIPICO*

Oltre la velocità di minimo, azionare l'acceleratore affinché l'imbarcazione sterzi.

### **⚠ AVVERTENZA**

Per cambiare direzione dell'imbarcazione in velocità, accelerare e girare lo sterzo. L'effetto sterzante dipende dal numero di passeggeri, dal carico, dalle condizioni dell'acqua.

Questa imbarcazione per girare ha bisogno di una leggera accelerazione. Esercitarsi in un'area sicura, accelerando e provando ad allontanarsi da un oggetto immaginario. Questa è una buona tecnica per imparare ad evitare le collisioni.

## Curva in retromarcia

Un'imbarcazione sportiva si comporta diversamente quando si usa la retromarcia. La risposta dello sterzo è opposta al funzionamento in avanti. Così, girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a sinistra e viceversa. Usare l'acceleratore con moderazione. Un numero eccessivo di giri comporta la creazione di turbolenza in acqua e riduce la potenza della retromarcia. Alla prima uscita, fare pratica con cautela di questa manovra lontano da qualunque cosa con cui si possa urtare.

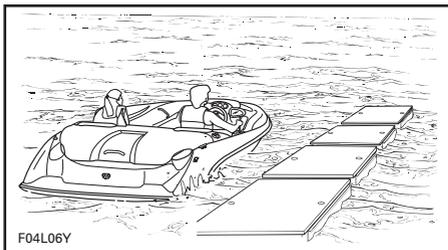
### **AVVERTENZA**

Acquisire familiarità con questa funzione durante la prima uscita e prima di trasportare passeggeri.

## Imbarco da un pontile

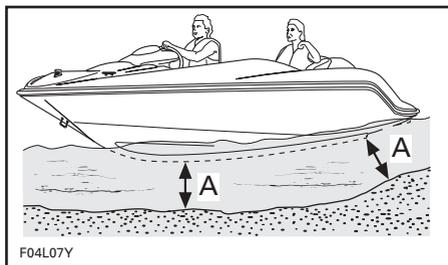
Come su qualsiasi altra imbarcazione, è importante prestare attenzione nel salire a bordo e accertarsi che il motore sia spento.

Quando ci si imbarca da un pontile, posizionare un piede lentamente sul ponte dell'imbarcazione più vicino al pontile e quindi spostare l'altro piede nell'imbarcazione. Allontanare con una spinta l'imbarcazione dal pontile.



TIPICO

**ATTENZIONE:** Sebbene l'imbarcazione richieda solo 30 cm (1 piede) di acqua per galleggiare, avviare il motore con almeno 90 cm (3 piedi) di acqua sotto lo scafo per proteggere il sistema a propulsione.



TIPICO

A. 90 cm (3 piedi)

## Imbarco dall'acqua

### **AVVERTENZA**

I conducenti inesperti dovrebbero provare più volte a salire a bordo prima da vicino alla riva, poi avventurandosi nelle acque più profonde.

### **AVVERTENZA**

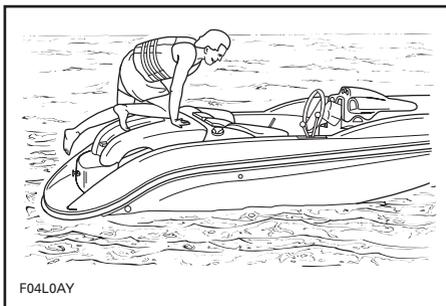
Il motore deve essere spento quando si sale a bordo. Non utilizzare i componenti a propulsione come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione.

Nuotare a poppa dell'imbarcazione.

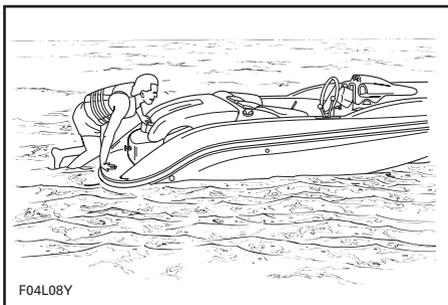
Rilasciare i fermi di gomma sulla scaletta a un gradino, tirando la scaletta verso l'esterno e verso il basso in posizione di imbarco. Afferrare la maniglia e tirarsi su fino a quando le ginocchia non raggiungono la piattaforma bagno.

## **⚠ AVVERTENZA**

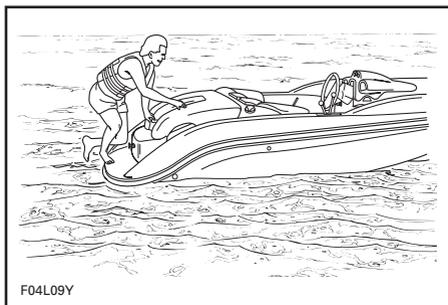
Non lasciare mai la scaletta in posizione abbassata quando il motore è acceso o l'imbarcazione è in moto. Bloccare sempre la scaletta con i fermi di gomma quando non è in uso.



*TIPICO*



*TIPICO*



*TIPICO*

## **⚠ AVVERTENZA**

Non avviare il motore finché tutti i passeggeri non sono correttamente seduti.

## **Avvio**

## **⚠ AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

Attivare sempre l'aeratore della sentina per almeno 5 minuti prima di avviare il motore. L'aeratore ventilerà la sentina.

## **⚠ AVVERTENZA**

L'aeratore della sentina deve essere spento durante il funzionamento dell'imbarcazione.

## **AVVERTENZA**

Durante il normale funzionamento del motore, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

Prima di avviare il motore, collegare il cordoncino di sicurezza al salvagente e fissare l'estremità all'interruttore.

**NOTA:** L'emissione di alcuni segnali di allarme diversi da due brevi segnali acustici, è indice di una condizione particolare che deve essere corretta. Vedere la sezione di INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI per conoscere il significato dei segnali in codice.

Afferrare lo sterzo con la mano destra ed appoggiare entrambi i piedi sulla pedana. Spegnerne l'aeratore della sentina.

Avviare il motore. Controllare il contagiri per monitorare il motore.

## **AVVERTENZA**

Prima di partire, conducente e passeggero devono essere seduti correttamente.

### **Motore freddo o caldo**

Non avanzare la leva dell'acceleratore per avviare il motore, sia esso freddo o caldo.

**ATTENZIONE:** Per evitare il surriscaldamento del motorino di avviamento, il periodo di avviamento non deve superare i 5-10 secondi e si deve osservare un periodo di riposo di 30 secondi tra i cicli di avviamento per lasciar raffreddare il motorino di avviamento e disimpegnare il meccanismo.

### **Allontanarsi dalla riva**

Con la leva dell'acceleratore al minimo, spostare il cambio in avanti.

Accelerare lentamente per raggiungere le acque più profonde. Non accelerare a fondo fino a quando il motore non si è riscaldato.

## **AVVERTENZA**

In acque poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalla pompa a getto ed essere lanciati indietro.

### **Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità**

Evitare la navigazione in queste condizioni. Se fosse assolutamente necessario, procedere con cautela e prudenza, a velocità minima. Accendere le luci di navigazione, se necessario.

### **Attraversamento delle onde**

Rallentare. Essere sempre pronti a sterzare e a ripristinare l'equilibrio in base alle necessità.

Per attraversare le onde, mantenere sempre una distanza di sicurezza dall'imbarcazione avanti a sé.

## **AVVERTENZA**

Per attraversare le scie, rallentare. Conducente e passeggero(i) devono indossare sempre indumenti protettivi. Non saltare le scie o le onde.

## Arresto/Ormeaggio

L'imbarcazione rallenta per effetto della resistenza dell'acqua. La distanza di arresto dipende dal peso, dalla velocità dell'imbarcazione, dalle condizioni della superficie dell'acqua, dalla presenza e dalla direzione del vento e della corrente.

Il conducente deve acquisire familiarità con le diverse distanze di arresto in condizioni diverse.

Ridurre al minimo il regime del motore. Cambiare in folle, retromarcia o in avanti, secondo necessità, quando ci si avvicina ad un pontile, quindi spegnere il motore subito prima di avvicinarsi.

### AVVERTENZA

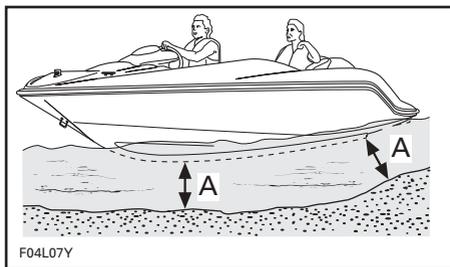
Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce.

Quando ci si avvicina a un pontile, spegnere il motore.

## Alaggio

**ATTENZIONE:** Si sconsiglia di portare l'imbarcazione fino alla spiaggia.

Avvicinarsi lentamente alla spiaggia e spegnere il motore usando il cordoncino di emergenza quando la profondità dell'acqua è di 90 cm (3 piedi) sotto lo scafo, quindi tirare l'imbarcazione a riva. Accertarsi che tutti gli accessori siano spenti.



A. 90 cm (3 piedi) di profondità sotto lo scafo

### AVVERTENZA

In acque poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalla pompa a getto ed essere lanciati indietro.

Secondo necessità, il sistema di raffreddamento del motore deve essere risciacquato prima di partire, per rimuovere sabbia o conchiglie accumulate, che potrebbero ostruire i passaggi dell'acqua. Fare riferimento a CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO nella sezione LAVAGGIO DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO.

## Spegnimento del motore

Per spegnere il motore, tirare completamente la leva dell'acceleratore, quindi rimuovere il cordoncino di emergenza o premere il pulsante di avvio/arresto motore.

Rimuovere sempre il cordoncino di emergenza dall'imbarcazione.

### AVVERTENZA

Se il motore è spento, il controllo direzionale dell'imbarcazione non è disponibile. Non lasciare mai il cordoncino di emergenza collegato all'interruttore quando l'imbarcazione non è in funzione per evitare un uso accidentale da parte di bambini.

---

## CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO

### **AVVERTENZA**

Attendere che il motore si sia raffreddato prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

### **Manutenzione generale**

In caso di acqua nella sentina dopo l'uso della pompa di sentina, svitare i tappi di scarico e ribaltare l'imbarcazione sul lato posteriore facendo fuoriuscire l'acqua.

Rimuovere eventuale acqua rimasta nel vano motore (sentina, motore, ecc.) con stracci puliti e asciutti. Questo particolare è importante soprattutto se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salata.

Per evitare la crescita di vari organismi marini, rimuovere l'imbarcazione dall'acqua ogni giorno.

### **Cura supplementare in presenza di acqua inquinata o salata**

Se l'imbarcazione naviga in acque inquinate ed in particolare in acque salate, è bene prestare una cura maggiore per proteggere l'imbarcazione ed i suoi componenti. Risciacquare il carrello e la zona dello scafo/sentina dell'imbarcazione con acqua dolce.

**ATTENZIONE:** La mancata esecuzione di una manutenzione adeguata tra cui: lavaggio dell'imbarcazione, lavaggio del sistema di raffreddamento dello scarico e trattamento anticorrosione, se l'imbarcazione viene utilizzata in acque salate, potrebbe comportare danni all'imbarcazione o ai componenti. Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta.

## **Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico**

### **Informazioni generali**

Il lavaggio del sistema di raffreddamento dello scarico con l'acqua dolce è fondamentale per neutralizzare gli effetti corrosivi del sale o di altri prodotti chimici presenti nell'acqua. In questo modo si rimuovono sabbia, sale, conchiglie ed altre particelle presenti nei rivestimenti impermeabili e/o nei flessibili.

Il lavaggio va effettuato quando si prevede che nello stesso giorno l'imbarcazione non sarà più utilizzata o se l'imbarcazione rimane inutilizzata per un periodo più lungo.

### **AVVERTENZA**

Operare sempre in un'area ben ventilata.

Procedere nel seguente modo:

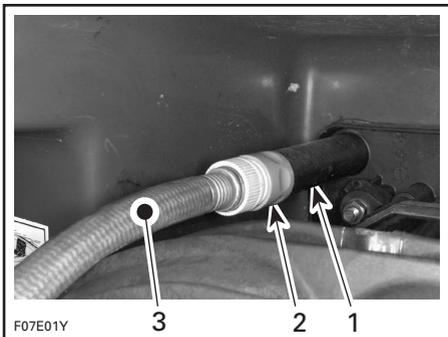
Pulire la pompa a getto spruzzando l'acqua nelle sue prese di entrata e di uscita, quindi applicare uno strato di lubrificante Bombardier Lube™ o simile.

### **AVVERTENZA**

Azionando il motore mentre l'imbarcazione non è in acqua, lo scambiatore di calore nella piastra di navigazione può surriscaldarsi. Evitare qualsiasi contatto con la piastra di navigazione: rischio di ustione.

Collegare un flessibile da giardino al connettore previsto sul retro dell'imbarcazione sul supporto della pompa a getto. **Non aprire ancora il rubinetto dell'acqua.**

**NOTA:** È possibile utilizzare un adattatore rapido opzionale (cod. art. 295 500 473). Per lavare il motore non è necessaria una pinza di strozzamento del flessibile.



#### TIPICO

1. Adattatore flessibile
2. Adattatore a collegamento rapido (opzionale, non obbligatorio)
3. Flessibile da giardino

## Risciacquo

Per risciacquare il sistema di raffreddamento dello scarico, avviare il motore, **quindi** aprire immediatamente il rubinetto dell'acqua.

### **AVVERTENZA**

Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni. Durante il normale funzionamento del motore, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

**ATTENZIONE:** evitare di lavare un motore caldo. Avviare sempre il motore prima di aprire il rubinetto dell'acqua. Aprire il rubinetto dell'acqua immediatamente dopo aver avviato il motore per evitarne il surriscaldamento.

Lasciare in funzione il motore per circa 20 secondi a un regime compreso tra 4000 e 5000 giri/min.

**ATTENZIONE:** Non azionare il motore senza aver prima alimentato acqua nel sistema di raffreddamento dello scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

Durante il lavaggio, accertarsi che l'acqua fuoriesca dalla pompa a getto. Se così non fosse, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Sea-Doo.

**ATTENZIONE:** Evitare di mantenere il motore in funzione per più di 5 minuti. La guarnizione della linea di trasmissione non viene raffreddata quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

Chiudere il rubinetto dell'acqua, quindi fermare il motore.

**ATTENZIONE:** Chiudere sempre il rubinetto dell'acqua prima di fermare il motore.

## Trattamento anticorrosione

Per prevenire la corrosione, spruzzare un agente anticorrosione (resistente all'acqua salata) come ad esempio il lubrificante Bombardier Lube™ o un altro prodotto simile su tutti i componenti in metallo previsti nel vano motore.

**NOTA:** Effettuare la procedura di nebulizzazione del motore con lubrificante Bombardier Lube™ quando l'imbarcazione non viene utilizzata per pochi giorni o per un lungo periodo.

Applicare grasso dielettrico (resistente all'acqua salata) sui morsetti della batteria e sui connettori dei cavi.

**ATTENZIONE:** Non lasciare stracci o utensili nel vano motore o nella sentina.

# PROCEDURA SPECIALE

## Surriscaldamento del motore

**ATTENZIONE:** Se il cicalino dovesse continuare a suonare, **arrestare immediatamente il motore.**

Eeguire la PROCEDURA DI PULIZIA DELLA PRESA DELL'ACQUA E DELLA GIRANTE descritta in questa sezione.

Risciacquare il sistema di raffreddamento facendo riferimento alla sezione CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO.

Se il motore dovesse continuare a surriscaldarsi, richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato.

## Pulizia della presa dell'acqua e della girante

### **AVVERTENZA**

Mantenere le distanze dalla griglia di presa quando il motore è acceso. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento.

Alghe, conchiglie e detriti possono rimanere incastrati nella griglia di presa, nell'albero di trasmissione e/o nella girante. Se la presa dell'acqua dovesse rimanere ostruita, si possono verificare diversi problemi, tra cui:

1. **Cavitazione:** la velocità del motore è elevata, ma l'imbarcazione si muove lentamente a causa di una riduzione della spinta, i componenti della pompa a getto potrebbero venirne danneggiati.
2. **Surriscaldamento:** poiché la pompa a getto controlla il flusso dell'acqua per raffreddare il motore, una presa ostruita può provocare un surriscaldamento del motore e danni ai suoi componenti interni.

Per pulire la zona ostruita procedere nel modo seguente:

**Pulizia in acqua:** tirare il cordoncino di emergenza per arrestare il motore. Lasciare che l'imbarcazione si arresti da sola. Attendere qualche attimo per lasciar uscire alghe o altri detriti dalla griglia. Può essere necessario ripetere la procedura.

Se in condizioni difficili questo metodo non dovesse funzionare, procedere nel seguente modo:

- Con il motore acceso, spostare la leva del cambio in posizione di retromarcia e variare l'impostazione dell'acceleratore alcune volte.
- Riprovare.

Molto spesso, questa procedura è sufficiente ad eliminare i detriti dal sistema di propulsione.

**Pulizia fuori dell'acqua:** se il sistema è ancora ostruito, spegnere il motore rimuovendo il cordoncino di emergenza.

### **AVVERTENZA**

Rimuovere sempre il cordoncino di emergenza dall'interruttore per evitare un'accensione accidentale del motore prima di pulire la zona della pompa a getto.

Dalla parte inferiore della barca, pulire manualmente l'area di ingresso dell'acqua. Se l'impianto fosse ancora ostruito, richiedere l'intervento di un concessionario autorizzato.

**ATTENZIONE:** Evitare di navigare con l'imbarcazione in zone dove sono presenti alghe. Se inevitabile, variare la velocità dell'imbarcazione. Le alghe tendono ad impigliarsi più facilmente a velocità stabili e lente. Accertarsi che la griglia della presa acqua non sia danneggiata. Rivolgersi a un concessionario per l'esecuzione di eventuali riparazioni.

## Capovolgimento dell'imbarcazione

L'imbarcazione è stata progettata in modo da non capovogersi facilmente grazie alla sua forma lunga e stretta. Se malgrado ciò l'imbarcazione si capovolgesse, ricordare che continuerà a galleggiare. Solitamente è meglio rimanere accanto ad essa, per essere localizzati più facilmente.

### **AVVERTENZA**

Quando l'imbarcazione è capovolta, non tentare di riavviare il motore. Conducente e passeggeri dovrebbero sempre indossare i salvagente a norma.

## Immersione dell'imbarcazione

Per limitare i danni al motore, procedere quanto prima nel seguente modo:

Scaricare la sentina.

Se l'imbarcazione fosse rimasta sommersa in **acqua salata**, spruzzare acqua dolce sulla sentina e su tutti i componenti utilizzando un flessibile da giardino per fermare l'effetto corrosivo del sale.

**ATTENZIONE:** Non provare ad avviare il motore. L'acqua intrappolata nel collettore di aspirazione fluirebbe verso il motore e potrebbe causare gravi danni al motore.

Far riparare l'imbarcazione da un concessionario autorizzato Sea-Doo non appena possibile.

**ATTENZIONE:** Maggiore è il tempo che trascorre prima della riparazione del motore, maggiori saranno i danni al motore.

## Motore ingolfato di acqua

**ATTENZIONE:** Non provare ad avviare il motore. L'acqua intrappolata nel collettore di aspirazione fluirebbe verso il motore e potrebbe causare gravi danni al motore.

Far riparare l'imbarcazione da un concessionario autorizzato Sea-Doo non appena possibile.

**ATTENZIONE:** Maggiore è il tempo che trascorre prima della riparazione del motore, maggiori saranno i danni al motore. Il mancato intervento sul motore può comportare gravi danni allo stesso.

## Motore ingolfato di carburante

Se il motore non si accende dopo numerosi tentativi, forse è ingolfato di carburante. Procedere come segue.

Avviare il motore parecchie volte.

### **Se non funziona:**

Staccare i connettori della bobina di accensione.

### **AVVERTENZA**

Staccando la bobina dalla candela, staccare sempre la bobina prima dal cablaggio principale. Non verificare mai l'accensione motore tenendo la bobina aperta e/o aprendo il vano motore, in quanto la scintilla potrebbe provocare l'accensione dei vapori del combustibile.

Rimuovere le bobine di accensione.

**ATTENZIONE:** Accertarsi che i fori della bobina non siano sporchi prima di estrarre le candele. In caso contrario, lo sporco potrebbe cadere nel cilindro e danneggiare i componenti interni.

Estrarre le candele.

**NOTA:** Dopo aver svitato le candele, per estrarle si può utilizzare una bobina. Per farlo, appoggiare la bobina sulla candela ed "agganciarla", quindi estrarre la candela.

Inserire le candele nuove, se disponibili, oppure asciugare quelle estratte con un panno pulito.

Inserire nuovamente le candele e le bobine di accensione. Se possibile, inserire candele pulite e asciutte. Collegare nuovamente il connettore della bobina di accensione.

**NOTA:** Prima di inserire la bobina di accensione nel suo alloggiamento, applicare uno strato di grasso Molykote 111 (cod. art. 413 707 000) attorno alla guarnizione a contatto con i fori delle candele. Una volta inserite, accertarsi che la guarnizione sia in posizione corretta rispetto alla superficie superiore del motore.

Avviare il motore come indicato. Se il motore continuasse ad essere ingolfato, contattare un concessionario autorizzato SEA-DOO.

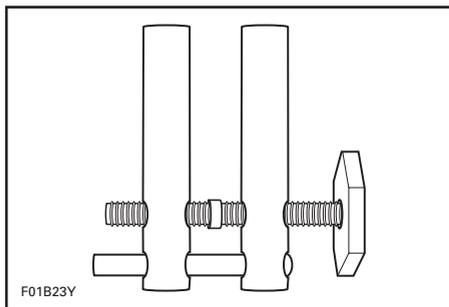
**ATTENZIONE:** Non azionare il motore senza aver prima alimentato acqua nel sistema di raffreddamento dello scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

## Traino dell'imbarcazione nell'acqua

Usare precauzioni speciali quando si traina un'imbarcazione Sea-Doo in acqua.

La velocità di traino massima raccomandata è di 24 km/h (15 MPH).

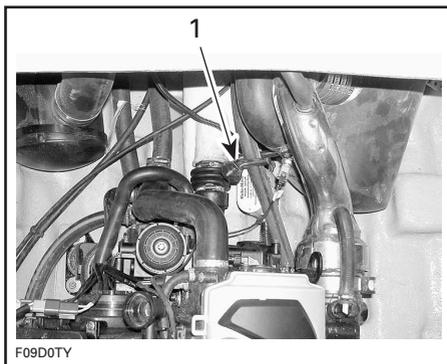
Quando si traina l'imbarcazione in acqua, stringere il flessibile di alimentazione dell'acqua dall'alloggiamento della girante al collettore di scarico con una pinza grande di strozzamento (cod. art. 529 032 500).



La procedura impedirà il riempimento del sistema di raffreddamento dello scarico che potrebbe comportare il passaggio di acqua nel motore, riempiendolo. Se il motore non è in funzione, non si produce alcuna pressione in grado di far uscire l'acqua dallo scarico.

**ATTENZIONE:** Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni al motore. In caso di traino di un'imbarcazione arenata in acqua senza avere a disposizione una pinza, accertarsi di non superare la velocità massima di traino di 24 km/h (15 MPH).

Posizionare senza serrare la pinza sul tubo di alimentazione dell'acqua come illustrato.



### TIPICO

1. Pinza di strozzamento

**ATTENZIONE:** Al termine delle operazioni di traino dell'imbarcazione, rimuovere la pinza di strozzamento prima di rimettere in funzione l'imbarcazione. Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni al motore.

## Batteria scarica

### **AVVERTENZA**

Contattare un concessionario autorizzato Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione. Non caricare o avviare la batteria mentre è installata sull'imbarcazione. L'elettrolita è velenoso e in grado di provocare gravi ustioni.

# ***MANUTENZIONE INFORMAZIONI***

---

# MANUTENZIONE

## Manutenzione dei componenti correlati alle emissioni

**Le operazioni di manutenzione, sostituzione o di riparazione dei dispositivi e dei sistemi di controllo delle emissioni possono essere effettuate da qualsiasi struttura o tecnico di riparazione specializzati in motori marini SI (ad accensione a scintilla).**

- ▲ Effettuare esclusivamente le operazioni di manutenzione descritte in dettaglio nel presente manuale. Per ulteriore assistenza e informazioni rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Sea-Doo. In molti casi sono necessari strumenti ed esperienza adeguati per effettuare determinate operazioni di manutenzione o riparazioni.
- ▲ Mantenere sempre l'imbarcazione e l'equipaggiamento nelle migliori condizioni possibili. Osservare i programmi di manutenzione prescritti. È consigliabile sottoporre sempre l'imbarcazione a un'ispezione annuale.
- ▲ Mantenere la sentina pulita da olio, acqua o altri corpi estranei.
- ▲ Non tentare di sollevare l'imbarcazione senza l'attrezzatura e le conoscenze necessarie.
- ▲ Il motore e i rispettivi componenti identificati in questa guida non devono essere utilizzati su altri prodotti che non siano quelli per i quali sono stati progettati. Rispettare accuratamente le procedure di manutenzione e le coppie di serraggio specificate. Non eseguire alcun tentativo di riparazione se non si hanno a disposizione gli utensili adatti. Queste imbarcazioni sono progettate con i componenti dimensionati sia con il sistema metrico decimale sia con quello imperiale. Durante la sostituzione dei dispositivi di fissaggio, accertarsi di utilizzare soltanto quelli consigliati da Bombardier. Se necessario, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Sea-Doo per ricevere ulteriori informazioni sul servizio di assistenza.
- ▲ Fate funzionare la vostra imbarcazione e il vostro motore in modo prudente e divertitevi. Non dimenticare che tutti hanno l'obbligo di offrire la propria assistenza agli altri naviganti in caso di emergenza.

## Informazioni sulle emissioni del motore

### Responsabilità del produttore

A partire dai modelli del 1999, i produttori di motori marini devono determinare i livelli di emissione dei fumi di scarico suddivisi per cavalli vapore e certificare la conformità di tali motori alle norme dell'EPA, l'agenzia di protezione ambientale degli Stati Uniti. In fase di produzione, ai motori deve essere applicata una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni che riporti i livelli di emissione e le caratteristiche tecniche del motore.

### Responsabilità del concessionario

Quando si effettua la manutenzione di tutti i modelli del 1999 e di imbarcazioni Sea-Doo più recenti che recano una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni, le regolazioni devono essere conservate all'interno delle caratteristiche tecniche della fabbrica pubblicate.

La sostituzione o la riparazione di qualsiasi componente correlato alle emissioni deve essere eseguita in modo da mantenere i livelli di emissioni entro gli standard di certificazione prescritti.

I concessionari non devono modificare il motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o che permetta ai livelli di emissione di superare le specifiche prestabilite in fabbrica.

Esistono tuttavia eccezioni che comprendono le modifiche prescritte dal produttore, quali ad esempio le regolazioni di altitudine.

## Responsabilità del proprietario

Il possessore/operatore deve fare effettuare la manutenzione motore allo scopo di mantenere i livelli di emissione entro gli standard di certificazione prescritti.

Il possessore/operatore non è autorizzato a e non deve consentire la modifica del motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o permetta ai livelli di emissione di superare le caratteristiche tecniche di fabbrica prefissate.

## Normative sulle emissioni dell'agenzia EPA

Tutte le imbarcazioni Sea-Doo del 1999 e più recenti prodotte da Bombardier sono certificati in base alle norme EPA, soddisfano dunque i requisiti delle normative per il controllo dell'inquinamento atmosferico dovuto a motori marini da imbarcazione con accensione a scintilla. Tale certificazione è contingente a determinate regolazioni fissate come standard di fabbrica. Per questo motivo, la procedura di fabbrica per la manutenzione del prodotto deve essere rigorosamente seguita e, se fattibile, ricreare l'intento originale del progetto.

Le responsabilità sopra elencate hanno carattere generale e non costituiscono assolutamente un elenco completo delle regole e normative che riguardano i requisiti EPA sulle emissioni di scarico per i prodotti marini. Per ulteriori informazioni dettagliate a riguardo, è possibile consultare:

### TRAMITE IL SERVIZIO POSTALE NEGLI STATI UNITI:

Office of Mobile Sources  
Engine Programs and Compliance Division  
Engine Compliance Programs  
Group (6403J)  
401 M St. NW  
Washington, DC 20460

### TRAMITE POSTA CELERE O CORRIERE:

Office of Mobile Sources  
Engine Programs and Compliance Division  
Engine Compliance Programs  
Group (6403J)  
501 3<sup>rd</sup> St. NW  
Washington, DC 20001

SITO WEB EPA su INTERNET:  
[www.epa.gov](http://www.epa.gov)

## AVVERTENZA

Effettuare soltanto le procedure descritte in dettaglio nel presente manuale. Si consiglia di far sottoporre periodicamente agli interventi di assistenza di un concessionario Sea-Doo anche gli altri componenti/sistemi non oggetto di questo manuale. Se non diversamente specificato, per le procedure di manutenzione, il motore non deve essere azionato e il cordoncino di emergenza deve essere staccato dal puntello e l'interruttore di interruzione batteria deve essere disattivato. Non utilizzare i componenti della pompa a getto per sollevare l'imbarcazione. Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni. Azionando il motore mentre l'imbarcazione non è in acqua, gli scambiatori di calore potrebbero surriscaldarsi. Evitare qualsiasi contatto con gli scambiatori di calore: rischio di ustione.

NOTA: Ove applicabile la procedura di manutenzione si applica ai sistemi di entrambi i motori.

## Lubrificazione

**IMPORTANTE:** NON lubrificare il puntello del cordoncino di emergenza. Ciò impedirebbe un contatto elettrico corretto.

## Protezione anticorrosione

### Cavo dell'acceleratore

Lubrificare il cavo dell'acceleratore con lubrificante Bombardier Lube™ ogni 25 ore di uso (ogni 10 ore di uso in acqua salata).

## Collegamenti elettrici

Secondo necessità, applicare grasso dielettrico sui poli della batteria e tutti i connettori dei cavi esposti compresi i connettori della luce di poppa su albero e imbarcazione.

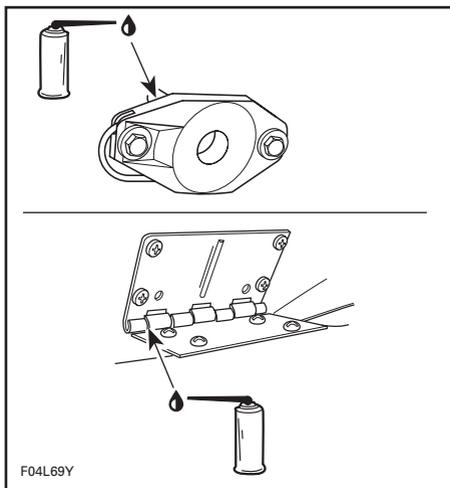
**ATTENZIONE:** Non lubrificare i connettori dell'interfaccia e delle Electronic Control Unit (ECU EMS).

## Lubrificazione supplementare

Il lubrificante Bombardier Lube™ aiuterà nella prevenzione della corrosione e manterrà il funzionamento corretto di meccanismi in movimento.

La lubrificazione dei seguenti elementi si deve effettuare ogni 50 ore di uso in acqua dolce, ma ogni 10 ore di uso in acqua salata.

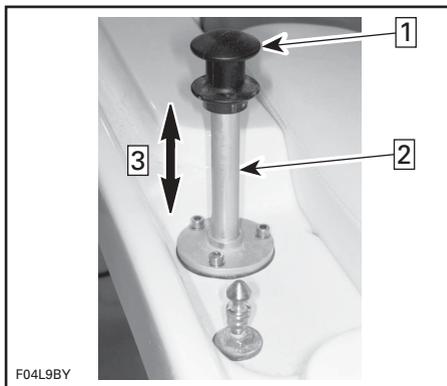
### Meccanismo e cerniere della copertura della stiva posteriore



TIPICO

### Piantone sci

Lubrificare il piantone sci per tutta la lunghezza. Estrarlo e reinserirlo diverse volte per distribuire il lubrificante.



### TIPICO

Fase **1**: Sollevare il piantone sci da lubrificare

Fase **2**: Lubrificare qui

Fase **3**: Muovere il piantone su e giù diverse volte per distribuire il lubrificante

### Selettore retromarcia

Lubrificare i punti rotanti.

### Cilindri carenatura stiva posteriore

Lubrificare l'asta dei cilindri.

## Controlli periodici

La manutenzione ordinaria è necessaria per tutti i prodotti meccanizzati. La manutenzione regolare contribuisce ad assicurare la durata della vita del prodotto.

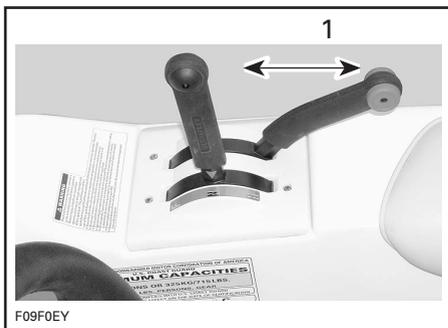
La TABELLA DI ISPEZIONE PERIODICA alla fine di questo documento fornisce le linee guida per la normale manutenzione dell'imbarcazione programmata per essere effettuate autonomamente e/o da un concessionario autorizzato. Il programma deve essere regolato in base alle condizioni di funzionamento e all'uso.

## Cavo dell'acceleratore

Spostare la leva dell'acceleratore in avanti e indietro una sola volta. Deve funzionare facilmente. Se necessario, richiedere la regolazione da parte di un concessionario autorizzato.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non modificare o manomettere regolando o indirizzando il cavo dell'acceleratore.



### TIPICO — LEVA DELL'ACCELERATORE

1. Si devono spostare liberamente

## Filtri carburante e olio

Questi filtri devono essere sostituiti annualmente da un concessionario autorizzato. Insieme alla pressurizzazione del sistema di alimentazione.

**ATTENZIONE:** Un filtro dell'olio ostruito, può causare una mancanza di olio tale da provocare gravi danni al motore.

## Regolazione iniettore pompa a getto/timoneria

Quando lo sterzo è diritto, l'iniettore della pompa a getto deve trovarsi nella stessa direzione, consentendo all'imbarcazione di navigare in linea retta.

Se necessario, richiedere la regolazione da parte di un concessionario autorizzato.

### **⚠ AVVERTENZA**

Accertarsi che lo sterzo e l'iniettore della pompa a getto funzionino liberamente da lato a lato e non mettano sotto tensione il cavo dello sterzo.

## Selettore retromarcia

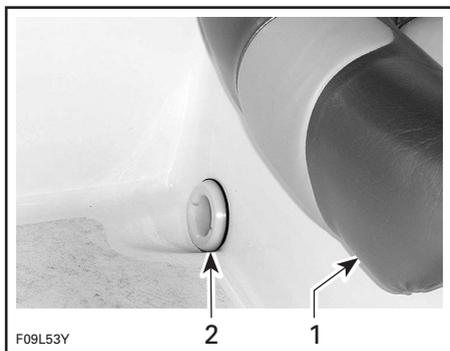
Quando la leva del cambio è in posizione in avanti, il selettore di retromarcia deve essere in posizione alzata e bloccato. Con la leva del cambio in folle, il selettore della retromarcia dovrebbe trovarsi in posizione intermedia. Con la leva del cambio in posizione di retromarcia, il selettore di retromarcia dovrebbe essere abbassato. Se necessario, richiedere la regolazione da parte di un concessionario autorizzato.

### **⚠ AVVERTENZA**

Accertarsi che il selettore di cambio/retromarcia funzioni liberamente e non metta in tensione il cavo della retromarcia.

## Scarico ponte

Rimuovere eventuali ostruzioni dall'uscita di scarico del ponte.



### TIPICO

1. Sedile del conducente
2. Foro di scarico del ponte

## Fusibili

### Accessori, impianto elettrico del motore e indicatori

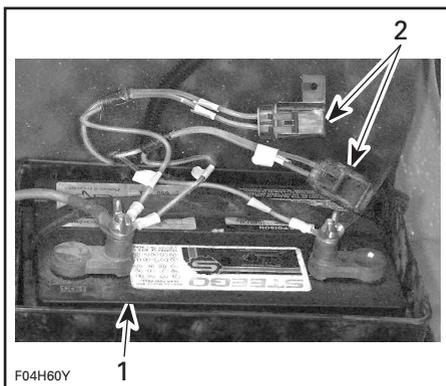
Se un fusibile è difettoso, sostituirlo con un altro della stessa capacità.

### AVVERTENZA

Non utilizzare un fusibile di capacità superiore, in quanto può causare gravi danni. Se un fusibile si brucia, stabilire la causa del guasto ed eliminarla prima di riavviare l'imbarcazione. Contattare un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo per l'assistenza.

Se non funziona niente, controllare i fusibili principali situati vicino all'interruttore della batteria nel vano motore.

**NOTA:** Nei supporti di gomma collegati in cima al portafusibili ci sono fusibili di riserva.

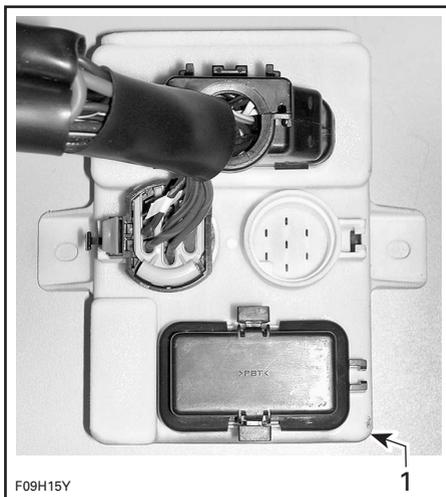


### TIPICO

1. Batteria
2. Fusibili principali

Se un accessorio, un motore o un indicatore non funzionano, controllare le condizioni dei fusibili.

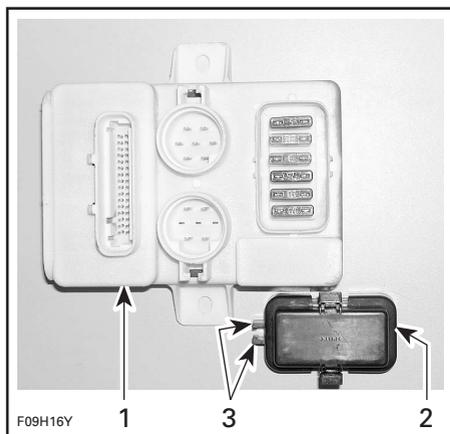
I fusibili dell'impianto elettrico del motore sono montati in portafusibili, situati nel vano motore.



### TIPICO

1. Portafusibili

I fusibili degli accessori e degli indicatori sono montati nell'interfaccia degli indicatori, situata dietro la plancia portastrumenti.

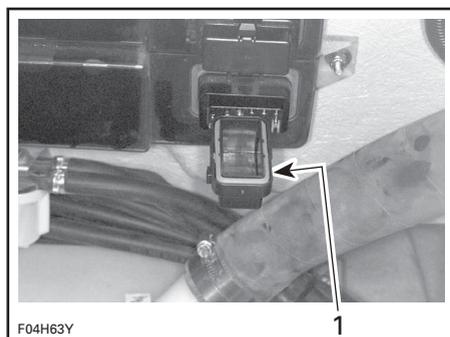


#### TIPICO

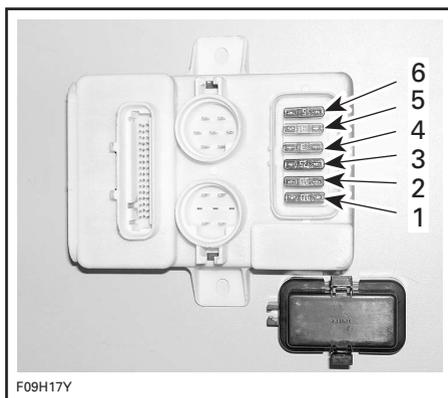
1. *Interfaccia*
2. *Coperchio dei fusibili*
3. *Utilizzare queste linguette per estrarre i fusibili*

Premere le linguette di blocco del coperchio e tirare il coperchio in fuori per accedere ai fusibili.

Usare le linguette del coperchio per rimuovere il fusibile.



1. *Far scivolare le linguette del coperchio su ogni lato del fusibile, quindi tirare indietro il fusibile*



#### TIPICO — INTERFACCIA

1. *Radio*
2. *Pres a 12-volt*
3. *Aeratore*
4. *Luci di navigazione*
5. *Pompa di sentina*
6. *Riserva*

Al termine, assicurarsi di collocare correttamente la guarnizione nel coperchio.

Posizionare con attenzione il coperchio sulla porta fusibili, quindi premere con fermezza finché non si sente uno scatto per ogni linguetta di blocco.

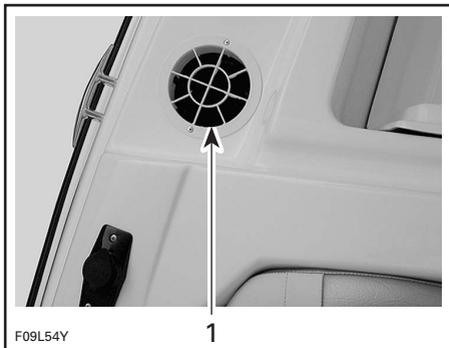
#### Sistema di ricarica

Se la batteria si è scaricata normalmente, controllare la condizione di questo fusibile.

I fusibili del sistema di ricarica sono situati a livello del relè del motorino di avviamento nel vano motore.

## Aeratore sentina

Verificare che l'aeratore della sentina funzioni correttamente. Esso è situato nel condotto di ventilazione di tribordo dietro il coperchio della stiva posteriore.



**TIPICO**

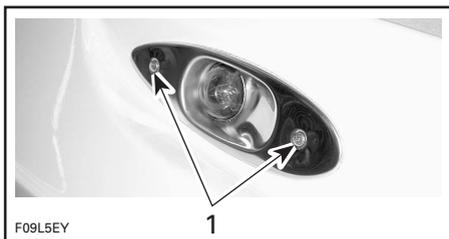
1. Aeratore

### AVVERTENZA

Se l'aeratore della sentina non funziona correttamente, rivolgersi a un concessionario autorizzato prima di accendere l'imbarcazione.

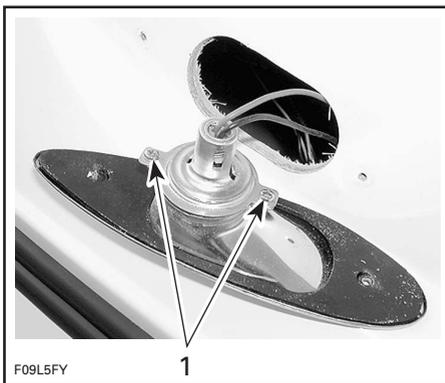
## Sostituzione della lampadina di navigazione

### Luce di prua



**TIPICO**

1. Rimuovere le viti



**TIPICO**

1. Rimuovere le viti



**TIPICO**

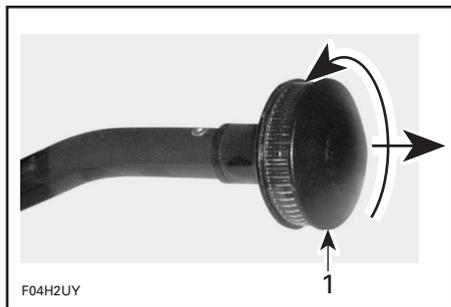
1. Spingere dentro, ruotare e rimuovere la lampadina

Il montaggio è essenzialmente la procedura inversa rispetto alla rimozione. Comunque, fare particolare attenzione a ciò che segue.

Applicare grasso dielettrico sulla superficie di contatto della lampadina.

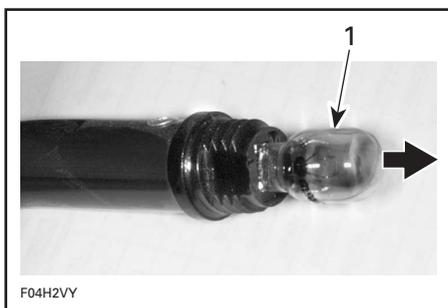
## Luce di poppa

Svitare le lenti in senso antiorario e estrarle.



1. Svitare e quindi tirare

Tirare la lampadina per rimuoverla.



1. Estrarre la lampadina

Applicare grasso dielettrico sulla superficie di contatto della nuova lampadina.

Il montaggio è la procedura inversa rispetto alla rimozione.

## Controlli generali e pulizia

### Controllo

Verificare la presenza di eventuali danni o perdite del sistema di alimentazione nel vano motore. Controllare, inoltre, la batteria per rilevarne eventuali perdite di elettrolito. Accertarsi che tutte le fascette dei flessibili siano fissate saldamente e che i flessibili non presentino rotture, piegature o altri danni.

### **AVVERTENZA**

**In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare il motore. Rivolgersi a un concessionario autorizzato per l'assistenza.**

Controllare i dispositivi di blocco di marmitte, batteria e serbatoi. Controllare l'eventuale corrosione e la tenuta dei collegamenti elettrici.

Accertarsi dell'assenza di danni nello scafo e nella presa dell'acqua della pompa a getto. Sostituire o riparare i pezzi usurati o danneggiati.

### Pulizia

Due volte l'anno la sentina deve essere pulita con acqua calda e detergente o detergente per sentine per eliminare eventuali depositi di carburante/olio/elettrolito e muffa.

Di tanto in tanto, lavare lo scafo con acqua calda e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Eliminare qualsiasi organismo marino dal motore e/o dallo scafo. Applicare una cera non abrasiva.

**ATTENZIONE:** Non pulire mai le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante un diluente per vernice, acetone, ecc.

Lavare il parabrezza con detergente Bombardier (cod. art. 293 110 001) e acqua. Per la rimozione di piccoli graffi e piccole abrasioni, usare un lavacristallo per acrilico, lucite, policarbonato e materiali simili.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Knight's Spray-Nine<sup>†</sup> o un altro prodotto equivalente.

Rispettare l'ambiente, accertandosi che carburante, olio o soluzioni detergenti non vengano scaricati nei corsi d'acqua.

<sup>†</sup>Knight's Spray-Nine è un marchio registrato di Knight Oil Corporation.

# RIMESSAGGIO E PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO

## AVVERTENZA

Poiché il carburante e l'olio sono infiammabili, far ispezionare il sistema di alimentazione e dell'olio da un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo per verificarne l'integrità, conformemente a quanto specificato nello SCHEMA DI ISPEZIONE PERIODICA.

## Rimessaggio

Si consiglia di rivolgersi a un concessionario autorizzato Sea-Doo per quanto riguarda il rimessaggio, mentre le seguenti operazioni possono essere eseguite dal proprietario dell'imbarcazione con un minimo di utensili a disposizione.

**ATTENZIONE:** Non avviare il motore durante il periodo di rimessaggio.

## Sistema di alimentazione

Lo stabilizzatore di carburante Sea-Doo (o un tipo equivalente), può essere aggiunto nel serbatoio del carburante per prevenire un possibile deterioramento del carburante e l'ingommatura del sistema di alimentazione. Seguire le istruzioni della casa produttrice dello stabilizzatore per un uso corretto.

**ATTENZIONE:** Lo stabilizzatore per il carburante deve essere aggiunto prima di eseguire la lubrificazione del motore, in modo da accertarsi che i componenti del sistema di alimentazione siano protetti da eventuali depositi di vernice.

## AVVERTENZA

Arrestare il motore prima di effettuare il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non sostare in prossimità di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione, ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Non usare mai una fiamma viva per controllare il livello del carburante. Durante il rifornimento, tenere l'imbarcazione in posizione orizzontale. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il carburante si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriuscito dall'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema di alimentazione. Ruotare sempre la valvola del serbatoio carburante (se prevista) in posizione OFF quando l'imbarcazione non è utilizzata.

## Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro

Il cambio dell'olio e la sostituzione del filtro devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato Sea-Doo.

## Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico e lubrificazione interna del motore

Collegare un flessibile da giardino per raffreddare il sistema di scarico come spiegato nella sezione RISCIAQUO in CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO.

Portare il motore alla normale temperatura di funzionamento.

**ATTENZIONE:** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute nella sezione dedicata al risciacquo.

Chiudere il rubinetto dell'acqua, **quindi** fermare il motore.

Tirare verso l'alto la copertura del motore per toglierla.

Staccare i connettori della bobina di accensione.

## **AVVERTENZA**

**Staccando la bobina dalla candela, staccare sempre la bobina prima dal cablaggio principale. Non verificare mai l'accensione motore tenendo la bobina aperta e/o aprendo il vano motore, in quanto la scintilla potrebbe provocare l'accensione dei vapori del combustibile.**

**IMPORTANTE:** Mai staccare i tiranti di fissaggio dei connettori della bobina di accensione. In questo modo i cavi tra i cilindri si potrebbero confondere.

Rimuovere le bobine di accensione.

**ATTENZIONE:** Accertarsi che i fori della bobina non siano sporchi prima di estrarre le candele. In caso contrario, lo sporco potrebbe cadere nel cilindro e danneggiare i componenti interni.

Estrarre le candele.

**NOTA:** dopo aver svitato le candele, per estrarle si può utilizzare una bobina. Per farlo, appoggiare la bobina sulla candela ed "agganciarla", quindi estrarre la candela.

Spruzzare il lubrificante Bombardier Lube™ o di tipo equivalente nei fori delle candele.

Per evitare che altro carburante venga iniettato e anche per disattivare l'accensione, procedere nel seguente modo:

A motore fermo, avanzare completamente la leva dell'acceleratore e TENERLA in questa posizione per procedere con l'accensione.

Avviare il motore un paio di volte per distribuire l'olio sulle pareti del cilindro.

Applicare lubrificante anti-grippaggio sui filetti delle candele ed inserirle di nuovo.

**NOTA:** Prima di inserire la bobina di accensione nel suo alloggiamento, applicare uno strato di grasso Molykote 111 (cod. art. 413 707 000) attorno alla guarnizione a contatto con i fori delle candele. Una volta inserite, accertarsi che la guarnizione sia in posizione corretta rispetto alla superficie superiore del motore.

Applicare nuovamente le bobine di accensione. Collegare nuovamente i connettori della bobina di accensione.

Per rimettere a posto il coperchio del motore, spingerlo verso il basso fino a farlo innestare.

Asciugare tutti i residui di acqua dal motore.

Staccare il flessibile da giardino.

**NOTA:** Si consiglia di nebulizzare le valvole del motore con il lubrificante Bombardier Lube™. Contattare il proprio concessionario autorizzato Sea-Doo.

## **Batteria**

Contattare il proprio concessionario autorizzato Sea-Doo.

## **Sistema di raffreddamento motore**

L'antigelo deve essere sostituito ogni 100 ore o una volta a stagione per prevenire il deterioramento del sistema antigelo.

Il cambio dell'antigelo e la prova di densità devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato SEA-DOO.

**ATTENZIONE:** Se l'antigelo viene miscelato in maniera scorretta e nel caso l'imbarcazione venga conservata in un'area dove si può raggiungere il punto di congelamento, l'antigelo può gelare nel sistema di raffreddamento con gravi conseguenze per il motore. La mancata sostituzione dell'antigelo in previsione del rimessaggio può comportare il deterioramento dell'antigelo stesso, con uno scarso effetto di raffreddamento quando il motore viene utilizzato.

## **Pulizia/riparazione dell'imbarcazione**

Lavare lo scafo e il rimorchio con acqua e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Risciacquare con cura con acqua dolce. Eliminare qualsiasi organismo marino dallo scafo.

**ATTENZIONE:** Mai pulire le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante un diluente per vernice, acetone, ecc.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Knight's Spray-Nine† o un altro prodotto equivalente.

Per eventuali riparazioni da effettuare sulla carrozzeria o sullo scafo, rivolgersi al proprio concessionario. Per eventuali ritocchi alla vernice delle parti meccaniche, utilizzare la vernice spray Bombardier. Per piccoli ritocchi al gelcoat, è disponibile un kit per riparazioni Bombardier. Sostituire eventuali etichette/decalcomanie danneggiate.

Pulire la sentina con acqua calda ed un detergente o un prodotto adatto alla sentina. Risciacquare con cura. Svitare i tappi di scarico e sollevare la parte anteriore dell'imbarcazione per svuotare completamente la sentina.

### **Finalizzare la preparazione per il rimessaggio**

Applicare una cera non abrasiva sullo scafo.

Il coperchio del comparto motore deve rimanere parzialmente aperto durante il rimessaggio (staccare gli ammortizzatori a gas dal coperchio per impedire un'apertura completa). Rimuovere il bauletto. Collocarlo sul ponte. In questo modo si evita la formazione di condensa nel vano motore e un'eventuale corrosione.

Se l'imbarcazione deve essere lasciata all'aperto, coprirla con un telone opaco ventilato per evitare che i raggi UV (ultravioletti) e lo sporco possano danneggiare le parti in plastica, la finitura dell'imbarcazione e per prevenire eventuali accumuli di polvere.

**ATTENZIONE:** Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta. Le radiazioni UV potrebbe opacizzare la vernice di finitura. Mai lasciare l'imbarcazione in acqua per il rimessaggio. Accertarsi di aver spento l'interruttore batteria principale

Per il periodo di rimessaggio, è necessario sollevare la poppa e bloccarla con sicurezza in questa posizione in modo tale che abbia luogo lo scarico. Accertarsi che il tappo di scarico sia svitato.

### **Preparazione prima dell'uso**

Usare lo SCHEMA PER I CONTROLLI PERIODICI al termine di questo documento e fare riferimento alla colonna delle OPERAZIONI PRIMA DELL'USO.

Poiché si rendono necessari utensili e conoscenze particolari, alcune operazioni dovranno essere eseguite da un concessionario autorizzato Sea-Doo.

### **AVVERTENZA**

Osservare tutte le AVVERTENZE e le PRECAUZIONI indicate in questa guida pertinenti alla voce da controllare. Non appena le condizioni dei componenti dovessero sembrare meno soddisfacenti, sostituirli con ricambi originali Bombardier o equivalenti approvati.

†Knight's Spray-Nine è un marchio registrato di Knight Oil Corporation.

# INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il seguente schema è fornito con l'intento di aiutare a diagnosticare le possibili cause dei guasti più semplici. Alcuni di questi problemi possono essere risolti rapidamente, ma altri potrebbero richiedere le conoscenze di un tecnico meccanico. In questo caso, richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato.

## L'impianto elettrico non funziona

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Durante il montaggio del cordoncino di emergenza sul puntello DESS non vengono emessi segnali acustici.	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'interruttore batteria principale è su OFF.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare e portare su ON.</li></ul>

## Controllo dei segnali in codice del cicalino

NUMERO DI SEGNALI SONORI	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
2 brevi segnali acustici (durante il collegamento del cordoncino di sicurezza sul puntello DESS).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nessun problema relativo al cordoncino di emergenza (contatto buono e cappuccio del cordoncino corretto).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il motore può essere avviato normalmente.</li></ul>
1 lungo (mentre si installa il cordoncino di sicurezza sul puntello DESS o alla pressione dei pulsanti di avvio/arresto in alcuni casi).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cattivo collegamento tra il cappuccio del cordoncino di emergenza e il puntello DESS.</li><li>• Cordoncino di emergenza sbagliato.</li><li>• Cappuccio del cordoncino di emergenza sporco.</li><li>• Funzionamento scorretto dell'interfaccia o cablaggio difettoso.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Estrarre e quindi a reinserire il cordoncino di emergenza nel puntello DESS. Devono essere emessi due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è nuovamente pronto a consentire l'avvio dei motori.</li><li>• Utilizzare il cordoncino di emergenza previsto per l'imbarcazione. Se non funziona, rivolgersi al concessionario.</li><li>• Pulire.</li><li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li></ul>
4 brevi (mentre si preme il pulsante di avvio/arresto con il cordoncino di emergenza già montato).	<ul style="list-style-type: none"><li>• In cambio NON è in folle.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Portare il cambio in folle. Mentre si sposta il cambio, 1 breve segnale acustico indica che si è raggiunta la posizione di folle.</li></ul>
1 breve (mentre si sposta il cambio in folle).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conferma che il cambio adesso è in folle.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adesso il motore è pronto per essere avviato.</li></ul>
8 brevi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interfaccia (memoria) difettosa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li></ul>
Continuo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Surriscaldamento del motore.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fare riferimento a Surriscaldamento dei MOTORI di seguito.</li></ul>

## Il motore non parte

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non si accende e il cicalino di monitoraggio suona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vedere I SEGNALI CODIFICATI DEL CICALINO DI MONITORAGGIO sopra.</li> </ul>	
Il motore non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cordoncino di emergenza non inserito.</li> <li>• Fusibile bruciato.</li> <li>• Batteria scarica.</li> <li>• Collegamenti della batteria corrosi o lenti.</li> <li>• Motore ingolfato di acqua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare il tappo sull'interruttore.</li> <li>• Controllare il cablaggio, quindi sostituire il fusibile.</li> <li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> <li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> <li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> </ul>
Il motore gira lentamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batteria scarica o quasi scarica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> </ul>
Il motore gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serbatoio del carburante vuoto o contaminato dall'acqua.</li> <li>• Filtro del carburante intasato o riempito d'acqua.</li> <li>• Motore ingolfato di carburante. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Candele sporche/difettose.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riempire o spurgare e riempire con carburante nuovo.</li> <li>• Pulire, verificare l'assenza di acqua nel serbatoio del carburante.</li> <li>• Sostituire.</li> </ul>

## Il motore non si accende, gira in maniera irregolare

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Scintilla debole.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Candele imbrattate e usurate.</li> <li>• Limitatore numero giri/min guasto.</li> <li>• Troppo olio alimentato al motore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire.</li> <li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> <li>• La pompa dell'olio è stata regolata in maniera errata, rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> </ul>
Miscela carburante povera.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carburante: Livello troppo basso, evaporato o contaminato dall'acqua.</li> <li>• Filtro del carburante intasato o riempito d'acqua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scaricare e/o rabboccare.</li> <li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li> </ul>
Miscela carburante ricca (consumo elevato di carburante).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parafiamma sporco/ostruito.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire o sostituire.</li> </ul>

## Surriscaldamento del motore

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Cicalino di controllo suona continuamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.</li><li>• Olio oppure carburante di tipo errato.</li><li>• Impianto di raffreddamento ostruito.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire.</li><li>• Scaricare e sostituire.</li><li>• Sistema di raffreddamento risciacquo con flessibile da giardino.</li></ul>

## Il motore continua a scoppiettare

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limitatore numero giri/min guasto.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li></ul>
Scintilla debole.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Candele imbrattate e usurate.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituire.</li></ul>
Surriscaldamento del motore.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vedere SURRISCALDAMENTO MOTORE.</li></ul>	

## Battito in testa del motore

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Benzina di scarsa qualità/basso numero di ottani.</li><li>• Fascia termica delle candele troppo alta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Utilizzare benzina di buona qualità e del tipo consigliato.</li><li>• Utilizzare candele del tipo consigliato.</li></ul>

## Scarsa accelerazione o potenza del motore

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Scintilla debole/Miscela carburante non corretta.</li><li>• Acqua nel carburante o nell'olio.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fare riferimento a IL MOTORE NON SI ACCENDE.</li><li>• Scaricare e sostituire.</li></ul>
Surriscaldamento del motore.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vedere SURRISCALDAMENTO MOTORE.</li></ul>	

## **L'imbarcazione non raggiunge la velocità di punta**

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.</li><li>• Girante danneggiata.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire.</li><li>• Sostituire. Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li></ul>

## **Il sistema di propulsione produce un rumore anomalo**

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alghe o detriti intrappolati attorno alla girante.</li><li>• Albero della girante o albero di trasmissione danneggiato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire e accertarsi che non vi siano danni.</li><li>• Rivolgersi a un concessionario autorizzato.</li></ul>

# SCHEMA PER I CONTROLLI PERIODICI

DESCRIZIONE	FREQUENZA				
	PRIME 10 ORE	OGNI 25 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE OPPURE PRIMA DELL'UTILIZZO	RESPONSABILE DELL' ESECUZIONE
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b>					
Condizione/montaggio dell'estintore ④	4			4②	O
Lubrificazione/protezione anticorrosione	①		4	4	O
<b>MOTORE</b>					
Bulloni a testa esagonale, riavvitare	4			4	C
Condizione supporto e montaggio in gomma/tenuta	4		4		C
Dispositivi di fissaggio/tubi dell'impianto di scarico ④	4		4	4	C
Controbilanciare il livello dell'olio dell'albero (se previsto)			4	4	C
Ispezione, pulizia e regolazione delle candele	4				C
Sostituzione delle candele			4		C
Fasatura di accensione	4			4	C
<b>SISTEMA DI SCARICO</b>					
Accertarsi che i morsetti di scarico siano in posizione e ben fissati		4			O
Ispezionare l'eventuale presenza di perdite da componenti del sistema di scarico, quali ruggine e/o strisce nere, perdite di acqua o raccordi corrosi/rotti		4			O
Ispezionare i flessibili di scarico per eventuali sezioni bruciate, rotte o deteriorate. I flessibili devono essere pieghevoli e senza aggrovigliamenti. Sostituire gli eventuali flessibili di scarico rotti, carbonizzati o deteriorati ④		4		4	O/C
Accertarsi che il motore e il generatore siano ottimizzati correttamente e ben mantenuti ④				4	O/C
Ispezionare i componenti dello scarico in metallo per l'eventuale presenza di rotture, arrugginimenti, perdite o allentamenti. Controllare la guarnizione della testa del cilindro, il collettore di scarico, il gomito di iniezione dell'acqua e il nipplo dell'adattatore filettato tra il collettore e il gomito ④				4	C
Pulire, ispezionare e confermare il corretto funzionamento della valvola anti-sifone (se in dotazione) per l'acqua di raffreddamento del generatore ④				4	C

DESCRIZIONE	FREQUENZA				
	PRIME 10 ORE	OGNI 25 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE OPPURE PRIMA DELL'UTILIZZO	RESPONSABILE DELL' ESECUZIONE
<b>IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO</b>					
Risciacquo		✓ <sup>③</sup>			O
Condizioni dei flessibili e dei dispositivi di fissaggio	4		4	4	C
Ispezionare/pulire il tubo di scarico motore	4 <sup>①</sup>	4			C
Ispezione della valvola del regolatore di flusso acqua				4	C
Sostituzione del liquido refrigerante/Spurgo del sistema dell'aria e controllo dei livelli di refrigerante				4	C
<b>SISTEMA DI ALIMENTAZIONE</b>					
Cavo dell'acceleratore, ispezione/lubrificazione <sup>④</sup>	①	4		4	C
Ispezione filtro e condotti del carburante <sup>④</sup>	4	4		4	C
Sostituzione del filtro del carburante				4	C
Ispezione della valvola di sfiato della pressione condotto di sfiato carburante		4		4	C
Linee carburante, controllare la valvola e la pressurizzazione del sistema di alimentazione <sup>④</sup>	4	4		4	C
Serraggio dispositivo di fissaggio <sup>④</sup>	4		4	4	C
Cinghie di fermo serbatoio carburante <sup>④</sup>	4			4	O
Riempimento serbatoio carburante				4 <sup>②</sup>	O
<b>SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE</b>					
Ispezione condotti dell'olio <sup>④</sup>	4	4		4	C
Filtro dell'olio, sostituzione				4	C
Rabbocco olio				4 <sup>②</sup>	O
<b>IMPIANTO ELETTRICO</b>					
Interruttore batteria principale <sup>④</sup>	4	4		4	C
Condizione/funzionamento luci	4	4		4 <sup>②</sup>	C
Ispezione pompa di sentina e aeratore sentina <sup>④</sup>	4	4		4 <sup>②</sup>	C
Collegamenti elettrici (sistema di accensione, scatola elettrica, sistema di avvio, ecc.) <sup>④</sup>	4	4		4	C
Digitally encoded security system (sistema di sicurezza a codifica digitale) <sup>④</sup>	4			4 <sup>②</sup>	C
Cicalino di controllo	4		4	4	C
Tenuta batteria <sup>④</sup>	4		4	4 <sup>②</sup>	C
Ricarica batteria				4	C
Anodo sacrificale in alluminio			4		O

DESCRIZIONE	FREQUENZA				
	PRIME 10 ORE	OGNI 25 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE OPPURE PRIMA DELL'UTILIZZO	RESPONSABILE DELL' ESECUZIONE
<b>TIMONERIA</b>					
Ispezione e regolazione cavo ④	4		4	4	C
<b>SISTEMA DI PROPULSIONE</b>					
Stato del parapolvere dell'albero di trasmissione e delle scanalature			4		C
Posizione del fermaglio a C guarnizione galleggiante albero di trasmissione			4		C
Regolazione sistema/cavo del cambio ④	4			4	C
Livello/condizioni dell'olio nel serbatoio della pompa a getto	SOSTITUIRE	✓		SOSTITUIRE	C
Ispezione dispositivo di spinta coperchio pompa a getto				4	C
Condizioni della girante e gioco/usura girante			4		C
Condizioni griglie prese dell'acqua			4 ②		O
<b>SCAFO</b>					
Condizioni dello scafo ④	4			4 ②	O
Condizioni supporto di navigazione	4			4	O
Lubrificazione blocchi coperchio sentina	①		4		O
Pulizia scarico ponte/valvola di scarico ④	4	4		4 ②	O

**NOTA:** Alcuni componenti sono compresi nei CONTROLLI PREVENTIVI e quindi non necessariamente riportati in questo schema.

D: Concessionario

O: Operatore

① Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata.

② Controllato quotidianamente.

③ Se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salta o inquinata, lavarla quotidianamente.

④ Procedura di sicurezza prevista nel corso dell'ispezione di sicurezza annuale (a spese del proprietario).

# CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO		SPORTSTER™ 4 TEC™
<b>MOTORE</b>		
Tipo di motore		Rotax® 1503 4-TEC, 4 tempi a camme in testa (OHC), raffreddato a liquido
Numero di cilindri		3
Numero di valvole		12 valvole con alzavalvole idraulico (regolabili)
Cilindrata		1493,8 cc (58,81 cu. poll.)
Rapporto di compressione		10,6 +/- 0,4:1
GIRI/MIN XP massimo		7300 +/- 100 giri/min.
Lubrificazione		A carter secco con filtro dell'olio sostituibile
Filtro dell'olio		CHAMPION
Sistema di scarico		Raffreddato ad acqua, a iniezione di acqua con regolatore
Sistema di avviamento		Avviamento elettrico
<b>SISTEMA ELETTRICO</b>		
Uscita con generatore a magnete		380 W a 6000 giri/min.
Tipo di sistema di accensione		DI (digitale a induzione)
Fasatura di accensione		Non regolabile
Candela	Marca e tipo	NGK DCPR8ES
	Distanza	0,75 mm (0,30 pollici)
Bobina di ricarica batteria		0.1 - 1,0 Ω
Bobina di accensione	Primaria	0,45 - 0,55 Ω
	Secondaria	6,8 - 10,2 Ω
Impostazione limitatore numero giri/min. del motore		7650 giri/min.
Batteria		12 V, 30 A·h

MODELLO		SPORTSTER™ 4 TEC™
Fusibile	TOPS	10A
	Fusibile batteria	30 A
	Cilindro 1, accensione bobina e iniezione	10 A
	Cilindro 2, accensione bobina e iniezione	10 A
	Cilindro 3, accensione bobina e iniezione	10 A
	Pompa sentina elettrica	3 A
	Sistema di avviamento, Pompa di alimentazione elettrica	10A
	EMS, circuito di avvio/arresto	5 A
	Principale	30 A
	Interfaccia	5 A
	Sistema di ricarica	30 A
<b>SISTEMA DI ALIMENTAZIONE</b>		
Tipo a iniezione di carburante		Iniezione di carburante a punto multiplo
Carburante	Tipo	Normale benzina senza piombo
	Numero di ottano minimo	87(Ron+Mon)/2 Al di fuori del Nord America utilizzare <b>90 RON</b>
<b>RAFFREDDAMENTO</b>		
Tipo		raffreddato a liquido Circuito chiuso per il motore - circuito aperto per il sistema di scarico
Liquido refrigerante		Rapporto 50%/50% antigelo/acqua a base di glicole etilenico contenente inibitori di corrosione per motori in alluminio a combustione interna
<b>PROPULSIONE</b>		
Sistema di propulsione		Pompa tipo BOMBARDIER Formula
Tipo pompa a getto		A flusso assiale, monofase. Cuscinetti lubrificati
Trasmissione		Trasmissione diretta
Tipo di grasso		Grasso Sea-Doo (cod. art. 293 550 032), 10 ml cuscinetto anteriore, 50 ml cuscinetto posteriore, 50 ml nel tappo della pompa
Angolo di rotazione dell'iniettore dello sterzo		26°
Livello di acqua minimo richiesto per la pompa a getto		90 cm (3 piedi)
Ulteriori informazioni: non miscelare tipi di oli di marche diverse.		

<b>MODELLO</b>	<b>SPORTSTER™ 4 TEC™</b>
<b>DIMENSIONI</b>	
Numero di passeggeri (guidatore incluso)	4
Lunghezza complessiva	4,67 m (184 poll.)
Larghezza complessiva	2,16 m (85 poll.)
Altezza complessiva	1,17m (46 poll.)
Peso	658,6 kg (1452 libbre)
Inclinazione del madiere centrale	20°
Limite di carico (passeggeri + bagaglio)	324,3 kg (715 libbre)
<b>CAPACITÀ</b>	
Olio motore	Cambio olio 3 l (3,2 qt U.S.A.) con filtro 4,5 l (4,75 qt U.S.A.) totale
Sistema di raffreddamento (liquido refrigerante)	5,5 l (5,8 qt U.S.A.) totale
Serbatoio carburante (riserva compresa)	79,5 l (21 gal. U.S.A.)
<b>Ulteriori informazioni:</b>	

BOMBARDIER INC. si riserva il diritto di modificare i progetti e le specifiche e/o eseguire aggiunte o miglioramenti ai prodotti senza alcun obbligo di modificare i prodotti realizzati in precedenza.

# INFORMAZIONI SUL SISTEMA METRICO SI\*

UNITÀ DI BASE			
DESCRIZIONE		UNITÀ	SIMBOLO
lunghezza		metro	m
massa		chilogrammo	kg
forza		newton	N
liquidi		litro	L
temperatura		Celsius	°C
pressione		chilopascal	kPa
coppia di serraggio		newton-metri	N·m
velocità lineare		chilometri all'ora	km/h
velocità di navigazione		nodo	kn
PREFISSI			
PREFISSI	SIMBOLO	SIGNIFICATO	VALORE
chilo	k	mille	1000
centi	c	un centesimo di	0,01
milli	m	un millesimo di	0,001
micro	μ	un milionesimo di	0,000001
FATTORI DI CONVERSIONE			
PER CONVERTIRE		A ①	MOLTIPLICA- RE PER
in		mm	25,4
in		cm	2,54
in <sup>2</sup>		cm <sup>2</sup>	6,45
in <sup>3</sup>		cm <sup>3</sup>	16,39
ft		m	0,3
oz		g	28,35
lb		kg	0,45
lbf		N	4,4
<b>lbf·in</b>		N·m	0,11
lbf·ft		N·m	1,36
lbf·ft		<b>lbf·in</b>	12
PSI		kPa	6,89
imp. oz		U.S. oz	0,96
imp. oz		mL	28,41
imp. gal		U.S. gal	1,2
imp. gal		L	4,55
U.S. oz		mL	29,57
U.S. gal		L	3,79
nodo		MPH	1,15
MPH		km/h	1,61
Fahrenheit		Celsius	(°F - 32) ÷ 1,8
Celsius		Fahrenheit	(°C x 1,8) + 32
hp		kW	0,75

\* Sistema internazionale viene abbreviato come SI in tutte le lingue.

① Per ottenere il risultato contrario, dividere per il fattore dato. Esempio: per convertire i millimetri in pollici, dividere per 25,4.

**NOTA:** I fattori di conversione sono arrotondati di 2 decimali per facilitarne l'utilizzo.

# ***GARANZIA***

---

# **GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BOMBARDIER PER L'IMBARCAZIONE SPORTIVA SEA-DOO® MODELLO ANNO 2004**

## **1. AMBITO**

Bombardier Inc. ("Bombardier") garantisce le sue imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo modello anno 2004 ("Imbarcazione sportiva") vendute da distributori/concessionari di imbarcazioni sportive Sea-Doo al di fuori degli Stati Uniti e dal Canada ("Distributore/concessionario") in caso di difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e le condizioni qui di seguito descritte. Se l'imbarcazione sportiva è dotata di motore Rotax®, anche il motore Rotax è coperto da questa garanzia limitata nei termini qui indicati. Se l'imbarcazione sportiva ha in dotazione un altro motore, quel motore è coperto dalla garanzia limitata rilasciata dal produttore del motore e non è coperto da questa Garanzia limitata.

## **2. DURATA DI COPERTURA DELLA GARANZIA**

La presente garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio da parte del primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui l'imbarcazione sportiva è stata utilizzato per la prima volta, a seconda di quale eventualità si verifichi per prima, per un periodo di:

- DODICI (12) MESI CONSECUTIVI <sup>(1)</sup> in caso d'uso privato, ricreativo; tranne: la struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che sono coperte per sessanta (60) mesi consecutivi;
- QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI in caso d'uso commerciale, tranne: la struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che sono coperte per dodici (12) mesi consecutivi. Una imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Una imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

Tutti gli accessori originari Bombardier montati da un distributore/concessionario autorizzato al momento dell'invio godono della stessa garanzia dell'imbarcazione sportiva. La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione sull'imbarcazione sportiva in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia limitata oltre la sua data di scadenza originale.

## **3. CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa copertura di garanzia è disponibile solo nel paese in cui la vendita si è verificata e solo dopo che l'acquirente e il Distributore/Concessionario hanno: completato e documentato la procedure di ispezione pre-invio specificate da Bombardier; e correttamente registrato l'imbarcazione sportiva. Solo l'acquirente originale ed eventuali proprietari successivi che risiedono nel paese in cui si ha avuto luogo la vendita hanno diritto alla copertura della garanzia di cui sopra. Tali limitazioni sono necessari per consentire a Bombardier di proteggere la sicurezza dei suoi prodotti, dei suoi consumatori e del pubblico in generale. Come delineato nella *Guida dell'operatore*, la manutenzione periodica necessaria deve essere effettuata per conservare la copertura della garanzia. Bombardier potrebbe richiedere prova di una manutenzione adeguata prima di autorizzare la copertura di garanzia.

1. La garanzia vale per VENTIQUEATTRO MESI (24) consecutivi se il prodotto viene venduto in uno dei Paesi membri dell'Unione Europea (direttiva CE 1999/44/CE).

Il periodo di garanzia è tuttavia limitato a QUATTRO (4) mesi consecutivi se il prodotto viene usato per scopi commerciali.

## **4. COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Il proprietario deve informare un distributore/concessionario autorizzato entro due (2) giorni dalla comparsa del difetto e deve prontamente portare l'imbarcazione sportiva, compresa la parte difettosa, al Distributore/Concessionario (in ogni caso entro il periodo di garanzia) e deve concedere al Distributore/Concessionario la possibilità di riparare il difetto. Se l'imbarcazione sportiva non è stata registrata in precedenza, al Proprietario potrebbe essere inoltre richiesto di presentare prova d'acquisto per le riparazioni in garanzia. Al Proprietario è richiesto firmare l'ordine di riparazione/di lavoro prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di Bombardier.

## **5. LE RESPONSABILITÀ DI BOMBARDIER**

In base a questa garanzia, gli obblighi di Bombardier si limitano, a sua unica discrezione, alla riparazione o alla sostituzione di parti dell'imbarcazione sportiva che sono risultate difettose in relazione a materiale o qualità d'esecuzione secondo il ragionevole giudizio di Bombardier. Tali riparazioni o sostituzioni verranno effettuate senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi Distributore/Concessionario autorizzato Sea-Doo nel paese in cui l'imbarcazione è stata venduta. La responsabilità di Bombardier si limita all'esecuzione delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessari con parti Bombardier originali. Le spese di trasporto dell'imbarcazione verso e dal Distributore/Concessionario per la manutenzione in garanzia sono a carico del proprietario. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario. Nel caso in cui la manutenzione in garanzia sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale dell'imbarcazione, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti. Bombardier si riserva il diritto di migliorare, modificare o cambiare di quando in quando le imbarcazioni sportive senza presumere alcun obbligo di modificare quelle precedentemente realizzate.

## **6. ESCLUSIONI —**

**Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:**

- Sostituzione di componenti per normale usura;
- Componenti soggetti alla manutenzione ordinaria e servizi, compresi, ma non limitatamente a, regolazioni, cambi di olio, lubrificante e refrigerante, sostituzione candele, pompe acqua, manutenzione carburatore, ecc.;
- Danni dovuti una manutenzione o un rimessaggio impropri o difettosi, mancata osservanza delle procedure e delle raccomandazioni nella *Guida dell'operatore*;
- Danni derivanti dalla rimozioni di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da Bombardier, che a suo ragionevole giudizio sono incompatibili con l'imbarcazione sportiva o pregiudicano il suo funzionamento, la sua prestazione o durata o derivanti da riparazioni effettuate da una persona che non è un Distributore/Concessionario autorizzato;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione sportiva in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella *Guida dell'operatore*;

- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la *Guida dell'operatore*);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

**Questa garanzia è invalidata per intero e resa priva di valore legale se:**

- L'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stato alterato o modificato per cambiare l'uso al quale era destinato; oppure
- L'imbarcazione sportiva è o è stata utilizzata per gare in qualsiasi momento, persino dal proprietario precedente.

## **7. LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ**

TUTTE LE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESSE QUELLE SENZA LIMITE DI GARANZIA DI COMMERCIALIZZAZIONE O ADEGUATEZZA PER UN PARTICOLARE SCOPO SONO LIMITATE NELLA DURATA ALLA VALIDITÀ DELLA GARANZIA ESPRESSAMENTE LIMITATA. TUTTI I DANNI ACCIDENTALI, CONSEGUENZIALI, DIRETTI, INDIRETTI O ALTRI DANNI DI QUALSIASI NATURA SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA IN BASE A QUESTA GARANZIA TRA CUI: spese per la benzina, per il trasporto dell'imbarcazione al e dal Distributore/Concessionario, tempi di viaggio del personale meccanico, spese per la messa in acqua e in secca, oneri per scalo di alaggio e di messa in bacino, di traino o rimorchio, rimessaggio, spese di telefono, cellulare, fax o telegramma, affitto di un'imbarcazione simile o sostitutiva o di un'imbarcazione durante la manutenzione in garanzia o tempi passivi, taxi, viaggi, alloggio, perdita della o danni alla proprietà personale, inconvenienti, costo della copertura assicurativa, pagamenti dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito, fatturato o profitti o perdita del divertimento e dell'uso dell'imbarcazione. **ALCUNE GIURISDIZIONI NON CONSENTONO RINUNCE, LIMITAZIONI DI DANNI ACCIDENTALI O CONSEGUENZIALI O ALTRE ESCLUSIONI SOPRA IDENTIFICATE. LA CONSEGUENZA È CHE POTREBBERO NON ESSERE PERTINENTI PER IL VOSTRO CASO. QUESTA GARANZIA ATTRIBUISCE DIRITTI SPECIFICI AI QUALI POTREBBERO AGGIUNGERSENE ALTRI DI TIPO LEGALE CHE POTREBBERO DIFFERIRE DA GIURISDIZIONE A GIURISDIZIONE.**

Nessun Distributore, Concessionario o altra persona è autorizzata a rendere alcuna affermazione, a rappresentare o a fornire alcuna garanzia in merito all'imbarcazione sportiva diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario non sarà applicabile contro BOMBARDIER. Bombardier si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, anche se tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili alle imbarcazioni sportive vendute mentre questa garanzia è in vigore.

## **8. TRASFERIMENTO**

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura ammesso che BOMBARDIER venga notificato di tale trasferimento nel seguente modo:

BOMBARDIER o un distributore/concessionario autorizzato BOMBARDIER deve ricevere prova che il precedente proprietario abbia acconsentito al trasferimento di proprietà, oltre alle coordinate del nuovo proprietario. Il distributore dovrà provvedere a inoltrare queste informazioni direttamente a Bombardier.

## **9. ASSISTENZA CLIENTI**

- a) In caso di controversia o disputa in relazione alla presente GARANZIA LIMITATA DI BOMBARDIER, BOMBARDIER raccomanda di provare a risolvere la questione con il proprio distributore/concessionario. Si raccomanda di discutere la situazione con il responsabile della manutenzione presso il concessionario autorizzato o con il proprietario.
- b) Se risultasse necessaria ulteriore assistenza, rivolgersi all'ufficio di assistenza del concessionario per risolvere la questione.
- c) Se la questione rimanesse irrisolta, contattare Bombardier all'indirizzo indicato di seguito.

BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS EUROPE N.V.  
SERVIZIO CLIENTE  
BELGIO  
Tel: +32 (0)9 272 63 30

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

**BOMBARDIER**  
RECREATIONAL PRODUCTS



DECLARATION

OF CONFORMITY

Applicazione delle Direttive del Consiglio:	94/25/CE — imbarcazione ricreativa 89/336/CEE — Compatibilità elettromagnetica
Norme alle quali è dichiarata conformità:	ISO 7840, ISO 8469, ISO 8665, ISO 8846, ISO 8848, ISO 8849, ISO 9094, ISO 9097, ISO 10087, ISO 10088, ISO 10133, ISO 10240, ISO 11105, ISO 11591, ISO 11592, ISO 12215, ISO 12216, ISO 13592, COLREGS, ABYC H-5, ABYC H-8
Nome del produttore:	Bombardier Motor Corporation of America
Indirizzo del produttore:	451 E. Illinois Ave Benton, Illinois 62812-0394
Nome dell'importatore:	Société ANF — Industrie S.A.
Indirizzo dell'importatore:	2, rue du Nouveau Bercy 94220 Charenton Paris, France
Organismo autorizzato per la Direttiva 94/25/CE:	International Marine Certification Institute Trèves centre, rue de Trèves 45 1040 Brussels, Belgium
Organismo competente per la Direttiva 89/336/CEE:	UTAC Autodrome de Linas-Montlhéry, B.P. 212 91311 Montlhéry cedex, France
Tipo di apparecchiatura:	Imbarcazioni sportive, categoria C inshore
Nomi e numeri di modello:	Nome del modello Numero/i del modello
Io, sottoscritto, dichiaro che l'apparecchiatura specificata sopra è conforme alle suddette direttive e norme.	
Nome del firmatario:	Fernando Garcia
Titolo del firmatario per conto di Bombardier Motor Corporation of America:	Direttore- Public and Regulatory Affairs — Imbarcazioni sportive Sea-Do

## Omologazione e certificazione

Queste imbarcazioni sono conformi ai seguenti standard:

STANDARD	TIPO DI CERTIFICAZIONE
Guardia costiera degli Stati Uniti	Autocertificazione
Guardia costiera canadese	Autocertificazione
Registro marittimo di navigazione russo	Certificato da Registro marittimo di navigazione russo 8, Dvortsovaya Nab., 191186 St. Petersburg, Russia
Direttiva 89/336/CEE del consiglio relativa alla compatibilità elettromagnetica	Controllo produzione interna più controllo eseguito su responsabilità di un organismo competente.  Organismo competente: UTAC Autodrome de Linas-Monthéry, B.P. 212 91311 Monthéry cedex, France
Direttiva 94/25/EC del Parlamento europeo e del consiglio relativo a imbarcazioni a uso ricreativo	Controllo produzione interna più controllo eseguito su responsabilità di un organismo autorizzato.  Organismo autorizzato: International Marine Certification Institute Trèves centre, rue de Trèves 45 1040 Brussels, Belgium

# Manuale dell'operatore

## Conferma di ricevimento

Il Concessionario

Nome:	_____
	_____
Indirizzo:	_____
	_____

Assisterà l'acquirente e lo aiuterà a risolvere eventuali problemi.

Alla consegna dell'imbarcazione sportiva, compilare e firmare questo modulo e inviarlo al concessionario per essere coperti da garanzia.

Le condizioni della garanzia sono indicate dettagliatamente nella sezione Garanzia di questa guida.

----- Tagliare qui

Ricevuta
Nome: _____
Indirizzo: _____
Proprietario di _____ imbarcazione sportiva modello n.: _____
HIN (Da completare a cura del cliente o del concessionario di vendita) _____
Questa garanzia inizia _____ (data).
Il concessionario citato nel presente documento mi ha istruito sul funzionamento, la manutenzione, la sicurezza e la garanzia, elementi che ho compreso e ai quali concordo di essere vincolato. Sono inoltre soddisfatto della messa a punto e dell'ispezione in prefornitura della mia imbarcazione sportiva See-Do. Ho ricevuto inoltre una copia della <i>Guida dell'operatore e il Videocassetta sulla sicurezza</i> per la mia imbarcazione sportiva Sea-Do.
Firma: _____
Data: _____



---

# CAMBIO DI INDIRIZZO

In caso di cambio di indirizzo, compilare e inviare per posta la scheda presente in questa pagina. La presente notifica risulta necessaria per la vostra sicurezza anche dopo il termine della garanzia originale, poiché Bombardier vi contatterà in caso sia necessario sottoporre a riparazione la vostra imbarcazione.

**NOTA:** Questa scheda serve esclusivamente per la notifica del cambio di indirizzo.

## CAMBIO DI INDIRIZZO

✂

AFFRANCARE  
COME DI  
CONSUETO

Bombardier Recreational Products Europe N.V.  
Servizio Cliente  
Guldensporenpark 83, building I  
B-9820 Merelbeke, BELGIO





**IMBARCAZIONE SPORTIVA** numero MODELLO \_\_\_\_\_

**NUMERO**  
DI IDENTIFICAZIONE SCAFO (H.I.N.) \_\_\_\_\_

**Motore MERCURY O ROTAX**  
NUMERO IDENTIFICAZIONE (E.I.N.) \_\_\_\_\_

**Proprietario:**

**Data di acquisto** \_\_\_\_\_

ANNO MESE GIORNO

**Data di scadenza garanzia** \_\_\_\_\_

ANNO MESE GIORNO

Da completare da parte del concessionario al momento della vendita.

AREA RISERVATA AI DATI RESTAMPATI DEL CONCESSIONARIO

**Accertare che il proprio concessionario SEA-DOO sia registrato presso Bombardier.**



**GUIDA DELL'OPERATORE  
SPORTSTER 4-TEC  
8192025**